

BIBLIOTHEK

DES

LITTERARISCHEN VEREINS

IN STUTT GART.

LIV.

STUTT GART.

GEDRUCKT AUF KOSTEN DES LITTERARISCHEN VEREINS.

1860.

**PROTECTOR
DES LITTERARISCHEN VEREINS IN STUTTGART:
SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG.**

*
VERWALTUNG:

Präsident:

Dr A. v. Keller, ordentlicher professor an der k. universität in Tübingen.

Kassier:

Dr Zech, ordentlicher professor an der k. universität in Tübingen.

Agent:

Fues, sortimentsbuchhändler in Tübingen.

*

GESELLSCHAFTSAUSSCHUSS:

Dr Böhmer, stadtbibliothekar in Frankfurt a. M.

G. freiherr v. Cotta, k. bayerischer kämmerer in Stuttgart.

Dr K. v. Gerber, kanzler der k. universität in Tübingen.

Hofrath dr Grimm, mitglied der k. akademie in Berlin.

Dr G. v. Karajan, vicepräsident der k. akademie in Wien.

Dr E. v. Kausler, vicedirector des k. geheimen haus- und staats-
archivs in Stuttgart.

Dr Klüpfel, bibliothekar an der k. universität in Tübingen.

Dr O. v. Klumpp, director der k. privatbibliothek in Stuttgart.

Dr Maurer, ordentlicher professor an der k. universität in München.

Dr Menzel in Stuttgart.

Dr Pauli, ordentlicher professor an der k. universität in Tübingen.

Dr Wackernagel, ordentlicher professor an der universität in Basel.

GEDICHTE

VON

JEHAN DE CONDET

NACH DER CASANATENSISCHEN HANDSCHRIFT

HERAUSGEGEBEN

VON

ADOLF TOBLER.

STUTTGART.

**GEDRUCKT AUF KOSTEN DES LITTERARISCHEN VEREINS
NACH BESCHLUSS DES AUSSCHUSSES VOM FEBRUAR 1860.**

1860.

DRUCK VON L. F. FUES IN TÜBINGEN.

Die hier meines wißens zum ersten male herausgegebenen gedichte sind der handschrift B III 18 der casanatensischen bibliothek in Rom entnommen.

Das bezeichnete buch enthält auf etwa 200 nicht bezifferten pergamentblättern (das blatt zu 4 spalten, die spalte zu 38 zeilen) in ordentlicher, dem 14 jahrhundert gehöriger schrift: 1) den roman von der rose, anfang: ¹ *Adsit principio sancta maria meo. Chi commenche li roumans de le roze et premierement commenche mestre guillaumes de lorriz iusques a faus sanblant. Et mestre iehan de meun fist tout le remanant en apries.*

*Mainte gens dient que en songes
N'a se fables non et mencongnes,
Mais on poet teil songe songier
Qui ne sont mie mencongnier,
Ains sont apries bien apparant,
Si em puis bien traire a garant
j. aucteur qui ot on Maccobes,
Qui ne tint pas songes a lobbes,
Anscois escript la uision
Qui auint au roi Cypyon u. s. w.*

Schluß:

*Par grant ioliuete cueilli
Le fleur dou biau rosier fueilli,
Ensi oi la rose viermeille.
A tant fu iours et ie mesueille.
Explicit li Roumans de le roze.*

2) Siebenunddreißig kürzere gedichte theils erzählenden theils unterweisenden inhalts, von deren größerem theile ich auch abschrift genommen habe. Von ihnen gehören einundzwanzig mit

*

1 Oben an der seite steht: Bourdelot 793; vergl. Kellers romvart s. 404.

sicherheit Jean de Condé an, da er als verfasser in denselben genannt wird; ein stück nur nennt Jehan de Batery als seinen verfasser, während die übrigen fünfzehn keine hinweisungen auf dichter enthalten.

Die 37 stücke¹ sind nun, in derselben reihenfolge, wie die handschrift sie vorführt, die folgenden:

1. Chest li dis des trois estas dou monde (5^{1/2} spalten).

Anfang:

Cils fait grant sens qui uoelt auoir
Lamour de dieu cest noble auoir ...

Schluß:

Ia anemis ne lui nuira
Qui ensemment se conduira
Cest uerite ciertainne et finne
Ichi li dis du kot deffinne.

2. Li confiesse et le pelerinaige Renart (13 spalten).

Anfang:

Iidis (sic) estoit renart em pais
A maupartuis en son palais
Laisset anoit le guerroiier
Ne uolloit mais de tel mestier ...

Schluß:

Lors ont crie outree outree
Si ont faite leur retournee
Renart et bernart et belin
Ains puis ne furent pelerin.

* 3. Chest li dis des VIII blasons (9 spalten).

Anfang:

Ensi comme auenture mainne
Ciaus quelle tient en son demainne
Qui sen ceurent par le pays ...

Schluß:

Jehan de batery son dit
Plus gentieument ne poet trouuer

*

¹ Von den mit * bezeichneten besitze ich eine abschrift; die mit ** bezeichneten bringe ich hier zum abdrucke.

Et a fin con puist miens prouuer
 Que ce soit veritable coze
 Vous trouueres escript en gloze
 L'an mil .iiij.c.xlvj.
 Que nos seigneurs furent occis
 En le bataille de crecy
 Ihücris leur face miercy
 Et nous doint tous bien uiure au siecle
 Li rois des rois qui sans fin siecle.

**** 4. Ci apries s'en sieut li dis dou lyon (3 spalten).**

**** 5. C'est li dis dou roi et des hiermittes (5^{1/2} spalte).**

6. Ch'est li dis des .iiij. mestiers d'armes (4 spalten).

Anfang:

Noble ordene est de ceualerie
 Si doit iestre sans tricerie
 Sans laakete et sans foiblece
 Plainne d'onhour et de noblece ...

Inhalt didaktisch.

Schluß:

Jehans de Conde, qui chi finne
 Son di, le tiesmoingne et afinne.

7. Ch'est li dis de boine chiere (2 spalten).

Salemons dist en ses prouierbes
 Qui (l. qu'il) vient (l. vaut) miex au poré (l. potaige?)
 d'erbes

Appieller gens en carite
 Qu'il ne face donner plente
 D'un viel .. auoek hayne ...
 Jehans de Condet le recorde,
 Qui au dit Salemon s'acorde.

Empfehlung heitern freundlichen wesens gegen gäste.

Schluß:

Qui le sien ioieusement donne
 Il est courtois et bien apries
 S'en a de tous boins los et pris.

8. Cest li dis donnore quengie en honte (3 spalten).

Anfang:

Grans fuissions de biaux mos desise
 Et souuent m'en entremesisse ...

Schluß:

Dieus nous doinst cele honneur hautime
 Dont on ne poroit le centisme
 Recorder bien le uous afin
 Atant ma priere defin.

9. C'est dou fighier (3^{1/2} spalte).**Anfang:**

Quant boins ouriers denient wiseus,
 C'est pour lui vsaiges nuisaus ...
 Pour cou dist Jehans de Conde ..

Inhalt nach art von n. 4.**Schluß:**

Ce deuons prijer de cuer fin.

10. C'est li dis dou miroir (3^{1/2} spalte).**Anfang:**

Trop est li siecles perniertis ...

Schluß:

Que cils exemples t'en afourme
 Que Jehans de Condet t'a dit,
 Qui chi endroit finne sen dit.

11. C'est li recors d'armes et d'amours (7 spalten).**Anfang:**

Or sont il .ij. mestiers ensanle ...

Schluß:

Che dist bien Jehans de Conde,
 Mais qui a le cuer abonde
 Des .ij., on uoit bien auenir
 Qui (l. qu'il) le font a honneur uenir.
 Bien ait don qui les maintendra
 Et cou que i'ai dit retenra

12. Li dis de laigle (3 spalten).**Anfang:**

Haus hons doit a honneur entendre
 Si set sen non a droit entendre ...

Schluß:

A leur loyal pooir toudis
 Chi finne de laigle li dis.

13. Li dis dou sengler (3 spalten).

Anfang :

Hardis cuers ad besoing se prouue
Mais on nen puet ciertainne prouue ...

Schluß :

Je nen quier mentir ne gengler
Chi finne li dis dou sengler.

14. Li dis des .iij. saiges (2 spalten).

Anfang :

Au fait de gens et des vsaiges
Veons .iij. manieres de saiges ...

Schluß :

A tant le parole en lairai
Et des trois saiges me tairai.

** 15. Des braies le prestre.

** 16. Li dis dou plicon.

17. Apries. Li dis des rikeces c'on ne puet auoir (2 spalten).

Anfang :

Fols est qui uoet tendre a auoir
S'aquerre ne puet et auoir ...
Dont Jehans de Condet reprent
Tous ciaus qui sont de tel maniere.

Schluß :

Qui y uoet rewarder a droit;
Et par tant m'en tais ci endroit

18. Li dis dou sens emprunte (2 spalten).

Anfang :

Jehans de Condet ciertefie
C'on uoit messerer mainte fie ..

Schluß :

Et a tant uoel men dit finer.

19. C'est li dis dou frain (2 spalten).

Anfang :

Li coers des gens sont si hastant
Que souffrir ne uellent pas tant ...
A telle gent sieruir s'acorde
Jehans de Condet et recorde
Vne parolle mout notaule

Que Tierenses nous fait estaule
Vns maistres de philosophie . . .

Schluß:

Si pri c'as entendans souffie
Cou qu'en ai dit a ceste fie.

20. Cest li dis pour quoi .ij. cozes on vit au monde (3^{1/2} spalte).

Anfang:

Qui a le cuer nice et rubieste
Et vit au siecle a loi de bieste . . .

Schluß:

Si qua lui soijens rauoijet.

21. C'est li dis dou chien (4 spalten).

Anfang:

Par exemples de creatures
Et par regarder leur natures
Se poet on ensengnier et duire

Schluß:

Si con Jehans de Conde conte
Qui ci endroit finne son conte,
V boin exemple poront prendre
Cil qui l'oront dire et reprendre.

22. Chi apries s'en sieu li dis de seurte et de confort (3 spalten).

Anfang:

Noble coze est d'auoir confort . . .
Pour con nous dist en ses recors
Jehans de Conde . . .

Schluß:

Et chi endroit finne men dit

**** 23. Ch'est li dis de l'oliette (2 spalten).**

**** 24. C'est li dis dou cheualier a le mance (59 spalten).**

25. Cest li dis dou varlet ki ama le femme au bourgeois (3 spalten).

Anfang:

Ki pourcaee a autrui greuance
Il sempire et se desauanche . . .

Schluß:

Et les amainne a pute fin
Et atant mon conte defin.

26. Cest li dis de le pasque (2^{1/2} spalte). Von mir herausgeben in Herrigs archiv, band 27.

27. Li castois dou iouene gentil homme (2^{1/2} spalte).

Anfang:

Hons de gens de uailance estrais
Les poins de nature mestrais,
Se le mal en ton cuer assanles.

Moralische betrachtung.

Schluß:

Atant uoet sen castoi finner
Jehans de Condet, qui repret
Celui qui ot et riens n'aprent
Bien fera li hons a reprendre
Qui chi ne uora warde prendre.

28. Ch'est li dis de boin non (2^{1/2} spalte).

Anfang:

Chieus qui set loquense am(pl)oijer
A biaux dis faire et rimoijer,
Fet boin, quant sen tamps y desploie ...
Et pour cou ne se uoet retraire
Jehans de Condet ...

Schluß:

Et a cou ai mis mon racort
Que du bien faire as boins recort.

29. Cest li dis de le pelote (4^{1/2} spalte).

Anfang:

Boinne amours et viertus si finne
Quelle ne cange ne ne finne
En cuer damant tant est poissans ...

Schluß:

Dieus doinst ioie a tous urais amans
Qui de urai amour les commans
Voellent entirement tenir
Et bien et honneur maintenir.

30. Li dit de le mortel vie (4 spalten).

Anfang:

Poure cose est de mortel uie

**Sr'a moult dorguel et dennie
De barat et de fausetet ..**

Schluß:

Dieus nous doinst si a lui finner

Ken celle gloire sans finner

Sorons nous recut finnement

A tant prant cils dis finnement.

**** 31. C'est li dis de le nonnete.**

32. C'est li dis dou mariage de hardement et de largece (6 spalten).

Anfang:

Nobles hons, qui a honneur tens

Et le non de proueece atens,

Escoutes si oras le uoie

Qui l'omme a proueece conuoie ...

Et pour cou fait .j. nouuiel conte

Jehans de Conde qui nous conte ..

Schluß:

Chieus ki les poet auoir ensamble

Doit bien paruenir, ce me samble,

Au non de proueece par droit.

A tant ferai fin chi endroit.

**** 33. C'est li dis dou bon conte Willaume (5 spalten).**

**** 34. De l'amant hardi et de l'amant cremeteus (4 spalten).**

**** 35. C'est li dis dou leurier (40^{1/2} spalte).**

**** 36. Chest li dis dou magnificat.**

**** 37. Chest li dis des estas dou monde (7^{1/2} spalte).**

I.

CI APRIES S'EN SIEUT LI DIS DOU LYON.

- H**ons d'armes d'onneur couuoiteus
 Ne doit mie iestre rihoteus
 Ne orghelleus ne mal querans
 Ne a ses uoisins sourquerans
 5 A tort, car son honte feroit
 Et encontre honour mefferoit;
 Mes s'on li fait tort, si l'amende,
 S'on li ceurt sus, si se deffende,
 V on li uoet tollir le sien,
 10 La se doit maintenir si bien
 K'a tous iours mes en soit doutes,
 Qu'il ait ses anemis dontes
 Et castijes si c'autre fois
 Ne li moustrent mie buffois.
 15 Si doit amèr et honnerer
 Ciaus qui d'ales lui demorer
 Voellent em pais, la ne doit querre
 Nul mauuais tour pour auoir guerre,
 S'en face ensi con li lions:
 20 Kant d'ales lui passe li hons
 Et li uoit sa proie mengier,
 S'il passe outre sans atargier
 Et il le lion ne regarde,
 Si courtois est qu'il n'en a garde,
 25 Mais tout sans greuance s'em part;

*

11 soit toutes. 14 moustre. 19 Nen face.

- Et s'il regarde celle part,
 Li lions en a teil despit
 Qu'il li ceurt sus sans nul respit
 Et si l'estranle et le deuneure,
 30 S'il em poet uenir au deseure,
 Se li hons n'est si vigereus
 Si fors et si bacelereus
 Que dou lion se puist deffendre.
 Ci poet on le samblance entendre,
 35 C'uns hons doit en teil guise faire;
 Car ne doit riens a ciaux meffaire
 Ki em pais d'ales lui demeurent
 Et, quant auient que sus li ceurent
 Aucun sien uoisin sans sen droit,
 40 Despiers doit iestre la endroit
 Et si doit son droit calengier
 Et lui cruusement uengier,
 Si qu'il en ceurce tel nouuielle
 Que nuls contre lui ne reuielle,
 45 Qu'il ne doubte lui et ses fes.
 Hons d'armes doit iestre si fais
 Qu'il se maintiengne par mesure.
 Or prendes garde a la nature
 Dou lion, qui est bieste mue,
 50 Qui de son lieu ne se remue
 Pour l'omme, quant il passe encoste,
 Mais que son regart de lui oste;
 Et quant viers lui tourne sa face,
 Au lion samble qu'il mesface
 55 Viers li, s'en a despit en lui
 Et tantost ceurt sus a celui.
 Selonc ceste maniere france
 Doit hons en lui auoir souffrance,
 Que ciaux qui riens ne li mesfont
 60 Laist em pais ensi que lui font.
 Voirs est, pour aidier ses amis

*

- S'est tamains hons en guerre mis
 Qui s'en relaissast uolentiers;
 Mais cils qui est amis entiers
 65 Son kemin d'amiste ne tort,
 Doit aidier a droit et a tort
 Son ami plus c'a pais uenir;
 Ne poet, quoi qu'en doie auenir.
 Faire le couuient son deuoir
 70 V blasme end a, ce dist de uoir,
 S'en celui n'a faute trouuee
 Don par droit confort li vee.
 Mais miex pris se propre besongne.
 Ne doit faire a autrui viergongne
 75 A sen uoisin huers de raison.
 Mais cils poins est mal en saison,
 Car li pluseur si fort s'orgoellent
 Que lor uoisin a guerre aquellent,
 Ensi les uoellent sourmonter;
 80 Et li pluseur, au voir conter,
 Par couuoitise se desroient,
 Encontre leur uoisin guerroient
 Pour cou qu'il couuoient le leur,
 Si en uoit on mainte doleur
 85 Venir et mainte pestillence.
 Mais a tant en tenrai scilence;
 Car droiture n'est mes en cours,
 Nous le ueons en hautes cours
 De princes, qui tant sont poissant;
 90 S'il ne sont raison connoissant,
 Si cuidons entre nous gens basses
 Qu'il soient recreans et lasses
 De droiture faire s'il puelent.
 Ensi ne haut ne bas ne uellent
 95 Faire droiture, s'en auient
 Maint mal et finer en couuient
 Tamaint homme villainnement.
 Pour cou uous di ciertainement
 Que plus a de droiture em bieste

100 Qu'il n'ait en gent, trop sont rubieste.
Jehan de Conde bien l'afinne,
Qui chi endroit dou lion finne.
Explicit. li dis dou lyon.

II.

C'EST LI DIS DOU ROI ET DES HIERMITTES.

Ki bien set dire et recorder
 Bien y doit son cuer acorder,
 Si que, quant li biens est repris,
 K'exemples y puist yestre pris
 5 A ciaux qui le recort oront,
 Qui en aucun tamps s'em poront
 Amender et de mal retraire.
 Pour ce uoet .j. conte retraire
 Jehans de Conde sans attendre,
 10 V on puet boin exemple prendre
 Et a oyr est delitans,
 Plus est a l'ame profitans.
 Il fu vns rois de grant hautece,
 Qui iert de mainte bonne tece
 15 Entecies et dieu moult amoit
 Et iour et nuit le reclamoit.
 .j. iour ce naucoit son cemin,
 Si com le truis en parcemin,
 Ses conrois fu nobles et gens,
 20 O luy ot mout de bonnes gens.
 Li rois en .j. cemin entra
 Et sains hiemites encontra
 Viestis de mout poures ados;

*

II. Vgl. Dunlop-Liebrect s. 250 und Bartschs provenz. leseb. 178
 (provenz. Barl. u. Josaph.). 13 hautece. 14 maintes bonnes teees.

- Quantqu'il auoient en leur dos
 25 Ne ualoit mie auques d'auoir.
 Li rois, qui mout ot de sauoir,
 Descendi, plus ne demoura
 Et en genous les aoura.
 Li ceualier qui o lui erent
 30 Entr' iaus de ce fait moult parlerent
 Et disent que c'iert grans desrois.
 »Ains ne fist teils nicetes rois.«
 Et laidement en iert repris
 Partout v cius fais iert repris,
 35 Cascuns sour ce fait moult gloza,
 Mais nuls dire ne li oza.
 A vn frere que li rois ot
 Disent qu'il tenoient pour sot
 Et pour oublie lor signour,
 40 Car onques nicete grignour
 Ne fist nuls rois de teil poissance.
 »Poi a en lui de conissance,
 Dont a nous tous durement poise,
 Quant gent de si poure despoise
 45 Li auons neu aourer.«
 Li freres sans point demourer
 Vint au roi et si li conta
 Che que de ses gens escouta.
 Sire, fait il, asses saues
 50 De bien, mais moult mespris aues;
 Durement en sont courechie
 Vo cheualier et commenchie
 En ont entr'iaus grant parlement,
 Et dient bien que malement
 55 Poursines ce que rois doit faire;
 Moult em prisent mains uostre afaire,
 Quant contre gens si deshonnietes
 A terre en genous mis vous iestes.
 Li rois de riens ne s'escondi

*

58 genous nuls vous.

- 60 Ne a lui mot ne respondi;
 Mais il a bien tout retenu,
 Quant a l'ostel furent venu.
 Li rois vne constamme auoit:
 Quant iustice faire deuoit
- 65 D'un homme, on l'en moustroit teil singue
 K'en haut faisoit vne buissinne
 La nuit deuant son huis sonner.
 Pour son frere exemple donner
 Le corneour a soy manda
- 70 Et a sonner li commanda
 La buissinne a l'uis de son frere;
 Cieus fist ce que enioint li ere;
 La nuit la buissinne sonna
 Moult haut, et cieus qui le son a
- 75 Oy forment s'en estourmy
 Ne puis celle nuit ne dormy,
 Mais son tiestament ordena
 Et tous ses enfans ordena,
 La nuit passa a grant tristeece,
- 80 Car de cuer iert en teil destreعه
 Con cieus qui tantost morir doit.
 Et cil tout autreiteil cuidoit.
 Au matin o sa femme court
 Et o ses enfans viers la court
- 85 Plorant et grant doel demenant.
 Li rois qui sot le couenant,
 Pourquoi l'ot fait, a soi le mande;
 Cieus qui fu en doutance grande
 Deuant le roi s'agenoulla
- 90 Et des larmes son uis moulla,
 Jointes mains li pria merci.
 Li rois li dist: leues de chi,
 Caitis et fols et mesceans,
 Car li visces est malueans.
- 95 Quant la buissinne tant doutes,

*

70 Et au sonneur commanda.

- Quant le uois la nuit escoutas
 Que deuant ton huis sonner fis,
 De la mort cuidas iestre fis.
 Je t'ai si con mon frere cier,
 100 Ne te pouroie justicier,
 Et si n'i ai point de droiture
 C'a toi fesisse mespresure,
 Car tu ne l'as de riens meffait.
 Mais quant tant redoutas le fait,
 105 Dont doi ge bien douter la mort,
 Qui de son mors haut et bas mort,
 A cascun est deuant sa porte,
 Poure ne rice ne deporte,
 Combien que faice atargement.
 110 Apries de dieu le iugement
 Doi ge bien douter et cremir ;
 Car nuls ne m'en puet escriemir ;
 S'il est ensi que bien ne faice
 De la mort d'infier me manace.
 115 Caitis or pues tu ce entendre :
 Cieus cui ces .ij. couvient atendre
 Se doit bien douter, s'il est saiges,
 Et pour dieu amer ses mesaiges.
 Ensi son frere castia,
 120 Apries li rois pas n'oublia
 Les parolles des cenaliers
 Mal entendans et fos parliers.
 Vn ourrier a o soi mande
 Si a a faire commande
 125 .iiij. coffres moult desguises
 Teils com il li a deuises :
 Les .ij. d'ouuraige biel et gent,
 Dehors furent d'or et d'argent
 Ouure par moult grant signourie,
 130 D'os de mort et de car pourie
 Les a fait par dedens emplir ;

*

- Apries pour s'entente acomplir
 Fist les autres emplir de pieres
 Prescieuses rices et cieres
 135 Et anoec des bonnes episces,
 Ensi les emplir de delisces;
 Li maistres par dehors les cueure
 De harpoit et de moult poure oeure.
 Quant l'ueure fu parestoree,
 140 Li rois n'i a fait demoree,
 Par deuant ciaus qui repris l'orent,
 Qui son couenant pas ne sorent,
 A fait les coffres aporter,
 Puis leur commence a enorter
 145 Que les millours que il peussent
 Des ces .iiij. li esleussent;
 Et il ont les .ij. dores pris,
 Qui les tiennent de grignour pris;
 Et li rois les a fait ouurir
 150 Pour s'entente a ians descourrir,
 Si en issi moult grant puours;
 Dehors iert ricece et luours,
 Dedens ordure et poureture.
 Signour, fait il, de tel nature
 155 Sommes entre nous rices hommes,
 Qui dehors si bien pare sommes
 Au plus ricement que poons,
 Et com biel que dehors soions,
 Quant ne nous uolons repentir
 160 Dou mal et bien assentir,
 Nous sommes dedens entecie
 D'ordure et de vilain pecie,
 Qui vient d'orguel et de cointise
 D'auarisce et de counoitise
 165 De rancunne et de felonnie
 De luxure et de gloutrenie,
 Dont les cuers auons emboes;

*

133 les .ij. autres. 146 Des ces .iiij. li esluissent.
 Condet.

- Teil moustre en nous ueir poes.
 Les .ij. coffres de poure moustre
 170 Fist ouvrir et apries lor moustre
 La grant rikaice, qui enclose.
 Estoit dedens si poure coze,
 Et la boinne oudour et la sainne,
 Dont la salle estoit toute plainne.
 175 Seigneur, dist il, en teil maniere
 Poes ueir moustre pleniere
 Des sains hommes que i'aurai,
 Pour lor bonte les honnerai.
 S'il portent poure viestement,
 180 Il viuent si honniestement
 K'en iaus n'a pecie ne ordure;
 Dehors samblent plain de laidure,
 Car il ont en despit riquece,
 Dedens sont plain de tel noblece
 185 Que, quant dou siecle partiront,
 A la gloire dieu partiront
 En la grant ioie parmenable.
 Folle gent et mal raisonnable,
 A raison mal garde presistes,
 190 Quant vous de ce me represistes
 K'encontre gent de teil atour
 M'engenoullai; lor creatour
 Aurai, qui lor a donee
 Si grant grasce qu'abandonnee
 195 Lor est la parmenable ioie,
 V l' ame adies sans fin s'esioie.
 Folle gent et plainne d'orguel
 Vous ne ingies mais fors c'a l'uel.
 Prendes a la maniere garde
 200 Dieus autre cose ne regarde,
 Fors k'a la naitte conscience.
 En lui ot li rois grant science
 Et a oir son fait reprendre
 Puet cascun boin exemple prendre,
 205 Comment par exemple reprint

Ses gens et uoie leur a prist,
Dont a dieu peüssent nenir,
S'il missent painne au retenir.
Et cil qui cest recort oront
210 Boin exemple prendre y poront.

III.

CH'EST LI DIS DE L'OLIETTE.

- C'est sieruiches bians et courtois
 De retraire ancun sieruentois
 Par deuant preudomme a se table,
 Se n'est pas cose moult coustable
 5 A celui qui le seit retraire,
 S'em poet on en l'eure retraire
 Maint cuer d'anni et de grenance;
 Si est toute apierte prouance
 Qu'il n'est nuls mais si profitables
 10 Si plaisans ne si delitables
 A homme saige et entendant
 Et a oir le bien tendant :
 Bien saues qu'il n'est mais si rices,
 Dont a table soit fais sieruices,
 15 Qui sierue fors que pour vne eure,
 Mais boinne parolle demeure
 Au coer qui l'a en ramembrance,
 Et si y fait racinne et brance:
 Racinne en cou qui le retient
 20 Et brance en cou qui se maintient
 Selonc le bien c'on li recorde;
 S'est sages qui a cou s'acorde
 Et qui n'est mie si parfais,
 Qu'il se puist si prouer par fais
 25 Que tout cou qu'il ot dire faice,
 Car pau n'est nuls qui ne mesfaice;
 Ja pour cou enuis le bien n'oie
 Ne boins recors ne li anoie.

- Encor fust qu'il fust entecies
 30 D'aucuns malgrascieus pecies,
 Se de tant pooit sen affaire
 Amènder que il peuist faire
 .j. seul des biens qu'il ot reprendre,
 Si que sen cuer peuist reprendre,
 35 Li pouroit cils biens tant valoir
 Qu'il en metroit en non caloir
 Les maus et les biens receuroit
 Et selonc cou se maintenroit.
 Car on noit bien que tout a trait
 40 Vns petis biens .j. grant atrait;
 Et qui .j. petit bien commence,
 De plus em plus croist la semence
 Tant que grant bien em poeent croistre.
 La prouance em poes connoistre
 45 Par .j. petit grain d'oliette,
 Vne semence deliette
 Et pettite qui s'enrachine
 En terre, et vient de sa racinne
 Tant de grains c'on ne les poroit
 50 Nombrier, qui faire le uauroit.
 C'est trop bielle ceure de nature
 Comment grains de tele faiture
 Monteplie en telle maniere.
 Dont la prouance est si plenièr
 55 Que l'aparant en uoit cascuns.
 Tout aussi, quant il est aucuns
 Qui aucun petit bien emprent,
 Se dedens sen cuer se repent
 Et s'i commence a delitter,
 60 Li poet cils biens tant profiter
 Qu'il en het les maus et despite
 Pour ce bien que en lui abbitte,
 Qui d'autres biens attrait plente
 Et en sont li mal susplante,

*

30 maus grascieus. 34 que se cuer. 50 les uauroit. 52 comment.

- 65 Qui de plus obscure descroissent,
 Et li bien de plus en accroissent,
 Et si grant fuison en y uient
 Que les maus partir en couient;
 Et ensi par ce bien petit
- 70 A de tout bien faire apetit;
 Cils petis biens qu'il commença
 Aquitte ensi se semence a,
 Et ensi poroit avenir,
 Ensi c'on voit dou grain nenir
- 75 D'oliette d'autres grains tant.
 Pour tant cil qui sont assentant
 A biaux mos oir recorder
 Il en doivent moult amender.
 As boins et as max profitable
- 80 Sont prouierbe et li mot notable,
 Car li boins en doit mieudres iestre
 Et li mauuais em poet sen iestre
 Amender et prendre exemplaire;
 Pour ce doit li biens a tous plaire.
- 85 Jehans de Condet, qui chi finne
 Ses sieruentois, le nous a finne.
 Explicit.

*

66 de plus accroissent.

IV.

C'EST LI DIS DOU CHEUALIER A LE MANCE.

- Saiges est qui sa langhe atempre
 En biel parler, et tart et tempre
 Est bielle parole en saison,
 Et s'est bien noie de raison;
 5 Car parole de courtoisie
 A souuent grant yre acoisie
 Et dur cuer a amour atrait.
 Je ne sai nul si biel atrait
 D'amour que c'est de biel parler,
 10 Si piert on mout par mesparler;
 Car parole de villonnie
 Nourist es cuers grant felonnie
 Et hayne forte et despierte,
 Si est cose a uenir apierte
 15 Que bians parlers est de grant pris,
 Si est saiges et bien apris

*

IV. Die zeit, in welche unsre erzählung fällt, wird durch die seilen 1685 ff. genau bestimmt. Balduin (IV) der aussätzige, welcher bei der ankunft des ritters in Jerusalem schon todt war, beherschte diese stadt in den jahren 1178 bis 1185 (16 märz); sein neffe Balduin (V) war könig bis zum herbstmonat des jahres 1186 und zwischen den beiden letstgenannten zeitpunkten läßt Jehan de Condet seinen helden das gelobte land betreten. Der graf von Hennegau, der nicht lange zuvor dem turnier beigewohnt hatte, war somit Balduin V (mit dem eben genannten natürlich nicht zu verwechseln), dessen regierungszeit die jahre 1171 bis 1195 umfaßt. Dagegen irrt sich unser dichter, wenn er seile 1709 Guidos von Lusignan gemahl (Sibylle) die muhme Balduins sein läßt; sie war vielmehr in erster ehe mit Wilhelm von Monferrat vermählt, also des jüngern Balduin mutter. S. L'art de vérifier les dates, Paris 1770. s. 382.

- Cieus qui mesure ses parolles
 Et qui retient coies les folles,
 Qui poroient faire greuance,
 20 Si em poet on moustrer prouance
 Souuent, de quoi .j. conte ores
 V exemple prendre poures
 Qu'il naut miens parler saigement
 Que ne faice uollaigement.
- 25 En Tieraisse sour la riuiere
 D'Oize manoit ca en arriere
 En moult biel lieu vns cheualiers,
 Qui par coustumme iert biaux parliers,
 Et plus n'auoit en lui de bien,
- 30 Cur de son corps ne ualoit rien,
 S'en faisoit cascuns ses escars,
 Tant estoit auers et escars,
 Plains de lasquete et d'ordure,
 Si l'en dist on mainte laidure.
- 35 Moult iert biaux et poissans de corps
 Et, ensi con dist li recors,
 Bielle terre en se main tenoit,
 Mais nicement se maintenoit.
 Il n'iert mies dou pays nes,
- 40 Car il estoit freres mainnes
 A .ij. cheualiers de Campaingne
 Moult naillans, qui par grant engaingne
 L'orent caciet de lor pays,
 Pour cou qu'il iert de tous hays;
- 45 Pour la caitiuite de lui
 N'estoit il ames de nullui.
 Li frere, qui de grant non erent,
 Celle tiere la lui donnerent,
 Pour cou qu'il amoit le repos
- 50 Et volentiers aloit au bos
 Pour prendre sauneginne au las,
 C'iert ses deduis et ses soulas;

*

- De prendre pietris et faisans
 Li estoit li deduis plaisans,
 55 S'iert mestres de prendre oiseles
 A uregielles et a bruilles.
 Pour cou que tens iert ses vsaiges,
 Ot non li camegnois sauuaiges.
 Ensement se maintint maint iour
 60 Com cieus qui amoit le seiour,
 Et ia fust il auers et nices,
 Si ert il bien garnis et rices.
 Une dame ou pays auoit
 Sie bielle que nuls ne sauoit
 65 Nulle plus plaisant ne plus gente,
 S'iert en la flour de sa iouente.
 Nulle riens en li ne faloit,
 Anoeec sa biaute tant ualoit
 K'a tous biens estoit assenee,
 70 Tant estoit uaillans et senee.
 j. ceuallier ot a mari,
 Qui n'auoit pas le cuer mari;
 En sens au tiesmoing de pluisours
 Il passoit tous les uanasours
 75 Do pays, s'iert de boin eaige
 Grant tiere tint et biel manage
 Et si tenoit si grant hostel
 K'en tout le pays n'auoit tel;
 Tant le tenoit courtois et gent
 80 Qu'il iert a toute boinne gent
 Apparellies et nuit et di.
 Li ceualiers dont ie uous di,
 Qui ot si peu honneur apris,
 Fu de l'amour la dame espris,
 85 Et de plus em plus crut sa flame
 Amours, qui les amans enflame
 Et de si grant desir l'esprist,
 K'en ce desir hardement prist

*

- Et sist tant que il sot le point
 90 Que dou mari ne trouua point.
 Cieus cui amours le cuer endame
 Est uenus en l'ostel la dame,
 Et de tant biel auantaige ot
 Que courtoisement parler sot.
- 95 A la dame ot s'amour requise
 En teil maniere et en teil guise
 Qu'il sauoit parler saignement,
 Et li dist que mout longement
 L'auoit amee et qu'il moroit .
- 100 Pour li, escaper n'en poroit,
 S'il ne paruenoit a s'amour.
 Quant la dame oy sa clamour,
 Li uiaires d'irour li mue,
 Si pensa si fu coie et mue.
- 105 »Dieus« pense elle »con faite ruse!
 Ciex hons bargaingne, bien l'amuse,
 Musars est et si uoet muser
 Et le tamps en folie vser;
 Car onques nuls hons en essart
- 110 Ne fu plus falis dou musart.
 Cuide il or c'amer le deusse
 Ne que si failli cuer eusse?«
 La dame a tant li respondi.
 »Sire« fait elle »ie uous di
- 115 Que, quant teus et si preus seres
 Que tous nos uoisins passeres
 De hardement et de prouaice
 De ualour et de gentillece,
 Adont serai ge uostre amie,
- 120 Et iusk' a tant n'en parles mie.
 Mais quant a cel non paruenres,
 Hardiement ca reuenres,
 Car si bien couuent uous tenrai
 C'a mon ami uous retenrai.«

*

91 les cuers. 99 amet. 111 ore. 122 cant reuenres.

- 125 Ce lui dist elle par despit.
 Car prendre cuida tel respit
 Que ciex a telle eure en alast
 Que il iamais plus n'en parlast.
 »Dame« dist il »plus ne demanc
- 130 Et sour cou a dieu vous commanc.
 Et dieus me laist si bien ouurer
 Que teil non puisse recourer;
 Mais amours m'aprent et ensengne
 Que de uous aie aucune ensengne
- 135 V guimple v mance pour porter
 En armes pour moi conforter;
 Pour uostre amour le garderai,
 Et quant ie le regarderai,
 G'i prendrai soulas et confort
- 140 Et me fera iestre plus fort.«
 Or ne set la dame que dire
 Ne li set comment escondire
 Selonc cou que proumis li a.
 Or pense qu'elle follia
- 145 De le proumesse qu'elle fist
 A celui qui bien li souffist.
 »Sire« fait elle »nous l'ares,
 Ne ia tant pierdre n'en sares
 En fais d'armes, n'aiyes nouuielle.«
- 150 Cieus ot uolentiers la nouuielle.
 La dame saige et arامية
 Estoit a priuee maisnie,
 Si li ala querre vne mance
 De trap lingne ridee et blanche,
- 155 Qu'elle ot a j. sien cainse prise,
 Au ceualier, qui mout le prise,
 Le donne, qui grant ioie en fait,
 Et dist k'il faice tant par fait
 K'a bien employe le tingne,
- 160 Et en teil guise se maintingne

*

157 Li donne.

- Que se doit maintenir amans.
 >Dame< fait il >a uos commans
 Voel obbeir moult uolentiers,
 Si que urais amans et entiers ;
 165 Car finne amours le me commande.<
 A cest mot le congiet demande
 Si s'en ua, et cele demeure,
 Qui forment ua pensant en l'eure
 Au ceualier et a son iestre ;
 170 Ce li sanle drois songes iestre,
 Celui tient a fol v a iure,
 Dou tout en cuide iestre deliure,
 Ne cuide pas, le cuer eüst
 Dont a nul bien penser peüst.
 175 >Or soit ensi que il auingue<
 Fait elle >que uiers moi reuingne,
 Quels profis li est et quels preus?
 Comment poroit il iestre preus?
 Plus failli n'a en .j. roiaume
 180 Ki ains en son cief eust hiaume.
 Et comment dont si preus seroit
 Que tous ses uoisins passeroit?<
 De la dame a tant me tairai
 Et dou ceualier retrairai,
 185 Qui s'en aloit lies et ioians
 Et sa mance moult conioians.
 Souuent le baise et si le touce
 Et a ses ieus et a se bouce.
 Il n'a iuskes en Salenike
 190 Ne saintuaire ne relique
 Qu'il eüst si cier a baisier,
 Il ne s'em poet point apaisier ;
 Grant uolente a de bien faire,
 Il a atourne son afaire
 195 A mener grant vie et honnieste ;
 Car boinne amour l'en amonnieste.

*

- Moult li couient auenturer
 Le corps et grant painne endurer,
 Car qui a mauuais non apri,
 200 Anscois qu'il l'ait boin reconquis,
 Plus c'au double l'estoet pener,
 Ains c'a boin non puist rasener.
 Li iours uint d'une fieste grande
 Ou bos de Faigne en vne lande,
 205 Que .x. cheualiers pris auoient,
 Qui contre tous iuster deuoient.
 De .x. pays estoient ne,
 Si furent ensamble avne
 Pour cou qu'ensamble se trouuerent
 210 En .j. hostel la v il erent,
 Si n' auoit autres gens entr'iaus,
 Si lor mist auant .j. hiraus
 Et dist, iamais ce n'auenroit,
 Ne nuls d'iaus en lui ne uenroit
 215 V il ueist cou auenir
 Qu'il ueist en .j. liu uenir
 De .x. pays tels .x. uassaus
 Et se creus iert mes consaus,
 Vne fieste crier feries,
 220 V uous .x. ensamble series
 Pour iuster a ciaux qui uorroient
 Venir et nouuelle en oroient.
 Adont trestout se regarderent
 Et a ce conseil s'acorderent,
 225 Si le fissent sans detrijer
 Par tout anoncier et crier.
 Tout sont a le fieste uenu
 Et haut et bas, gros et menu,
 Cils des marques de la entour ;
 230 La ueist on moult rice atour
 Des dames et des damoisielles,
 Dont a fuison y ot de bielles,

*

- Qui sour .j. escafant seoient,
 Si que partout moult cler ueoient,
 235 Lors conrois fu moult noble et gens;
 De pluisors pays y ot gens.
 La entour auoit mainte tente.
 Vns cris fu crijes sans atente
 Que cieus qui le mieus iasteroit
 240 .j. espriuier emporterait
 Tout blanc de sa droite nature,
 Coroie, aumoisiere et cainture,
 Que la roinne li donroit,
 Et que .v. lances ne pouroit
 245 Coure ceualiers deforains
 Sans le congiet des souuerains,
 C'estoit des .x. qui la estoient,
 Qui d'iaus esprouer s'apriestoient.
 Il y ot .j. uermendiyen,
 250 .j. flamenc et .j. artisien,
 .j. cambresis, .j. hainnuier,
 .j. braibencou et .j. riuiier,
 .j. behaingnon, .j. ardenois,
 Li disimes fu campegnois
 255 Mout courtois en dis et en fais.
 Cieus iert de la fieste rois fais,
 Et s'amie roynne fu,
 K'amours toucie ot de son fust,
 Et si ot a celle aramie
 260 Cascuns des bacelers s'amie.
 V fust v lontaine v noisinne
 V sa serour v sa cousinne.
 La estoit la fieste pleniere,
 V monstree ot mainte baniere
 265 Et mainte ensengne desploye
 Et mainte lance pecoyie.
 E nous le ceualier v uient,
 Cieus sa mance moustre que tient,
 Qu'il auoit sour son hiaume assise;
 270 Si bien fu montes c'a deuise,

- Et ot atour moult noble et gent.
 De geules a mances d'argent
 Fu ses escus et auteil cotte
 Auoit, qui iert rice et mignotte.
 275 Les couretures dou ceual,
 Qui li pendoient contreal
 Jusk'as feillons, autretel furent.
 Li ceualier ne le connurent
 Si demanderent as hiraus,
 280 Se il auoit nullui entr'iaus
 Qui conneust le baceller.
 »Nous le nous poons bien celer.«
 Font il »mais selonc nostre esmance
 C'est li ceualier a le mance.
 285 Ne sauons c'autres soit ses nons;
 Et endroit de nous le deuons,
 Mais nous ne sauons qui il est.«
 Li ceualiers uint sans arriest
 Viers ciaus dedens, es rens entra
 290 Et d'oultre en oultre se moustra.
 Au passer les dames regarde;
 La dame bien s'en donne garde,
 Qui le mance a reconneue
 Qu'elle auoit autrefois eue;
 295 Grant mierueille en a en son cuer,
 Qu'elle ne cuidoit a nul fuer
 K'en celui tant de bien euist
 K'en boin lieu moustrer se deuist.
 Li ceualiers oultre s'em passe,
 300 Qui ariesta moult peu d'espasse.
 .ij. escuijers, qui li portoient
 Grosses lances, pries li estoient.
 Au renc s'en uint car iouster weut.
 Vns autres contre lui se meut,
 305 Sour ians ot grant regardement,
 Car il viennent moult radement;

*

- Es hiaumes lor lances pecoient,
 Li ceualier .j. poi arcoient,
 Outre passent et puis retournent
 310 De l'autre cop iouster s'atournent ;
 A lor escuijers lances roeuent.
 Quant prises les ont, si remueuent ;
 Mierueille est que ne s'estonnerent,
 Tels cols es hiaumes se donnerent.
- 315 Lor lances uolent par esclas,
 Mais cieus dedens cay tous plas.
 Vns escuijers son ceual prent,
 A le mance point ne mesprent,
 Quant ses maistres l'a abatu
- 320 Et nuls ne li a debatu.
 Hieraut crient »c'est bien aler.«
 Dont commencierent a parler
 Dames et damoisielles toutes
 Et dient que ioustes estoutes
- 325 Voiront dou ceualier nouuiel.
 Volentiers uoient teil reuiel
 Car de painne n'i maitent gaires.
 Lors sonnent trompes et nakaires.
 Cascuns de faire bruit se painne,
- 330 Hirant crient a longe alainne
 Ensi com lor mestiers apporte
 »Amours au ceualier qui porte
 La mance, bien le doit porter,
 Car il se seit biel deporter
- 335 De lances froissier et brisier.
 Bien se doit la dame prisier
 V la pucielle v iestre quinte
 De qui tels bacelers s'aquinte.«
 Ensi le ceualier looient
- 340 Si que les dames cler l'ooient.
 Chius qui de la fieste estoit rois,
 Qui auoit moult rices conrois,

*

314 hiaumes donnerent.

325 Voront.

335 froiffier.

- Fu mout durement couroucies
 Que ses compains fu tresbucies,
 345 Lance demande et on li donne.
 Droit viers le ceualier randonne,
 Qui la reuient de grant ravinne;
 De hardement et damour finne
 Auoit espris le cuer dedens.
- 350 Il se fierent deuant les dens
 Es hiaumes et si se hurterent
 Que les hiaumes des cies osterent,
 Cascuns sa lance en troncons froisse.
 N'i a celui, n'eust angoisse.
- 355 Ciex c'on soloit nommer sauuaige
 Auoit cauciet .I. faus uisaige,
 Pour cou c'on ne le conneust,
 Ne uoloit pas c'on le seust,
 Jusk'a tant qu'il eust tant fait
- 360 C'on recontast em bien son fait.
 Moult s'esmierueillent li auquant,
 C'a lui ne pert ne tant ne quant
 Que il ait este point atains,
 Et li rois est d'anguisse tains,
- 365 Et li ist li sans par le nes;
 Arriere ou renc fu ramenes.
 Mout petit apries estanca,
 Tantost demandee lance a,
 Et fu ses hiaumes bien lacies;
- 370 Et li autres fu auancies,
 Si que ne tenoit a lui point.
 Li vns viers l'autre broce et point
 Et se fierent par si grant force
 K'ensi qu'elles fuissent d'escorce
- 375 Vollent leur lances par troncons.
 Li rois uolla hors des arcons,
 K'ou ceual tenir ne se peut
 Pour le ruiste cop que il eut

*

356 fol visaige. 369 hiaumes lacies.

Condet.

3

- Desous le hiaume en la barbiere ;
 380 Aussi estendus comme em biere
 Se gist a tiere tous pasmes.
 Cil de cui il estoit ames
 Sont tout entour lui descendu,
 Quant le uoient si estendu ;
 385 Mieux cuident que soit mors que uis,
 Pas n'est la cose a lor deuis.
 A tant reuint de pasmisson
 Si ot au cuer grant marison,
 Qu'il saut sus ensi con dierues,
 390 Mais dou grant cop fu si greues
 Qu'il cancielle et fust rekeus,
 S'il n'eust éstet retenus ;
 Mais si compaignon le soustinrent
 Et parmi les costes le tinrent.
 395 Lors l'en mainnent sans point d'atente
 Pour reposer dedens sa tente,
 A peu que dou sens ne maruoie.
 >Las caitis< dist il en sa uoie
 >Qu'il m'est laidement mesceu,
 400 Quant ensi nois mon los ceu.
 Je ne doutoie mie hui main,
 Homme tant fust preus de la main.
 Or l'aporte ensi auenture
 Que mis sui a desconfiture.
 405 Li ceualiers est bien ceans,
 Et ie ai este mesceans.<
 Ensi durement se demente.
 Celle qui l'amoit fu dolente
 Et se claimme lasse caitiue,
 410 Mieux resamble morte que viue
 A sa faice et a sa coulour,
 Tant ot en son cuer grant dolour
 Que noiant les dames fort pleure ;
 Et hirant crioient en l'eure

*

- 415 >Amours au ceualier gentil,
 La mance bien porter doit il,
 Qui si est preus et uighereus.
 Bien aiert qu'il soit amoureux. <
 Chius a le mance pas n'arieste,
- 420 Dou daarrain cours faire s'apreste;
 Il regarde uiers l'escaffaut,
 A bien coisir mie ne fant,
 Voit la dame que tant pris'on,
 Qui li tient son cuer em prison.
- 425 Hardemens li double en ce point,
 Le destrier des espourons point
 Contre .j. qui li vient de randon ;
 Corps et ceual en abandon
 Pour son compaignon uengier mait,
- 430 Mais de folie s'entremait,
 Car vns prouierbes nous raconte
 Que tels cuide uengier son honte
 Qui l'acroist, et ensi auient;
 Car li vns contre l'autre vient
- 435 Par grant orgoel et sans deport,
 N'i a nul, le hiaume ne port
 A son compaignon hors dou cieuf,
 Et les lances de cieuf en cieuf
 Froissierent, qui de gros fus ierent;
- 440 Li ceual ensamble hurterent
 Au passer si con de trauiers,
 Et cils dedens cay enuiers;
 Mais au ceir li mescey,
 Car ses ceuaus sour lui cay;
- 445 Li autres li ot fait estrinne
 De la tieste et de la poitrine
 Si que li arcon de la sielle
 Froissa comme vne seke astielle.
 Chieus a le mance s'en ala
- 450 Outre, et .j. petit cancela
 Ses ceuaus, mais il le retint
 Au frain et si biel se contint

Qu'il ne fu nuls qui pierceüst
 C'angoisse dou cop receüst;
 455 Si biel sauoit grant cop porter.
 Mais il n'ot que desconforter
 En celui qui a tiere gist,
 L'eure c'onques sour ceual sist
 Maudist, quant ensi est ceus,
 460 Si estoit des dames ueus,
 Dont iestre cuidoit bien ames;
 Souuent s'est mesceans clames.
 Si compaignon le releuerent,
 Qui a tel mescief le trouuerent
 465 Que li ceuaus sour lui gisoit.
 La cuisse pierdoit, ce disoit.
 Le ceual sus leuerent tant
 Que hors uont le gambe metant,
 Li ceuaus releuer ne pot,
 470 Que vnne gambe brisie ot
 Et fu de l'espanulle affolles,
 Li ceualiers fu adolles,
 N'a pooir, soustenir se puisse
 Si auoit blecie la cuisse,
 475 Et vns maistres qui le regarde
 Dist que de brisure n'a garde.
 Ceual demande, si monta
 De cou qu'il cey grant honte a.
 Chius a le mance ot ses .v. cours
 480 Si bien furnis qu'en toutes cours
 En deura iestre renommes,
 Or n'iert plus sauuaiges nommes.
 Hiraut son non pas n'oubljerent,
 Le iour maintes fois le crijerent.
 485 Li ceualiers des rens se part
 Et reuance droit celle part
 V sa tente tendue auoient
 Ses maisnies qui le sieruoient.

*

464 trouuent.

- Doi hiraut le sieuent au dos,
 490 Qui li demandent ses ados;
 Cotte et couverture lor donne
 Et son hosteil lor abandonne,
 Et lor dist que uiers lui reuingnent
 Ne point appaijet ne se tingnent.
 495 Si escuier reuenut sont,
 Qui deus ceuaus ramenes ont,
 .j. blanc et l'autre noir que meure
 Et li tiers affolles demeure.
 Li autre ceualier iousterent,
 500 Dont li anquant bien se portèrent,
 Et mainte lance y ot brisie,
 Et moult fu la fieste prisie.
 Li rois de la fieste ot grant yre
 Plus que ie ne uous saice dire.
 505 Il dist, quoi qu'il doie couster,
 K'encor noet a celui iouster
 Qui ore endroit le tresbuca;
 .j. sien uarlet tantost huca
 Es .j. ceual a demande.
 510 Fait fu, puisque l'a commande;
 Montes est et es rens reuient
 Et dist que iouster li couvient.
 Il fist .ij. cours par tel samblance
 Que cascun cop brisa sa lance,
 515 Lors fist le hiraut appieller
 Qui ot le cotte au baceler.
 »A celui a le mance yras«
 Fait li rois »et si li diras
 Que si ne li doit anoijer
 520 K'encor se uingne esbanoijer
 De coure lances sans desfois
 Tant que lui plaist et tante fois
 Sans villonnie et sans rancunne
 Et sans nulle pensee obscure.

*

491 cotte couverture. 492 li abandonne. 496 ramenes ot.

- 535 Chius, qui ot passe maint passage,
 Ot moult tost furni son message.
 Li ceualiers, qui en fu lies,
 Se fut mout tost aparellies;
 Vns moult biax ceuaus pumelles
 530 Li fu erranment ensielles,
 Ains n'i daingna baillier estrier,
 De tiere sali ou destrier,
 Qui fors fu pour painne souffrir;
 D'un uert samit l'ot fait courrir,
 535 Et sa cotte fu d'autel guise;
 Vns varles, qui fu nes de Guise,
 L'escu as mances li pendi
 Au col et plus n'i atendi,
 Ains li aferme de recief
 540 Le hiaume et la mance en son chief.
 A tant se part de la foriest
 Et s'en uint es rens sans ariest.
 Li plusour uelentiers le uoient,
 Qui ses biaux cols neut auoient,
 545 Et les dames grant ioie en font.
 Mais li cuers d'anni en confont
 Vne damoiselle moult cointe,
 Qui plus iert qu'esmerillons cointe
 Et de la fieste estoit roynne;
 550 Pour cou auoit a lui haynne
 Qui son ami ot abatu,
 Si a as autres debatu
 Tout le bien que de lui disoient,
 Car sour tous autres le prisoient.
 555 Il estoit, ce dist, plains de cieres,
 Malreuenans et heubencieres,
 Et norroit que li mesceist
 Et que ius dou ceual ceist
 Par si que huimais ne ioustast
 560 Et granment dou sien li constast.

*

540 et mance. 557 qui li mesceist.

- Celle qui le mance li ot
 Donnee taisir ne se pot.
 »Damoiselle« ce dist la dame
 »Mal consillie iestes par m'ame;
 565 Car qui d'autrui medist a tort
 Villonnie fait et s'a tort;
 Mais on recorde en maint pays
 Que li enfes qui est hays
 Ne biel uis ne biel ris ne fait.
 570 Dou ceuallier ne de son fait
 Ne poet on tant qu'a or mal dire
 Sans trop appiertement mesdire;
 Car c'est de tous li miex faisans,
 Comment qu'il ne uous soit plaisans;
 575 Si a abatu uostre ami
 Et de cop de lance endormi,
 Si que ne sot que il deuint;
 Par aenture ensi auint.
 Vesci le ceualier tout prest
 580 Si li uingne rendre son prest;
 De lui a moi noient ne monte
 Ne de s'onnour ne de son honte,
 Mais i'en parole chi endroit
 Selonc raison et selonc droit.«
 585 Illuec commença grant murmure,
 Langes n'i sont pas en fermeture.
 Chius a le mance muet a tant
 Des espourons moult fort batant,
 Et li rois contre lui reuient;
 590 De lor amours lor resouient,
 Dont cascuns ueoit le miroir
 Par deuant ses ieus aparoir.
 Si rustes cols se uont donneur
 Que les lances font tronconner
 595 Et portent les hiaumes des cies;
 Tantost est cascuns radrecies

*

566 et se tort. 571 mal dite. 572 Car trop appiertement mesditte.

- De repairier et si s'aprestent,
 De recoure petit s'ariestent,
 Cascuns fu hardis et estous
 600 D'armes et d'amours couuoitous.
 Li rois, qui durement se prise,
 A l'asambler se lance brise,
 Et cieus a le mance l'atainst
 Si con cieus qui pas ne se fainst.
 605 De la lance, qui fu mout forte,
 Outre ius dou ceual l'emporte,
 Si que li hiaumes fiert en tiere.
 Vns narles uint le ceual querre
 Et li l'en mainne sans calenge;
 610 Li rois durement se laidenge
 Et se claimme caitif et las.
 En s'amie n'a nul soulas,
 Quant son ami abatre noit
 Celui c'a tort blasme auoit;
 615 Encor a au coer grignour ire
 De cou que les autres noit rire,
 Qui li remetoient deuant
 Ce qu'elle en auoit dit auant.
 Li rois dist a ses compaignons
 620 »Signeurs« dist il »poi gaaingnons;
 Nous cuidiemes bien maintenir
 Le fieste et tous ciaus retenir
 Qui y uenroient pour iouster,
 Combien que il deuist couster.
 625 Entr'iaus .x. preus, comme nous sommes,
 Deuroit auoir des uaillans hommes;
 Mais trop est darmes eureus
 Cieus ceualiers auentareus,
 Qui d'armes tous nous desconfist;
 630 La fieste pas ne me souffist,
 Mar fust elle onques commencie.«
 Cieus qui ot la cuise blecie

*

615 grignour rie. 631 fust il onques.

- Qui estoit de Uiermendois nes,
 Gentius ceualiers et senes,
 635 Li a dit >rois ne uous en caille;
 Ensi que poet aler si aille,
 Car ainsi nont les auentures,
 Qui a le fois uienent moult dures
 Et a le fois miex qu'a souhait.
 640 Ne moustrons samblant de dehait,
 Laissons fortune souuenir
 De tout cou que poet auenir.
 D'armes le requiert li maistiers;
 Li desconfors n'i est mestiers.
 645 Ciex a le mance est preus sans faille,
 Il ne iouste cop que il faille.
 Nous .iij. y sommes assaiye
 S'auons este tout sec payie.
 Or loc, li autre s'i assaient,
 650 Diex leur doinst plus d'onneur qu'en aient
 Que nous .iij. n'auons conquis ore;
 Si pouroit auenir encore
 Que aucun de nous bien feroit
 Et au ceualier meskerait. <
 655 Uns ceualiers de Cambresis
 Dist, pour .c. lib. de Parsis
 Ne lairoit il la iouste ester,
 Qu'il n'i ioustast sans ariester.
 Il s'aparelle si c'on doit.
 660 Cieus qui son harnas li gardoit
 Lui a forte lance donnee,
 Et il moet de grand randonnee
 Contre celui qui a talent
 De bien faire et ne uient pas lent.
 665 Si ruistes cols donner se uont
 Que troncons de lor lances font;
 Li ceualier ferme se tiennent
 Es cenaus et biel se contiennent.

*

636 Ensi qui. 641 couuenir?

A l'autre cop si se hurterent
 670 Que les hiaumes andeus s'osterent
 Et andeus lor lances brisierent,
 De quoi moult de gens les prisierent.
 Bien se porta li cambrisiens;
 Mais vns autres artisijens,
 675 Qui estoit de sa compaignie,
 Moult grosse lance a empuingnie
 Et a celui la iouste embla
 Et au ceuallier assambla
 Ensi com par melancolie,
 680 Et il li tourna a folie;
 Des lances si droit assenerent
 K'en .iij. troncons les tronconnerent,
 Mais li artisiens tel cop ot
 K'ou ceual tenir ne se pot,
 685 Anscois cei tout en .j. mont,
 Si que les iambes contre mont
 Alerent et le tieste anal,
 Et vns uarles prist le ceual;
 Car quant li uns l'autre abatoit,
 690 Nuls le ceual ne debatoit.
 Des hiraus y ot grant crieë,
 La mance n'est pas oublieë.
 Trop en feroie lonc acontë,
 Se nolloie mettre en mon contë
 695 Toutes les ioustes vne a vne
 Et qui mieus le fist de cascunne.
 Ceualiers y ot mehaingnies
 Et pluseurs ceuaus gaaingnies.
 Dont erent les ioustes aciertes
 700 C'on ioustoit en sielles ouuiertes,
 Et ore, qui d'un cop morroit
 De lance, ou ceual demoroit.
 Ciens qui portoit l'escu as mances
 Il fist .iiij. cours de .xx. lances,

*

687 le fieste. 701 que. 704 Il fust.

- 705 Dont il ot renommes haute,
 C'onques de lance n'i fist faute
 Qu'il en troncons ne le brisast,
 V ceualier; tant se fiast,
 Ne portast a terre en la poure.
- 710 Aucun autre uist on bien coure,
 Mais a toutes gens sambla niens;
 De lui disoit on tous les biens,
 Cascuns dist >chi n'a que iugier,
 Carl nuls ne poroit alegier
- 715 Que cieus n'ait de trop loing le pris,
 La jugeour n'en seroit pris.<
 Li ceualiers dont nous oes
 Fu le iour de tous moult loes,
 Ciaus dedens a en doel assis,
- 720 Car des .x. abati les .vj.
 Et l'un .ij. fois, ce fu le roi,
 Mout li amenri son desroi;
 Car par amours est desrees,
 Or fu de coer moult effraes.
- 725 Tout li autre ont au cuer douleur,
 Car il ot .vj. ceuaus dou lour,
 Le sieptime eurent li mesiel,
 Qui volentiers burent le piel.
 Li ceualiers louste eust
- 730 Encore se aidier se peust,
 Mais ou brac fu naures forment,
 Dont li plusour orent tourment,
 Mais li cols ainsi assena,
 Li ceualiers forment sanna
- 735 Et fu remenes a sa tente
 Et fu desarmes sans atente;
 Si esquijer quierent .j. mire,
 Qui sa plaie taste et remire
 Et dist que mal dou brac n'aura,
- 740 Car mout tost saner le saura;

*

710 ueist. 718 le iours. 728 est.

- Mais ia nuls n'en ait mesestance,
 De sainnier esranment l'estance,
 A son droit l'atourne et le loie.
 Se des ioustes conter uoloie.
 745 Les fais, li comptes seroit lons;
 Pour cou abregier le uolons.
 Tant iusterent que la nuis vint
 Et que departir les couuint.
 Ensi c'on est en ost logies
 750 Fu cascuns au bos hierbegies,
 Et cil qui tres ne tentes n'orent
 De fuellies logier se porent,
 Car ce fu tout droit enmi mai.
 D'ostel ne fu mie en esmay
 755 Qui ot argent, tout sans dangier
 Trouua a boire et a mangier.
 Pluiseur cheuallier assamblèrent
 Et viers la tente s'aualerent
 A celui qui la mance porte;
 760 Vns hiraus deuant l'en aporte
 Nouuielle et si le salua
 Et vns siens uarles le laua
 Le usaige et li apareille
 Robe d'escarlatta viermeille.
 765 Cil sont uenu qui l'orent quis,
 Demande li ont et enquis,
 Dont est ne de quel tierre nes.
 Bien parlans estoit et senes
 Et iert de maniere courtoise.
 770 »Signeur sur la riuiere d'Oise«
 Fait il »est mes pources manages;
 Nommes sui campeгноis sauuages;
 Par perecce et par nicete
 M'a on de mauuaiste rete,
 775 Mais on ne set quel les gens sont
 Ne quels coers en lor uentres ont,

*

761 Nouuielles.

- Deuant c'au besoing sont uenu.
 Ensi est de moi auenu.
 Onques plus ne fui em besoing
 780 Ne ie n'ai eu d'armes soing,
 Or m'a hui mieus fortune aidie
 Que ie n'euisse souhaidie;
 Desormais uoel armes poursiure
 Pour le tamps pierdu raconsiure. «
 785 Quant si doi frere l'entendirent,
 Qui la erent, plus n'attendirent,
 Andeus le ceurent acoller
 Et ne se poent saouler;
 Onques mais si grant ioie n'orent.
 790 Tout cil qui la nouuelle sorent
 S'esmierueillent de la prouecce
 De celui qui tant ot perece
 D'ariester quoi en son ostel,
 Or a cel iour conquis los tel
 795 Que iamais ne sera blasmes
 Ne plus n'iert sauuages clames.
 Hirant crient sans ariestance
 Au preu ceualier a le mance,
 Mout lonc poet on le bruit oir.
 800 Es .ij. freres n'ot qu'esioir,
 Qui la uigour lor frere uoient
 Que longement hay auoient
 Et l'onnour qui en sa uenue
 Li estoit le iour auenne.
 805 Cil de la fieste se doloient,
 Nompourquant parfaire uoloient
 La fieste sans point de faintise;
 Car il n'auoient couuoitise
 Fors d'onnour et de gentillece
 810 Si estoient de grant riquece.
 Celle nuit a mangier donnerent.
 Ensi la besoingne ordenerent

*.

- Que des biens y ot grant fuison,
 Que plaindre ne s'en doit nuls hon.
 815 Ce fu cours ouierte et pleniere,
 Bien sieruie de grant maniere.
 Sour tous autres fu honneres
 Li ceualliers enamoures
 A le mance, bien desierui
 820 L'auoit et on bien le sierui
 A guisse d'omme de naillance.
 Le iour aquist la bienuaillance
 De mainte gent par sa uigour,
 Qui ot uit lonctamps en langour,
 825 Or est garie et tierminnee
 Et a honnour aceminnee.
 Li quens de Hainnau s'aprestoit
 De lui honnerer, qui estoit
 Vaillans et de mout boin renon,
 830 Si auoit Bauduins a non;
 Li quens de Soison ensement
 Ne l'onneure pas fausement,
 Qui adont honnour moult amoit
 Et grant noblece maintenoit;
 835 Dames et pucielles l'onneurent,
 Et maint mot qui d'amours saueurent
 Les aucunnes deuant li metent,
 Mais de folie s'entremetent,
 Car n'entent pas au dit cascunne,
 840 Toutes les oublie fors vnne.
 De celui n'est nuls, tant seüst
 Que celle nuit se pierceüst
 Que ses ieus tournast celle part,
 Mais li cuers point de li ne part.
 845 La dame fu toute esbahie,
 Par li meismes est trahie,
 Ce dist en son cuer et le pense,
 Au mieus que poet i quiert deffense

844 de lui ne part. 848 poet quel deffense.

- Et na ses pensees emblant;
- 850 Car la nuit fait moult biel samblant.
 Apries mangier a bries parolles
 Sont commencies les carolles,
 Qui ont longhe piece dure,
 Et entroes a on procure,
 855 Comment donne sera li pris.
 Ensi li consaus en fu pris
 As signeurs et as gens d'onneur;
 Tout loerent grant et meneur
 Cou que la en fu deuise,
 860 Par droit d'armes fu auisse.
 Li rois de le fieste au cuer fier
 Aporta le blanc espruiier
 D'encoste lui .ij. damoisielles
 Tout cantant moult gentes et bielles
 865 Em pur les corps, bien y auiennent;
 A celui a le mance uiennent.
 >Sire< dist li rois >receues
 Cest espruiier, bien le deues
 Auoir com bacelers uailans,
 870 Qui n'est mie a honnour faillans.<
 Li ceualliers le main y tent
 Et le recoit, plus n'i atent
 S'en miercie la compaingnie.
 La royne bien ensengnie
 875 Li vint aportant sa couronne,
 Sa compaingnie l'auironne,
 Les amies des .ij. uassaus
 (Ensi en iert pris li consaus)
 Cantant viennent moult doucement,
 880 La roynne presentement
 Li fait de la couronne ou cieuf
 Et puis li donne de recief
 Anmousniere rice et cainture,
 C'est de le fieste le droiture.

*

872 recut. 884 fieste de droiture.

- 885 Cius, qui sa ioie eut renforcie,
 Courtoisement les en miercie,
 Et li hiraut plus ne detrient,
 A celui a le mance crient.
 Cius cris dura mout longue espasse,
- 890 Et quant celle criee passe,
 Li grans deduis recommenca
 Et la carolle renforca.
 Cieus a le mance a soi appelle
 Ses .ij. freres et lor espelle
- 895 Son penser et la uolente
 Dont le cuer ot entalente.
 >Signeur< fait il >ie me conseil
 A uous, car de uostre conseil
 Vorai ge desormais vser
- 900 Sans point d'onnour a refuser.
 Je noel court ouierte tenir
 Et ces boinnes gens retenir
 Demain, se uous le me loes.<
 >Frere se finner em poes,<
- 905 Font il >moult bien le uous loons
 Et liet de cuer iestre em poons.<
 >Signeur< fait il >ie le ferai
 De coer et bien l'estofferai,
 Puis c'om poet auoir pour argent
- 910 Viande pour aaisier gent.
 Dieu mierci, i'en sui bien garnis,
 De tant ne sui pas escarnis;
 Se i'ai estet de maintien nices,
 Nompourquant sui ge d'anoir rices,
- 915 Desormais le noel desploijer
 Et en haute honnour emploijer;
 Car poures hons ne poet riens faire,
 Ne nuls ne prise son afaire.<
 Tous ses uarles d'unne part trait
- 920 Et sa uolente leur retrait
 Et lor prie que se pouruoient,

*

921 lor prient.

- Selonc cou que le besoing voient.
 Puis fist .j. hirauc aparmain
 Crijer sa court a l'endemain.
- 925 Tous deduis couvient prendre fin,
 On fist donner partout le uin,
 Dormir ala qui dormir uot,
 Et qui uot ueillier ueillier pot,
 K'em pluseurs lieux ot grant deduit.
- 930 Pluisour ceuallier ont conduit
 Celui a le mance a sa tente,
 A lui sieruir maitent l'entente,
 Canqu'il poellent d'onneur li font;
 Apries les ius coucier s'en uont.
- 935 Li ceualiers ot moult grant songne
 Que bien fust faite la besoingne,
 Contre nuit alerent messaige.
 Li doi frere, qui erent sage,
 De la besoingne s'entremissent,
- 940 A cascun mestier uarlet missent,
 Si comme requiert ses maistiers;
 Car dou bien faire estoit mestiers.
 Si fu la besongne ordenee
 Et si saigement gourenee
- 945 Que tout cil qui a la court furent
 L'endemain mierueillier s'en durent,
 Comment si bien fu pourueus.
 Illuec fu grans adoubs ueus
 Et de gens d'onnour grant noblece.
- 950 Li dingners fu de grant largece
 Qui souhaidast si ot asses,
 N'en y ot nul, n'en ot ses es;
 Et par tant m'en tais en mon conte.
 Li ceualiers donna au conte
- 955 Qui iusticoit les haynnuiers
 L'espruiier blanc, qui iert moult ciers,
 Si l'en ot mout boin gre li quens,

*

944 Et si fu saigement. 948 atouba.

Qui iert de cuer gentieus et boens,
 Le iour le retint de mainaige
 960 Et si li donna j. manage
 Et .ij.c. liurees de tierre;
 Ensi poet on honneur conquerre
 En faire au besoing courtoisie.
 Mout fu celle fieste ennoisie;
 965 Tout li hirant gros et menu
 S'en sont au ceualier uenu,
 Hardiement dou sien li roeuent
 Et large de donner le troeuent,
 Tout s'en loerent au partir;
 970 En la tauierne uont partir
 Leur don, mieu y seuent la uoie
 Que au moustier, se dieus m'auoie;
 Menestrel d'autre part reuiennent,
 Qui d'auoir dou sien pries le tiennent,
 975 Et il sans point d'atargement
 Leur donne dou sien largement.
 Le iour de tous la grasse aquist
 Et tel non et tel los conquist
 Que la n'est nuls qui ne le prise.
 980 La dame fu toute entreprise
 De cou que proumis li auoit;
 Selonc l'aparant k'en lui uoit
 Pense bien que si preus sera
 Que tous ses uoisins passera;
 985 Son couuent li couuient fausser
 V son mariaige quasser,
 Et cou ne feroit a nul fuer,
 Ce dist et le iure en son cuer.
 Ne uous puis pas de celle fieste,
 990 Qui tant fu courtoise et honnieste,
 Recorder com il fist le iour;
 Grant ioie y menerent pluisour,
 Et si iousterent esquijer;
 Mieu le fisent li hainnuier.
 995 Mais cank'a ces ioustes ot fait

- Oublièrent tout pour le fait
 Dou ceualier dont nous aues
 Oy et le fait en saues,
 A cui si grans honnours auint.
- 1000 Tant ala que li uiespres uint.
 Li quens Bauduins s'adonna
 A ce que le souper donna
 De large cuer et liement;
 Embatre se pot fierement
- 1005 Cascuns qui embatre s'i uot
 Et mout bien saouler se pot;
 Tel plente y ot de tous biens
 C'on n'i auoit faute de riens.
 Apries souper si carollerent,
- 1010 Li auquant ensamble parlerent
 D'armes d'amours d'autres affaires,
 Trompes y sonnent et naquaires
 Et autre esturment a grant force,
 Li vns pour l'autre s'en esforce.
- 1015 Quant les carolles prisent fin,
 On fait donner vin cler et fin,
 Coucier s'en nont li traueillie,
 Li autre ont deduit et uellie.
 Et quant ce uint a l'endemain,
- 1020 Si se departent asses main;
 Tout s'en reuont en lor parties.
 Car quant les cours sont departies,
 Dolent qui ne seit v aler.
 Dou ceualier m'estoet parler
- 1025 Qui sient de mauuais regnon iestre;
 Or en a bien cangie son iestre,
 Plus ne uoet croupir en maison,
 Car quant ce uient a la saison,
 Dou tournoi fait on son atour,
- 1030 Celle part ala sans retour,
 Tant que la saison duera,

*

1013 estument. 1018 Et li autre.

- Son corps y auenturera
 Et y despendra son auoir,
 Ce dist, pour meilleur non auoir.
- 1035 Entre Soisons et Montagu
 La moustra premiers son escu
 A le mance ridee et blance,
 La se maintient par teil samblance
 C'a mierueilles tenir le porent
- 1040 Tout cil qui a lui contet orent;
 Si rendoit a tous fort estour,
 Fort le trouuoient comme tour;
 Maint orgoel le iour abati,
 Tant y capla et combati
- 1045 Et si son corps abandonna
 Que on tout le pris l'en donna.
 De l'autre tournoi en teil guise
 A il la huee conquise,
 Partout est courus li renons
- 1050 Et fu si essaucies ses nons
 C'on ne faisoit par toute France
 De ceualier tel ramembrance
 Que de lui, bien y ot raison,
 Car il ot este mauuais hom,
- 1055 Falis et couars moult lonc tamps,
 Or iert en tel honnour montans
 Dont moult mierueillier se pooient
 Tout cil qui parler en ooient.
 Chi poet on auoir connaissance
- 1060 C'amours a mout haute poissance,
 Qui fist cangier en teil maniere
 Homme de pensee lanriere,
 Que mist tous maus en non caloir
 Et si mist l'entente au ualoir,
- 1065 De tous bien se fist escrijer
 Et fist tous ses maus oublijer.

*

1055 Falis est couars. 1060 Car amours a mout haut p. 1063 Qui
 mist. 1064 Et se.

- Ja si lonc tournoi ne seust,
 Con grant essongne qu'il eust,
 Que tantost celle part n'alast
 1070 Et fist tant que on em parlast
 Em bien, s'en ot de main le pris;
 Car ses cuers iert d'amours espris.
 Auoec cou qu'il iert bien faisans
 Iert il grascieus et plaisans,
 1075 Plains de donoi et de deduit;
 Ensi ot amours son cuer duit.
 En tous lieux aloit honneur querre,
 Fust a tournoi v fust a guerre;
 Partout son corps auenturoit
 1080 Et painne et trauail enduroit
 Pour uenir a non de prouaice,
 Ne point ne l'en ostoit perece,
 Et si maintint tant cest vsaige
 Qu'il n'ot en tout le voisinage
 1085 Sour .xx. lieues si preu d'asses,
 De loing a ses uoisins passes.
 Li preus ceualiers a le mance,
 Qui estoit par acoustummance
 Biaus parliers, ala uiers la dame
 1090 Pour qui amours son cuer endame,
 Qu'il ne ueoit mie souuent;
 Semonse l'a de son couuent
 Et de ce que li ot proumis
 Que adont seroit ses amis
 1095 Que tous ses uoisins passeroit
 Et que li plus preus d'iaus seroit.
 > Dame se i'ai si bien sierui
 Que i'aie tel non desierui,
 Faites moi ciertain paiement. <
 1100 > Sire < dist elle > uraiement
 Preus iestes et de grant emprise

*

1068 Qui mist. 1064 Et se. 1082 estoit. 1084 n'ot tout entour
 le vinage. 1093 ce quil li. 1094 Qui.

- Et bien sai que cascuns nous prise,
 C'est bien drois que grant pris ayes,
 Mais de moi bien iestes payies;
- 1105 Car dou pyeur de cest pays
 Et qui plus iert de tous hays
 Par son mauuais et fali fait
 Ai le meilleur ceuallier fait,
 Si est paiemens biaux et gens
- 1110 Et qui iert denant toutes gens
 Prisies; bien me sui acquittee
 Si en doi bien iestre quittee. «
 »Ha dame« fait il »de uaillance,
 En qui n'a de bien defaillance,
- 1115 Il est noirs et bien le connois
 Que ne ualoie pas .ij. nois,
 Et c'est par uous se ie riens uail,
 G'i ai mis et painne et trauail,
 Et la uolente y mesistes
- 1120 En ce que uous me proumesistes.
 Tres douce dame, qui proumet,
 Sacies que en debte se met;
 Et tant d'entendement aues
 Et de bien et d'onneur saues
- 1125 Que ne me deues fallir mie.
 Et non pour quant de teil amie
 Ne sui pas dingnes, bien le sai,
 Si me uorrai mettre en l'esai,
 Se uenir a plus grant ualour
- 1130 Porai, ne painne ne dolour
 Ne trauail n'en resongnerai;
 Se dieu plaist, si besoingnerai,
 Si c'a employie tenres
 Vostre amour et me retenres.
- 1135 Je m'afi en uostre noblece;
 Car courtoisie et gentillece

1107 et fu N fait.
 dolour.

1117 par nois... uaille.

1130 neu painne neu

- Et honneur sont en uous ensamble.
 Douce dame, quant il uous samble
 Que nous soyies bien aquittee,
 1140 Si soit la cose respitee,
 Tant que uos cuers frans et gentius,
 Qui d'onneur faire est talentius,
 Vous fera uerite connoistre,
 Et ie ferai mon pris acroistre
 1145 Et si me prouuerai par fais
 Que ceualiers serai parfait,
 Se diens m'en uoet grasces prester;
 Et ie m'en uois sans arriester
 La ou on doit parfait pris querre,
 1150 Et se ie puis tel pris acquerre
 Et ceste part puis paruenir,
 Encor pourra bien auenir
 Que ie serai de nous ames
 Et a droit non amis clames.
 1155 Et sour cou congiet uous demanc
 Et au roi des cieus uous commanc.
 Ensi de la dame se part
 Cils qui de doulour ot se part
 Et ot au cuer .j. rain de raige;
 1160 Mais trop biel couuri son damage.
 Et la dame gente et mignotte
 Ses courtoises parolles notte
 Et si les recorde en son cuer;
 Elle ne cuidast a nul fuer
 1165 K'ensi se deuist conforter
 Et si em pais son fais porter.
 Sa response plaisans et douce
 Parfondement au cuer li touce
 Et l'esmuet .j. peu em pitie.
 1170 »Trop l'ai« fait elle »despitie,
 Si ai tort que ie le deuoie
 Amer et proumis li auoie;

*

1149 La leur on. 1162 Et ses court.

- Trop li ai este felonnesse.
 Mais quant ie fis ceste proumesse,
 1175 Ne cuidai pas qu'iestre peüst
 C'a tel non paruenir deuist.
 Qui proumait il se mait en debte
 Si mesprent, si ne s'en desdebte.
 Or y reuoi peril grignour,
 1180 Car fausser m'estoet mon signour,
 Se uiers cestui noel couuent faire,
 Et ensi me couuient meffaire
 Douquel que ce soit de ces .ij..
 Embatre se ua entre deus
 1185 Amours biellement et atrait,
 Qui les parolles li retrait
 Douces plaisans et amoureuses
 Et a recorder grascieuses
 Ke li ceualiers li ot dit.
 1190 Dont s'acorde sans contredit
 De sa proumesse a aquitter,
 Mais raisons li fait respitter,
 Ki li dist qu'elle est mariee
 Si ne doit pas auoir crieie
 1195 Fors seulement de son mari.
 Ensement a son cuer mari.
 Amours a raison se combat
 En son cuer et fait grant debat;
 Mais li cuers a amor s'acorde
 1200 Qui le bien fait celui recorde.
 >A< fait elle >com i'ai mespris
 Enuiers homme de si haut pris,
 Cui ie fis si grans fais entreprendre!
 A moi poet on exemple prendre
 1205 Que nuls ne se doit entremettre
 De riens nulle a autrui proumettre,
 Dont il n'a de donner talent;
 De cou ai ge le cuer dolent.
 Or fust ensi que riens n'eusse
 1210 Proumis a lui, si le deusse

- Amer pour sa prouecce haute;
 Toudis en est sour moi la faute.
 V que il uoist, je l'amerai
 Et mon ami le clamera
 1215 Sans mon signour deshonnourer. <
 Ensement ua enamourer
 Amours la dame par pensee,
 Qui saige estoit et apensee.
 En ce point la dame demeure,
 1220 Ki ferue est d'un dart ameure,
 Qui mout souuent parfont le point.
 Ensi com elle iert en ce point,
 Si est en son hostel uenus
 Vns ceualiers uieus et quenus,
 1225 Le signeur del hosteil demande;
 La dame a .j. uarlet commande
 Que il maice ens son palefroi.
 La dame ot este en effroi
 S'en ot prise coulour uremeille,
 1230 Et li ceualiers s'esmierueillé
 De la biaute qui fu en li,
 Au regarder li abielli
 Si le salue hautement,
 Et la dame moult gentement,
 1235 Li respont, car moult iert courtoise.
 Il n'ot sour la riuiere d'Oise
 Dame qui tant de bien seust
 Ne si grant renon en eust.
 Dou signeur nouuielles enquiert
 1240 Li ceualiers, peu y conquiert,
 Car nouuielles n'en seit la dame.
 »Se ie le sauoie, par m'ame,
 Biaux sire, ie le uous diroie
 Ne point ne uous en mentiroie.
 1245 De ci se parti hier matin
 Sans dire romanc ne latin,

*

- Ne sai, v il tourna sa noie,
 Et s'ensengnier le nous sauoie,
 Je le ferole liement.
- 1250 Commandes a nous fiaument,
 Se riens uous plaist que puissiens faire.«
 »Dame« fait il »d'aucun affaire
 A no signour parler uoloie;
 Car on dist que pas ne foloie
- 1255 Qui a preudomme se conseille
 Et de retenir s'apareille
 Son conseil, ce est bien prouue.
 Or n'ai pas no signour trouue,
 Ce poisse moi, quant il n'est chi,
- 1260 Si m'en yrai uostre mierci,
 Dame, de uostre boinne ciere.«
 »Sire, s'onques enistes ciere
 Nulle fame n'en son dangier
 Fustes, demoures au mangier
- 1265 Si me porteres compaingnie.«
 »Dame, bien iestes ensengnie
 Et mout d'onnerance saues.
 Puisque coniuere m'en aues,
 Je demourai mout uolentiers.
- 1270 Mais cuers encore est tous entiers
 A dames et a damoisielles
 Encor uoi uolentiers les bielles,
 Je leur otroi cuer et regart;
 Car dou sourplus, se dieus me gart,
- 1275 Ou deport asses desormais.
 Qui a tant fait que ne poet mais,
 On le doit bien em pais laisser;
 Mais viellece fait abaissier
 Maint desroi et si amenrist
- 1280 Maint orgoel.« la dame s'en rist
 Et si en mainne mout grant ioie
 Et le preudomme moult conioie.

*

1270 cuers en est. 1276 qui ne poet.

- Se maisnie les tables misent
 Et de biel sieruir s'entremisent
 1285 Con gent qui le mestier bien seuent,
 La dame et li ceualier leuent,
 Et vne damoiselle gente,
 Qui plus blanche iert con flours sour ente,
 Qui estoit fille d'un sien frere.
 1290 La dame, qui mout courtoise erre,
 Assist le ceualier enmi
 D'e les deus. >par l'ame de my<
 Fait li preudons >tout assureur
 Sui d'encor auoir grant eur.
 1295 En mes viex iours, miex ne poroie
 Jestre assis ne mais ne uoroie
 Nul autre parradis auoir
 Ne au siecle plus grant auoir.
 Ne dites pas, ie soie sols.<
 1300 La dame rist de ses biaux mols.
 Li sieriant sans atargement
 Les sieruient moult largement
 De vin et de boinne viande.
 La dame au ceualier demande
 1305 Moult de mierueilles pour oyr
 Ses boins gas et pour resioir
 Son cuer, et il, qui moult sauoit
 De bien, tant de boins gas auoit
 En lui que ne les oyst nuls
 1310 Qui se fust de rire tenus.
 Asses ont mangie et beu
 Tant qu'il en ont leurs es eu.
 Apries mangier a congie pris
 Li ceualiers com bien apries.
 1315 La dame le congiet li donne
 Et son hostel lui abandonne
 Et dist que s'ostesse seroit
 Volentiers, quant la passeroit.
 Chius l'en miercie et puis s'en ua
 1320 La v son palefroi trouua,

- C'uns siens uarles ot apreste;
 Il monta plus n'a arieste,
 Et ses palefrois tost l'emporte.
 Ceuaucant uint deuant la porte
 1325 Dou preu cheualier a le mance,
 Qui iert assis par anoiance
 De sa pierre, sus ses estans
 Iert d'ales peskeurs ariestans,
 Qui li peskoient ses uiviers.
 1330 Lors descent li vieus cheualiers,
 Qui mout estoit de grant ualue,
 Celui a le mance salue,
 Qui tost acouru contre lui.
 Grant fieste se font ambedui.
 1335 Chius a le mance, qui desire
 Compaingnie, li dist »biaus sire,
 Dittes moi, de quel part uenes?«
 »Auoec .ij. angeles empenes
 M'en uieg« fait il »de parradis;
 1340 Bien y uoroie iestre toudis,
 Si biel y fait; bien dire l'os,
 Qui regarde ses angelos,
 Iamais partir ne se uorroit;
 Vns hons mors reuiure em poroit;
 1345 Car sam plus par le souuenir
 Denroit a sante reuenir
 Hons qui a le mort transiroit.«
 Chius, qui a oyr desiroit
 Cose qui le reconfortast
 1350 Et qui soulas li aportast,
 Demande, qui li angele sont
 Qui si grant biaute en iaus ont.
 Lors li a la dame nommee,
 Qui tant iert de grant renommee,
 1355 Et la grascieuse pucielle.
 Kant cieus entent que c'estoit celle

*

- Qu'il aymme, lors prent par le main
 Le ceuallier. »par saint Giermain«
 Fait il »huimais n'em partires
 1360 De moi, mais le uoir m'en direz
 Dou grant angele et de l'angelot.«
 Et quant li uieus cheualiers l'ot,
 Si dist que demourer ne poet.
 »Par dieu« fait il »ensi l'estoet
 1365 Iestre.« lors l'en mainne tirant
 Con cieus qui ot cuer desirant
 D'oir de cel angele empene,
 Pour qui il a son corps pene;
 Encor n'en est pas hors de painne.
 1370 Iusques a la salle l'en mainne,
 Aporter fait vin et espisses,
 Cil en cui en fu li offisces
 Les aportent, si com il doivent;
 Espisses prenent, puis si boient.
 1375 Chius a le mance, qui tant ere
 Destrois, rentra en la matere
 Et dist que cil angele plaisant
 Poroient iestre mal faisant
 A .j. homme aussi tost com bien.
 1380 »Ains ne poellent greuer de rien«
 Fait li uieillars »c'est mes auis;
 Car tant sont plaisant adeuis
 Que uenir n'em poet nuls dehaiis,
 Mais d'iestre auoec est .j. souhais,
 1385 Cui a le mort en souuenroit,
 Je croi qu'en uie reuenroit.
 Comment poet on sentir amer
 En si dous angelos amer?
 Je dis c'amours n'est point amere,
 1390 Mais aussi douce com la mere
 A son enfant, quant elle alaite;
 En amour a doucour parfaite;

*

1372 Chius. 1375 que tant. 1387. 1388 amour. 1392 amour en d.

- Et pour cou se doit fins amans
 Obbeir a ses dous commans
- 1395 En atentè de guerredon,
 Que ia de mieri n'ara don.
 Si n'en poet il nuls maus uenir.
 Et comment poroit auenir.
 Quant honnours en uient et proecce,
- 1400 Soulas et deduis et leecce
 Et tout li bien? ie uous creanc.
 Mais li falli, li recreant,
 Cil s'en dolousent et complaignent,
 N'aymment pas a droit, ains se faignent.
- 1405 Encor ne sui pas repentans
 D'amer, qui ai pries de cent ans,
 Et si amerai de cuer fin,
 Tant que ma uie prendra fin;
 Si n'iert mais nulle iouenencielle,
- 1410 V soit dame v soit damoisielle,
 Qui riens doie compter a mi
 Ne qui me tiengne pour ami;
 Mais em pensee et en regart
 Prendrai soulas se diex me gart. <
- 1415 Chius a le mance a oy,
 Li ceualliers s'en resioy
 Et si oublie sa doulour
 Et repret viermeille coulour.
 >Sire< fait il >bien dit aues
- 1420 Et tout le fort d'amours saues.
 Rendu m'en aues grant confort,
 Qui estoie en grant desconfort.
 Jamais ne m'en quierc gaimenter,
 Ains uoel en amour presenter
- 1425 Mon sieruice miex c'onques mais,
 Ne iamais paours ne esmais
 Ne trauaus ne m'i greueront,
 Mais ferme en foi me trouueront. <
 >Sire< fait il >nous ares droit. <
- 1430 Lors recommence la endroit

- Mout d'aentures a compter
 Grascieuses a escouter,
 Si n'iert pas a celui anuis.
 Tant parlerent que uint la nuis
 1435 Et que dou souper uint li tamps.
 De mes rices et delitans
 Et de moult boin vin sierui furent.
 Solacant mangierent et burent,
 Apries souper asses parlerent
 1440 Jusk'a tant que dormir alerent.
 Li vieus ceualiers congiet prist
 Et cieus qui finne amours esprist,
 Qui bien sot preudomme honnourer,
 Li a prijé de demourer ;
 1445 Mais il dist que ce ne poet iestre
 Si le commande au roi celiestre ;
 L'endemain matin s'en ala.
 Chius a le mance remest la,
 Qui a faite sa pourueance,
 1450 Car de mer passer a beance.
 Tont son affaire apareilla,
 K'a nullui ne s'en consilla.
 Il n'i ot mais fors del aler ;
 Ce fu apries le candeler,
 1455 Errant a le uoie s'est mis
 Et prist congiet a ses amis
 En Campaingne et a ses .ij. freres,
 Et de tant fu il meserreres
 C'a la dame congiet ne prist
 1460 Cui il amoit, si en mesprist ;
 Mais ses cuers ensi le conseille.
 Tant ala que uint a Marseille ;
 Il ot petit illuec este
 Qu'il trouua passaga apreste.
 1465 .j. baceler de ionene eaige
 Ot auoec lui en ce uoiage
 A tel conroi qu'il apiertient
 A homme qui honnour maintient
 *

- D' escuiyers, de gens de mestiers
 1470 Et de somniers et de destriers.
 Il furent sour mer .ix. semaines,
 V il orent asses de painnes;
 Car contraire auoent le uent
 Si reclamerent dieu souuent,
 1475 Et tant contre uent estriuerent
 Que au port de Sur arriuerent,
 Qui fu Tur nommee iadis.
 Li cheualiers preus et hardis
 Prist en la cite son hostel,
 1480 Qu'il ot maint boin, et oste tel,
 Qui souhait de boin hoste enst,
 Plus courtois trouuer ne peust.
 Chius l'adeca de canqu'il uot,
 Et tout ce que deuiser sot
 1485 Li fist faire sans contredit,
 Si a a son compaignon dit
 »Compains, par saint Piere de Romme,
 Asene sommes a pseudomme;
 Ne uoi cose qui ne me siece;
 1490 Dales lui serons vne piece,
 Car de la mer traueillie sommes,
 Onques ne me prist em pais sommes;
 Et quant de chi nous partirons,
 Droit au saint sepulcre en yrons.
 1495 Ensement l'ai ge pourpose. «
 Quinzainne se sont repose.
 Dou pays, qui iert a mescief,
 Ont demande de cief en cief;
 Car li turc et li sarrasin
 1500 Leur estoient moult mal uoisin,
 Qui mout souuent les requeroient
 Et souuent sur iaus conqueroient.
 Li ceualiers dist et afie
 Que a la proumerainne fie

*

1477 tour nonmee.

- 1505 Qu'il uenront sus les yra coure
 Pour les gens dou pays secoure.
 L'endemain, que plus n'atendirent,
 Li turc ou pays s'estendirent
 Et de Sur aquellent leur proie,
 1510 Et cieus a le mance a dieu proie,
 Quant il a le cri entendu,
 Que li sarrasin estendu
 Sont ou pays, qu'il li consente
 Que sa baniere lor presente.
 1515 Lors s'arme et anoec lui ses gens,
 De son grant fu ses conrois gens;
 Mais s'il n'erent que .x. conte,
 Si erent tout de grant bonte.
 A le porte s'en uint armes
 1520 Et a dit »signour, deffermes,
 S'irons les anemis requerre,
 Dieus nous y laist honnour conquerre!«
 Quant li gardans de la cite,
 Qui iert de grant nobilite,
 1525 Les uit, il lor dist »biel signour,
 Diex nous doinst hui cest iour honnour!
 Atendes, nous nous armerons
 Et la porte deffremerons.
 O gens d'armes et a pietaille
 1530 Yrons o uous en la bataille.«
 As armes fait crijer partout,
 Conroi orent fort et estout.
 Dou preu ceualier a le mance
 Regarderent la contenance,
 1535 Bien lor plaist, en lui moult s'afient
 Et turs et sarrasins deffient.
 Errant ont fait ouvrir la porte,
 Li arceuesques la crois porte,
 Qui fu deuant tous proumerains,
 1540 Cieus qui estoit leur souuerains

*

1513 quel li. 1536 sarrasin. 1537 on fait.
 Condet.

- Le suit, cieus a le mance apries
 Et ses gens sont de lui moult pries.
 Les sarrasins uoient espars
 Par le pays de toutes pars,
 1545 Qui tout destruisent le pays;
 Les proumerains ont enuays
 Com cil qui mie ne se faignent
 S'en occient canqu'il ataignent.
 Cius a le mance est tous proumiers,
 1550 Qui moult bien estoit coustumiers
 De grans fais d'armes endurer,
 Si uait son corps aenturer.
 Canqu'il ataint ocist et tue
 Et de plus em plus s'esuiertue
 1555 Le iour, de la trencant espee
 A il mainte tieste coppee.
 Li proumerain se uont fuiant
 Et chil de Sur apries huiant,
 Tant ke la grant bataille uoient
 1560 Des sarrasins, que tant auoient
 De gens que cil de Sur en furent
 Abaubi et coi s'ariesturent.
 »Signeur« ce dist li ceualiers
 A le mance, qui tant est fiers,
 1565 »Vesci honnour qui nous aproce,
 Faites tant que n'aient reproce
 Vostre hoir et bien uous deffendes.
 Se uous moures, se uous uendes
 El non de celui qui moru
 1570 Pour nous, qui d'infier secouru.
 En la bataille demourons
 Et, si li plaist, pour lui mourons.«
 Et cascuns li crie »c'est drois,
 Gentiex ceualliers et adrois.
 1575 Gent conseil et boin nous donnes,
 Et ceste bataille ordenes;

*

1554 Et plus. 1555 trencans. 1559 gent bataille. 1565 sports.

- Par un conseil nous maintenrons
 Et mont pries de vous nous tenrons. <
 A tant lor batailles rengierent,
 1580 Et sarrasin s'i desrengierent,
 Qui lor vinrent abandonne.
 La ot maint ruiste cop donne.
 Nostre crestijen les retinrent,
 Qui hardiement se maintinrent,
 1585 Qu'il n'ont ne paour ne greuance;
 Et li ceualiers a le mance
 Mout fierement se combati
 Et ou grignour tas s'embati.
 Canqu'il consuit a tiere porte,
 1590 En iaus occire se de porte.
 Il fait les rens esclarijer,
 Si c'om y porroit carijer;
 Et cascuns qui le voit l'ensengne.
 Nos gens s'adreceint viers s'ensengne,
 1595 Si c'apries lui a trop grant route;
 Toute a le bataille desroute,
 Tant que il uint a l'estandart.
 Illuec fu lancies de maint dart
 Et fu trais de maint daturcois
 1600 Mais pour cou n'est il mie cois,
 Fiert et tue et desront la priesse
 Et de plus em plus les engriesse.
 Entre lui et ses compaignons
 Vont il decopant ces waignons,
 1605 Qui l'estandart par force abatent,
 Entre leur anemis s'enbatent.
 Cius qui conduire les deuoit,
 Quant l'estandart abatu uoit,
 Doels et anuis li fu croissans,
 1610 C'estoit vns amirans poissans,
 Ses gens raloie et mait ensanle.
 Quant aiuste furent ensanle,

- Cius a le mance sus les court,
 Illuec tint l'amirant si court
 1615 K'enmi ses gens em prist le cieſ.
 Or furent ses gens a mescief,
 Abaubi sont et amuy,
 Cil qui porent en sont fuy,
 Et cieus a le mance les suit
 1620 S'en ocoist canqu'il aconsuit.
 On ne doit pas dou baceler
 Son compaignon les fais celer,
 Maint sarrasin le iour tua,
 De plus em plus s'esuiertua.
 1625 Sarrasin furent desconfit,
 S'en orent no gent grant profit.
 Apiertement poes sauoir
 Qu'il y conquierent grant auoir
 Et moult de prisonniers ont pris.
 1630 Cieus a le mance en ot le pris,
 Bien fu raison, tout ot uaincu,
 Bien fist connoistre son escu
 De geules a mances d'argent.
 La fu de la commune gent
 1635 Aoures aussi comme j. dieus.
 Des sarrasins fu grans li dieus,
 Qui s'en fueint tout espierdu
 Et si ont lor signour pierdu.
 En la cite retourne sont
 1640 Cil, qui grant auoir conquis ont,
 Il font les portes deffremer
 Et puis si se font desarmer. •
 Mais dou gaaing ne retint nuls,
 Fors cou c'on en donna le plus

*

1617 samuy. 1643—46.

- Au preu ceualier a le mance
 Tout lauoir ont a gourenance
 • Mais dou gaaing ne retint nuls
 Fors cou con nen donna le plus.

- 1645 Au preu ceualier a le mance;
 Tout l'anoir ot a gourenance
 Mout fu li ceualiers ioians
 Et ses compaignons conioians
 Cui il ot si uailans trouues,
 1650 Que cascuns s'i est si proues
 C'on l'en deura tous jours prisier
 Et en tous lieux auctorisier.
 .viij. iours apries ce sejourna
 Et apres cou si sen tourna,
 1655 Viers Jerusalem tint sa uoie,
 Li peuples asses le conuoie
 Et li prient de reuenir.
 »Signour, bien poua auenir
 Fait il »se dieus me prieste vie,
 1660 K'encore iert uo cite sieruie
 Par moi, se ie reuienc arriere.
 Lors s'en tourne la grant carriere,
 Et cil repairierent dolent.
 Cieus ceminne par grant talent,
 1665 Et tant ont lor cemin tenu
 K'en Jerusalem sont uenu
 Asses main par .j. uenredi.
 Cieus a le mance descendi,
 A piet en langes et descaus
 1670 Y entra li nobles uassaus
 Et si compaignon anoec lui,
 Si plourerent, n'i ot celui.
 Lors harnas traire a l'ostel font
 Et droit a sepulcre s'en uont.
 1675 Illuec mainte larme plourerent
 Et le saint sepulcre aourerent
 Et si ont la messe escoutee
 C'uns des freres lor a cantee.
 Offiert ont et la messe oye
 1680 Et dilliganment conioye.

*

1655 Viers ihrlm. 1675 mainte larmes.

- A l'ostel repairier ne uorent
 Juske a tant que este orent
 En maint saint lieu par le cite
 En foi et en humilite.
- 1685 Ce fu ains que Salehadins
 Ne li siens freres Falfadins
 Euissent la cite conquise,
 Que li ceualiers en tel guise
 Estoit en grant deuotion
- 1690 En tiere de deuoscion,
 O templiers et ospiteliers
 Ala souuent li ceualiers
 Combatre pour la foi deffendre,
 Bien y sauoit fort estour rendre.
- 1695 Li rois Bauduins li mesiaus
 Estoit mors, et .j. iouenciaus
 Ses nies iert rois, qui auoit non
 Bauduin, mais tost fu semon
 De vie, et ia estoit soudans
- 1700 Salehadins, dont maus sourdans
 Fu a toute crestijente,
 Ce fu par le dieu uolente.
 Li ceualiers o son conroi
 Fu retenus dou iouene roi,
- 1705 Qui dou pays ot les hommages,
 Mais tost moru, ce fu damages,
 Si fu rois Guis de Lusegnon,
 Qui ou pays ot pau de non,
 Qui dou iouene roi ot l'antain;
- 1710 Et si procain et si lointain
 Grant piece mal s'en acorderent,
 Et li baron se descorderent
 A lui, s'ot tribulation
 En celle noble rigion.
- 1715 Mais ie m'en tairai en mon conte,

*

1685 Chuains que S. 1698 tost fu ses non. 1797 guins de be-
 segnon.

- A ma matere pas ne monte.
 Dou ceualier ci me tairai
 Et de la dame retrairai,
 Qui courecie fu forment
 1720 Et fu remese en grant tourment,
 En grant anguisse et en misere,
 Pour cou que li ceualiers erre
 Dou pays partis en teil point.
 Amours souuent d'un dart le point,
 1725 Qui li fait se coulour muer,
 Fremir, trambler et tressuer.
 »Lasse« fait elle »que ferai
 Ne comment teil mal souffera
 Qui ensi me point et argue?
 1730 Fieure quartainne v fieure aigue
 Ne me fu pas, ie croi, si forte,
 Et si n'est nuls qui me conforte.
 Ciertes c'est drois, si ie me doel.
 Tout cou me vient par mon orgoel,
 1735 Quant ne daingnai celui amer
 Qui mon cuer à outre la mer.
 Al commencier le despitai,
 Mais compare mon despit ai
 Et le comparai plus encore;
 1740 C'est cou que plus mon cuer acore
 Qu'il ne set riens de mon couuinne;
 Mout m'aimme de boinne amour finne,
 Qu'il reuenist i'en sui ciertainne,
 Mais de parolle si lontaine
 1745 Li fui qu'il cuide iestre escondis
 Courtois est en fes et en dis,
 Mar fui enuiers lui orgueillie.
 Ie ai bien la uerge cueillie
 Dont iou meismes sui batue.
 1750 Par mon orgoel sui abatue.«
 La dame ot au cuer grant dolour

*

1780 fieure argue.

- Si amagrist et piert coulour,
 L'unne eure gist, l'autre se lieue
 Si ne uoit riens qui ne li griue.
- 1755 En tel painne et en tel ahan
 Auoit ia este pries d'un an,
 Quant vns maus son mari touca
 Au cuer, si c'au lit s'acouca,
 Tant que dou corps se parti l'ame.
- 1760 Mout courecie en fu la dame,
 Mais les mors couvient oublier,
 Car pour plourer ne pour crier
 Ne les poet on mie rauoir.
 La dame ot grant fuison d'auoir
- 1765 Et si estoit de grant affaire,
 Si pensa qu'elle poroit faire,
 Pense ens ou cuer qu'elle yra querre
 Son ami en la sainte terre.
 Son frere mande et ses amis
- 1770 Et dist c'un uoiage ot proumis
 Em Prouence au baron saint Gille,
 Mais n'en uoet faire nul concille,
 Celeement y uoet aler,
 Mais n'en aient soing de parler,
- 1775 Car hasteement reuenra,
 Priuee maisnie en menra
 Ceuaucant sour .j. palefroi
 Tout sans beubant et sans effroi.
 A son frere sa terre lait,
- 1780 A cui il ne fu mie lait.
 Grant meule em porte en deniers d'or,
 Dont il court moult plus au tamps d'or
 Que adont, et mut la semaine.
 .ij. escuijers o li amainne,
- 1785 .iiij. garcons et .j. sommier.
 De feurier mut le iour premier,
 Qui fu droit par .j. diemence.

*

1764 suison deuoir. 1767 quil yra. 1781 Grans meule. 1784 o lui.

- Tant ala que nint en Prouence
 A saint Gille et puis sans delai
- 1790 Si s'en ala a Ureselai
 Pour requerre le Magdelainne,
 Si ala bien vne quinsainne
 Vne eure aual et l'autre amont,
 Car ses cuers ensi le semont,
- 1795 Dont ses gens orent grant mierueille.
 Tant ala que nint a Marseille,
 Entours .vj. iours y seiourna
 Et tout son afaire atourna;
 Ses esquijers d'unne part trait
- 1800 Et sa uolente leur retrait.
 »Segneur encor ne uous auoie
 Conte le fin de ceste uoie,
 Or ne le nous quiere plus celer.
 En samblance de baceler
- 1805 Le saint sepulcre requerrai
 Et le sainte citte uairai
 V Jesus Crist le mort souffri
 Et son corps en la crois offri
 Pour sauuer som peule pierdu.
- 1810 N'en ait nuls le cuer espierdu
 Pour cou, s'il ne sauoit la uoie;
 Ie, qui pourueue l'auoie,
 Ai bien pooir dou parfurnir
 Et de nous a droit mainburnir.«
- 1815 Cil dient sans atedement
 »Dame a uostre commandement
 De tous nos cuers obeyrons,
 Et quel part que uores yrons.«
 De ce fu la dame mout lie
- 1820 Que cascuns viers li s'umelie.
 La dame .j. barbieur manda,
 Qui fist cou qu'elle commanda,
 Si fist tondre ses biaux ceuiaus,
 Ensi com bacelers nouuiaus
- 1825 Les fist a ce point atourner.

- Jamais ne uoura retourner,
 Ce pense, tant qu'elle sara
 Celui et que ueu l'ara
 Qui le mance pour s'amour porte,
 1830 Volentes ensi li aporte.
 S'il est mors, en vne abeye
 S'iert a dieu sieruice obeye.
 Ceste uolente a celee,
 C'a nului ne l'a reuelee.
 1835 Li passages uint au mi marc,
 Sour mer monta par .j. demarc
 La dame a ioie et sans dehait,
 Vent orent tel comme a souhait.
 En moins d'un mois furent passe,
 1840 De la mer furent peu lasse,
 Port present, as osteus se traient,
 De nulle cose ne s'esmaient.
 Quant a tierre trouue se sont,
 L'endemain lor uoie pris ont
 1845 Pour en Jherusalem aler,
 Car ne uoet pas oir parler
 La dame de prendre repos,
 Tant qu'acieuue ot son pourpos.
 .j. peu me couient de li laire
 1850 Et dou ceualier uoel retraire,
 Qui mout de painnes endura
 Et qui son corps auentura
 Souuent contre les mescreans.
 D'iaus greuer n'iert pas recreans.
 1855 Cil de Sur apries li alerent
 Et al roi Guion em parlerent,
 Que le ceualier enuoiaist
 Anoec iaus, qui les conuoiaist
 Pour aidier le pays deffendre.
 1860 Li rois respondi sans atendre
 Que c'iert ses gres et ses assens.

*

1828 qui ueu. 1832 Ciert. 1839 main d'un mois.

- Cieus, en qui iert prouance et sens,
 As murs ala et fu premiérs
 Com cieus qui estoit constummiérs
 1865 De son corps mettre en abandon,
 Et ses compains iert moult preudom
 Et uailans de coer et gentius
 Et de dieu sieruir ententius.
 Souuent sarrasins mehaingnoient
 1870 Et ases sour iaus gaaingnoient.
 Mais adies ne gaaingn'on pas.
 Sus les coururent a .j. pas.
 V apries iaus cacie auoient,
 Ensi que repairier deuoient.
 1875 Li sarrasin si les sousprisent
 Que de ciaux de Sur asses prisent.
 Cieus a le mance lor rendi
 Fort estour et se deffendi
 Si bien c'on se pot mierueillier,
 1880 Comment tant se poet traueillier.
 Ses compains fu mors en le place,
 Dieus a l'ame urai pardon face!
 Departie est lor compaignie
 Si pierdirent de lor maisnie
 1885 .vj. escuijers, dont grant doel ot
 Li ceualiers, quant il le sot.
 Or n'est que lui tierc demoures,
 Dont de grant doel est acoures.
 Ses gens raloie au miex qu'il poet
 1890 Ne de la partir ne se uoet.
 Forte bataille recommence,
 Sarrasins decoppe et detrence,
 Et les fait morir a martire
 Con ciex qui a au cuer grant yre.
 1895 En la fin s'en reuont fuiant,
 Et no gent uont apries huiant.
 Cieus qui les prisons auenoient

*

1867. 1868 gentieus, ententieus. 1869 sarrasin. 1882 pardon li face.

- Ont atains ciax qui les tenoient,
 Decopent et a mort les liurent
 1900 Et ensi nous prisons deliurent.
 As crestijens fu grans anuis
 De ce que uenue est la nuis.
 Arriere sont ou retour mis
 Si en reportent lor amis.
 1905 De pierdre et de gaaingnier erent
 Coustumier, pour cou peu plorerent;
 Car si fais est li mestiers d'armes,
 Si n'i affierent pas grans larmes.
 Chius a le mance fu yries,
 1910 Trop fu ses conrois empiries.
 De .x. n'i a remes que .iij.,
 S'en est anguisseus et destrois,
 Ses compaignons plaint et gaimenta
 Et dedens son cuer se tourmente.
 1915 En ce tourment vns maus li touce
 Anguisseus, qui au lit le couce,
 Et y auoit iut longement
 Sans point auoir d'aliegement,
 Quant la dame en la sainte tierre
 1920 Fu uenue pour lui requerre.
 En Jherusalem est entree
 Et com cheualiers s'est moustree,
 Le sepulcre ala aourer
 Et de cuer tenrement plourer.
 1925 Et quant elle parti de la,
 A l'osteil meismes ala
 V cieus a le mance ot este,
 Tant com il ot la arieste.
 L'oste a l'un les d'unne part trait,
 1930 Tout biellement et tout atrait
 Li enquiert de celui nouuielle,
 Pour cui ses maus li renouuielle.
 Et li osten li dist »biaus sire,

*

1904 em reportent. 1933 li osten li osten li dist.

- C'est li hons que ie plus desire
 1935 A ueoir, ie le uous di bien,
 C'ains hons ne me fist tant de bien.«
 Or fu la dame resioie,
 Quant elle a tel nouuelle oye.
 >Biax ostes, foi que dieu deues,
 1940 Or me dittes, se uous saues,
 V il est, car ie le uairoie
 Trop uolentiers et le querroie,
 S'il ert en liu v le seuisse
 Trouuer et aler y peuisse.«
 1945 Li ostes li dist sans demour
 >Sire« fait il >pour soie amour
 Vous ferai iuskes la mener
 Si y poures mieus assener,
 En la cite de Sur souiorne.«
 1950 >Ciers hostes, si tost qu'il aiorne
 Faites le conduit aprester,
 Car ie ne quierc mais ariester,
 Tant que sarai, comment li est.«
 >Sire, uolentiers sans arriest.«
 1955 La dame la nuit demoura,
 Et li hostes mu ot l'onnoura,
 Et quant ce uint a l'endemain,
 Elle s'est leuee asses main,
 Si escuijer appreste furent,
 1960 Qui ne sorent, v aler durent.
 A l'oste son conduit demande
 Si monte et a dieu le commande.
 Et li uarles qui le conuoie
 Le mena tant la droite uoie
 1965 Que Sur ont deuant iaus coisie,
 Qui est au ueoir enuoisie.
 La mers aloit pries tout entour,
 Haus murs y ot et mainte tour,

*

1948 v le peuisse. 1949 sousione. 1950 qui aiorne. 1966 ren-
 uoisie.

- Biaus gardins et douces fontainnes,
 1970 Qui n'ierent pas des murs lontanines,
 Biaux ahans et moult biel vignoble,
 Si fu la cittes moult tres noble,
 V Alixandres sist lonc tamps,
 Si com la gieste l'est contans.
- 1975 La dame entra en la citte,
 Moult y uit de nobilitte,
 Li narles l'a bien assenee,
 Car droit a l'ostel l'a menee
 V cieus a le mance gisoit
- 1980 Si malades que on disoit
 K'en lui n'anoit de retour point.
 La dame est uenue a ce point
 C'on disoit c'a sa fin aloit,
 Mais .j. petit encor parloit.
- 1985 Li ostes, qui le uit descendre,
 L'ala fiestijer sans atendre,
 Car mout iert courtois et honniestes.
 >Sire< fait il >de quel part iestes?<
- 1990 >Dist la dame senec et france
 >Ostes, dou roiaume de France.<
 >Sire< fait il >a la boinne eure!
 Ou pays maint preudoms demeure;
 Ie ne ai .j. en mon hostel,
 Qui gist ie croi au lit mortel,
- 1995 Dont c'est grans diex et grans damages;
 Mout iert preus et courtois et sages
 Et de tous les biens entecies.
 Ciertes, s'il muert, c'iert grans mescies
 De preudomme de teil renon.<
- 2000 >Biaus ostes, comment a il non?<
 Li ostes dist sans demourance
 >C'est li ceualiers a le mance.
 Onques de lui n'en peuc sauoir
 Qu'il uausist autre non auoir.<

*

1998 mescief.

- 2005 Quant elle ot nommer son ami,
 Li sans li mua et fremi,
 Pries qu'elle n'en cey pasmee,
 En son cuer s'est lasse clamee,
 Moult souspire et en sa cambre entre,
- 2010 Forment li doet li cuers dou uentre.
 Or ne set, ou prendra confort,
 Mais cuer li couvient auoir fort
 A maniere de baceler.
 Elle fait son hoste apieller
- 2015 Et dist que uolentiers uerroit
 Le ceualier, s'iestre pooit,
 »Que tel pose poroit oir
 De moi qui feroit resioir
 Son cuer et a sante reprendre.«
- 2020 Li hostes n'iert pas a aprendre.
 »Sire« fait il »dieu en souuingne,
 Que par uous sante li reuingne.
 Moult de bien saues, ce me samble.
 Or alons deuant lui ensamble.«
- 2025 Au lit dou ceualier alerent
 Et a ses escuijers parlerent,
 Que lor samble de lor signour.
 »Onques en doutance grignour
 N'en fummes« font il »uraieiment;
- 2030 Car adies sans delaiement
 Empire et ciet en oubliance,
 Poi y auons mais de fiance.«
 Li ceualiers les ieus ouuri
 Et .j. peu son chief descouuri,
- 2035 Au parler reconnut son hoste,
 .j. peu son cuer d'oubliance oste.
 »Biaus ostes« fait il »bien uegnies.«
 Li ostes com bien ensengnies
 Prie que dies li doint sante.
- 2040 »Je n'en ai mies a plente,

*

2015 uerroit. 2027 Qui.

- Biax ostes, < fait il > dieu merci. <
 >Sire< dist li ostes > uesci
 .j. ceualier de France ne
 Que dieus a caiens amene,
 2045 Qui uostre sante moult desire. <
 >Bien soijes uenus< fait il > sire. <
 La dame ua tout larmoiant
 Pour sa sante a dieu priant;
 Coi qu'il en deuist auenir,
 2050 Elle ne se penist tenir.
 Li cheualiers plus n'i dist mot,
 De foiblece parler ne pot,
 En oubliance est receus
 Cascuns d'iaus s'en est pierceus.
 2055 >Sire< dist li hostes >alons
 La hors, a lui plus ne parlons. <
 Dist la dame >non ferai ore,
 Vne autre eure atendrai encore;
 Tant que mon uoloir li dirai,
 2060 Pour riens que soit n'em partirai. <
 Grant piece atendre li couuint
 Tant que li ceualiers reuint
 A lui et souspira mout fort
 Et mait en son cuer grant effort
 2065 D'encontre le mal rebeller,
 Si demanda au baceller
 C'aucunne nouuielle li die
 Pour conforter se maladie.
 >Biaus sire< fait elle >par m'ame,
 2070 Par moi uous salue vne dame,
 A cui uous rouuastes la mance
 Et uous aymme sans deceuance. <
 Li ceualiers, quant il oy
 Cest mot, forment s'en esioy.
 2075 En son cuer .j. pensers li vint,
 Dont des angelos li souuint

*

2056 parrons.

- Dont li boins niellars li parla,
 Quant il iert reuenus par la,
 Qui dist, cui il en souuenroit
 2080 A le mort, que il reuenroit
 En sante. lors ieta .j. ris
 Ensement que il fust garis.
 >Sire, diex uous gart d'eneombrance<
 Fait il >car i'ai ci ramembrance
 2085 D'un mot c'uns ceualiers me dist,
 Qui souuent grant confort me fist,
 Qui ot ueut .ij. angelos,
 Qui orent de biaute grant los,
 Et dist, s'uns hons traioit a fin
 2090 Et l'en souuenist de cuer fin,
 K'en sante deuroit reuenir.
 Donne m'aues ce souuenir,
 Car i'ai de uous .j. mot oy
 Qui tout mon cuer a resioy
 2095 Et hors d'oubliance m'a mis.
 Diex m'a chi son angle tramis.
 Car pleuist ore au roi celiestre
 Que ce peüst li angles iestre
 Que li boins niellars me pris a
 2100 En qui tant biaute et pris a!
 Bien sai que ie respasseroie
 Et que moult tost garis seroie;
 Mais ie n'ai pas si grant eur.<
 >Sire, or soijes tout asseur,
 2105 Que ains que iours viengne demain,
 Le uous creanc chi de me main,
 Le poures ueir faice a faice.
 Huimais ne loc pas c'on uous faice
 Plus de noise, c'on ne uous griet.<
 2110 >Non fait< dist il >car trop me siet
 Ceste grascieuse nouuielle,
 Qui ioie en mon cuer renouuielle,

*

2079 dist qu'il en souuenroit.

Cendet.

6

- Qu'il n'est riens qui me puint greuer.
 Em pies me deuroie leuer,
 2115 Tost denisse iestre sus salis,
 Se ie ne fuisse si fallis ;
 Mais li maus m'auoit trop ataint,
 Que ie senc or sour moi estaint.
 Or me faie'on j. peu mangier. <
 2120 Ce fu tantost fait sans dangier,
 Si manga de grant uolente
 Le cuer de ioie entalente
 D'un boulijel d'un lait d'amande
 Et apries a baire demande
 2125 D'une poison mout boinne et saine,
 Puis si se couce et si se saine.
 Foibletes li ala mout priés,
 Si s'endormi mout tost apries.
 Entrues qu'il repose, s'en uont
 2130 Li autre souper et si font
 Au iouene baceler grant fieste,
 Qui dame estoit saige et honnieste.
 Apries souper des lis parlerent,
 Mais uiers le ceualier ralerent,
 2135 Dont la dame mout se cremoit,
 Si regarderent qu'il dormoit
 Et si suoit mout durement.
 Vn petit d'asseurement
 Y prenent si ueillent entour,
 2140 Si prist li ceualiers retour,
 L'endemain quant fu esueillies,
 De la suour fu traueillies,
 Car li maus l'ot trop affoibli,
 Mais il ne mist pas en oubli
 2145 La proumesse que tant tient bielle.
 Le iouene chevalier appielle
 Et dist »sire, pour dieu mierchi,

*

2122 De cuer. 2129 Entrues qui reposer. 2130 et li font. 2149 uoel-
 lent. 2140 Li. 2147 Et dist dame pour.

- Vous me proumesistes c'ui chi
 Me mousteries le biel visaige
 2150 De la courtoise et de la saige.
 Soijes ciertains, sele ert uenue,
 Sante me seroit recreue. <
 Dist la dame > uous mangeres
 Et .j. peu uous reposeres.
 2155 Je sui ciertains qu'elle uendra
 Al dingner, ensi auendra,
 N'en doutes point. < > Ciertes < dist il
 > En uous a baceler gentil;
 Gari m'aues, dieus le uous mire;
 2160 Il n'ot phesesijen ne mire
 En Sur qui aidier me peunist
 Ne qui conseil mettre y seunist.
 Mais sacies bien, quierre uoroie
 Ne point escaper n'em pouroie,
 2165 Se ma proumesse estoit falie. <
 > Ne penses pas a tel folie <
 Dist la dame > car il n'estoet;
 La proumesse fallir ne poet. <
 Si escuijer se conforterent,
 2170 La viande li aporterent,
 Si manga et puis prist repos.
 Celle, qui uoloit son pourpos
 A cieuer, son hoste apiella
 Et si se partirent de la
 2175 Si s'en sont ale a la messe;
 Aquittieroura sa proumesse.
 Quant a l'ostel repairent furent,
 Par loisir mangierent et burent.
 La dame ne s'est plus celee,
 2180 Sa uolente a reuisee
 A l'oste et a sa fille prise,
 Qui saige estoit et bien aprise.
 Auoc li en sa cambre en ua,
 Ses dras oste et bien se laua
 2185 En uiaire en mains et em bras.

- Aporte ot des rices dras
 Si s'est moult ricement parée,
 Ne samble pas fame esgarée.
 S'elle fust contesse v duchoise,
 2190 Si ot_sour li asses ricoise.
 Puis a fait son hosté hucier,
 Que amer uoet et tenir, cier,
 Et tous les escuijers ensamble.
 Signour, or dittes, que nous samble
 2195 De moi? coment sui acesmee?
 Ie ai este lonc tamps amee
 Dou ceualier, c'ains ne l'amai
 Ne mon ami ne le clamai.
 Bien sai, pour moi passa la mer,
 2200 Pour cou que ie nel ueuc amer,
 Et pour lui sui la mer passee
 Et mout traueillie et lassee;
 Car ie le tienc pour mon ami. <
 >Ha dame, par l'ame de mi <
 2205 Dist li ostes > bien aues fait,
 Et tout cil qui oront ce fait
 Recorder uous en donront pris;
 Vos cuers est d'onnour bien apris.
 Buer, dame, fustes onques nee,
 2210 Car uous iestes sage et senee
 Si aues cuer loial et fin.
 Li ceualiers fu trais a fin,
 Si croi, ses tiermes fust moult cours;
 Mout li aues fait gent secours.
 2215 Alons viers lui. < a tant l'en mainnent
 Cil, qui moult grant ioie endemainnent.
 Le ceualiers pensoit moult fort
 Et si prenoit moult grant confort
 En la proumesse qui proumisse
 2220 Li iert, si a s'ententé misse

*

2191 son haste. 2194 qui uous. 2197 cains ne lam. 2206 orent.
 2209 fuissies.

- En recorder les mols plaisans
 Dou miellart, si fu cois taisans,
 Puis dist »dous angeles empenes,
 Pour qui ie me sui tant penes,
 2225 Quant uous plaira il a uenir
 Et comment poroit auenir?
 Dont uenries uous en cest pays?
 Ie crien que ne soie trays,
 Et ce seroit trop uilain oeure.«
 2230 Li hostes vne feniestre oeure,
 Li ceualiers viers lui regarde,
 Qui de cou ne se donne garde,
 De celle dame s'esmierueille,
 Qui par deuant lui s'ageneille
 2235 Et dist »sire, or me regardes.
 Li angeles sui que demandes;
 Ves me ci tout a uo commanc.
 Cuer aues de loial amant,
 Et ie sui uo loiaus amie;
 2240 Sacies de ce ne faurai mie.«
 Li ceualiers ces mos oy,
 Si durement s'en resioi
 Qu'il ne sent ne mal ne destrece,
 En estant en son lit se drece,
 2245 La dame connoist et rauise.
 »Or est la cose a ma deuise«
 Fait il »mes couuens m'a tenus
 Li bacelers qui est uenus.«
 La dame acolle doucement
 2250 Et elle lui tout ensement.
 Viestie lui fu sa cemise
 Et puis lui fu sa cote mise
 Ou dos et quant il l'ot uiestie,
 La dame durement festie.
 2255 N'est nuls qui peüst auiser,
 Quel ioie il a, ne deuiser

*
.

2221 En corder.

2235 or me gardes.

2247 most tenus. . .

- Les dous mols et les amoureux
 Et a recorder sauereus
 Que li uns a a l'autre dit
 2260 Sans debat et sans contredit.
 > Dame < fait il > qu'est deuenus
 Li ceualier qui m'a tenus
 Mais couuens? v est il ales? <
 > Sire < fait elle > a lui parles.
- 2265 Ensi com bacelers aloie
 Pour uous, que retrouver uoloie.
 Penses de sante recourer,
 Car uous aues par bien ouurer
 Le cuer de moi premierement
 2270 Et puis le corps entirement. <
 > Dame < dist il > ie sui garis,
 Et qu'est deuenus uos maris? <
 > Sire, dou siecle est trespassees,
 Et si ai puis mains maus passes
- 2275 Pour uous, ne mais repos n'eusse,
 Tant que le noir de uous seusse.
 Ciers sire, or uous reposeres
 Et trestout en uo pais seres,
 Et o uous quoie demourai
- 2280 Et a mon pooir uous uourai
 Sieruir, tant que garis soijes. <
 > Dous angeles < fait il > enuoijes
 Iestes pour moi a conforter
 Et sante a moi apporter.
- 2285 Ie ferai canques uores dire
 De tout en tout sans contredire. <
 Ensi li uns l'autre conioie.
 Son mal oublie pour la loie
 Li ceualiers, nes en ce point
- 2290 De maladie ne sent point.
 La dame le fist reconcier
 Si com celui qui mout et cier

*

- A ce que recorder m'oes,
 La prueue sauoir en poes.
 2295 La dame mout senee et sage
 De malades sot tout l'usage,
 De lui garder fu en grant songue.
 Cius a cui touque la besongne
 Le fait mieus c'ans autres asses.
 2300 Li ceualiers fu respasses,
 En la fin fu haities et sains,
 A dieu rant grasse et a ses sains,
 Quant sa sante li plaist a rendre.
 Quant garis fu, ne noet attendre,
 2305 La dame prist et espousa,
 Noble dame et boinne espous'a;
 Ce dist on, ne se doit plus plaindre,
 S'il a sierue amours sans faindre;
 Quant il en a tel guerredon,
 2310 Ne l'a pas sieruie em pardon.
 De lor ioie ne sai plus dire;
 Quant il poellent sans contredire
 Faire lor boin et lor plaisir,
 Il n'i a mais fors dou taisir.
 2315 La dame aporta graut tresor
 En biaux iuians et en fin or,
 Onques puis mer ne rapassa,
 Mais ou pays la trespassa
 Encor anskois que ses maris,
 2320 Dont li cuers de lui fu maris;
 Mais bien furent .xx. ans ensanle,
 Ensi que boinne amours assanle,
 Pluiseurs urais amans et desioint,
 Qui sont par loial amour ioint,
 2325 Qui en a fait ferme iointure.
 Dolans fu de la desiointure
 Li ceualiers, et ce fu drois,
 Qu'elle estoit boinne en tous endrois

*

2302 A dieu grant.

- Et loiaus et de uie sainte.
 2330 Apries se mort ot painne mainte.
 Li ceualiers pour dieu sieruir
 Et pour sa glore desieruir.
 Tant uesqui qu'il ot fuison d'ans.
 A nulle uanite tendans
 2335 Nestoit mais, si con i'entendi.
 A l'ospital puis se rendi
 Et sierui dieu iusk'en la fin
 Si con cieus qui auoit cuer fin.
 Cheualiers fu trop preus de corps,
 2340 Si est de lui biaux li recorps.
 Il ot mauuais commencement
 Qui vint a grant auancement.
 Prions pour ces .ij. urais amans,
 Qui d'amours tinrent les commans,
 2345 Et pour tous ciaux qui finnement
 Aimment iusk'al definnement
 Et sieruent de coer amour finne.
 Et a tant mes contes ci finne.
 Dieus, qui pooirs ne poet finner,
 2350 Laist Jehan de Condet finner
 A lui, par cui est prise fins
 De ces uiers amoureux et fins.
 Explicit dou chevalier a le mance.

*

2381 dieu sierur. 2383 fuions.

V.

C'EST LI DIS DOU BOIN CONTE WILLAUME.

- M**orrir c'est usaiges communs,
 Aussi muerent pluseur comme vns,
 Se doit on pau plorer la mort.
 Se li cuers s'en dieut et remort,
 5 On ne se doit point mierneillier,
 Mais on doit a cou traueillier
 C'om puist faire a l'ame secours,
 Et li dieus en soit bries et cours,
 Ki ne poet a l'ame ualoir.
 10 Nature en fait les cuers doloir
 Selonc cou c'on les a ames
 V segneurs et amis clames,
 Se doit on plaindre j. uaillant homme
 Plus que mil autres tout en somme.
 15 Pour cou doiuent pluseur sans faindre
 Le boin conte Willaume plaindre,
 Qui tenoit Haynnau et Hollande;
 De sa mort est defaute grande.
 S'on peust faire ne ouurer
 20 Dont on les peust recouurer;
 Mais tout morrans et haut et bas,
 Ne couvient qu'il en soit debas.
 Nul prince plus preu ne plus noble
 N'auoit iusqu'en Constantinoble,
 25 Ne iusques en la fin d'Espaingne

*

N'a nul qui a teil non atagne.
 Fiens fu au boin conte Jehan,
 Qui mainte painne et maint ahan
 Eut pour sen pays a deffendre;
 30 Mes ne uoel pas ses fais reprendre,
 Car de son fil ai la matere,
 Qui fu samblans a le pantere,
 Qui sour li a toutes coulours,
 Et de sa laine ist telle oudours
 35 Que toutes biestes nont apries,
 Et celle, qui plus em poet pries
 Aproucier, plus s'en resioist
 Et la pantere conioist.
 Ensi com la pantere en mainne
 40 Les biestes par sa douce alainne,
 Dont couuoient l'oudour auoir,
 Ensement, ce uous faic sauoir,
 Apries le gentil conte aloient
 Maintes gens qui mieus en ualoient;
 45 Car grans biens faisoit as pluisours
 Nient a le fois mais tous les iours.
 Il fu plains de grant gentillecce
 De ualour et de grant prouecce
 De largece et de grant frankise,
 50 On ne porroit en nulle guise
 Plus large donneour trouuer;
 Mout souuent donnoit sans rouuer,
 Et fu ses larges cuers moustres.
 C'ert li peres des menestres;
 55 Cil doiuent bien iestre espierdu,
 Quant il ont leur pere pierdu.
 En armes fu preus et isniaus
 Et deboinnaires comme aigniaus,
 Et selonc sa nobilite
 60 Fu plains de grant humilite
 Et as poures boins aumosniers

*

- Et dou sien courtois parconniers.
 Le di deuant grans et meneurs
 K'en son cuer manoit toute honnours,
 65 Tout son uiuant l'a soustenue
 Et largece en lui retenue.
 Qui ses fais d'armes uous uorroit
 Conter, faire ne le porroit
 Briesment, trop y aroit lonc conte;
 70 Pour cou me couvient dou boin conte
 Les grans fais d'armes mettre arriere,
 Dont renommee ot si pleniere,
 Et la grace ot de toute gent,
 Car il semoit l'or et l'argent
 75 Ensi c'on seme bles as cans,
 Dont s'onneurs fu si ensaucans
 Que au iour que il trespassa
 Tous princes terrijens passa
 De ualour et de grant renon.
 80 Partout faisoit croistre son non
 Sa largece sa grans ualours.
 Trop tempere est finnes, c'est dolours
 Pour moult de gens et grans pities.
 Se de uiure fust respities,
 85 A moult de gens naloir peuwist,
 S'ensi fust que a dieu pleuwist,
 Qui de tout fait a son talent,
 Qui qui en ait le cuer dolent.
 Mais selonc le regart dou monde
 90 Princes v teils ualours abonde,
 Quant on le noit aler a fin,
 Cil qui l'ont amet de cuer fin
 N'est pas miernelles s'il sen doellent,
 Mais cri ne plour ualoir ne poellent,
 95 Se doit on bien proier pour l'ame;
 Et dieus consaut la bonne dame
 La contesse de sa souffrance,

- Sereur giermainne au roi de France.
 Tous biens en la dame repaire;
- 100 El mond n'ot si tres noble paire
 De prince preu noble et poissant
 Et (tou)s iours a honnour croissant
 (E)t de dame religieuse
 Au monde et a dieu grascieuse,
- 105 Saige dame entierre et loiaus
 De double lingnie roiaus.
 C'est pities de la departie.
 Dieus gart la demorrant partie
 Et si le uselle conforter
- 110 Et li ait son fais a porter.
 .iij. filles saiges et senees
 Eurent noblement assenees:
 L'ainsnee estoit empereys
 Femme a l'empereur Loeys
- 115 L'autre ot le conte de Iuler
 Vaillant conte et biau bacelar,
 La tierce n'estoet trop lonc querre,
 Elle est roinne d'Engletierre,
 La mainsnee assenee eüst
- 120 Au plus temprement qu'il peüst.
 Son fil hoir de tous ses pays,
 Ki n'iert mie de lui hays,
 Assena bien et hautement
 Honnestement et gentement
- 125 A bielle et boinne et sans beubant,
 Qui iert fille au duc de Braibant.
 Or est quens en liu de son pere,
 S'est bien drois que nature apere,
 En lui sä que son pooir face
- 130 De sieuvir dou pere la trace,
 Qui tant fu uaillaas et gentieus
 D'onnour maintenir uolentieus;
 Son non a et s'a l' eskeance,

*

102 und 108 das eingeklammerte unleserlich.

- Or ait a telle honneur beance
 135 Que li peres en sa uie ot,
 Si que on lonc et pries le sot;
 De cou doit iestre tous semons.
 Voirs est entre nous qui l'amons
 Verriens uolentiers auenir
 140 C'a teil non peuwist paruenir,
 Mais ciertains soijes et seur
 Qu'il li couvient moult grant eur.
 Et dieus ce boin eur li doinst,
 Et a son boin pere pardoint
 145 Tous les mesfais et les pecies
 De quoi li cors fu entécies,
 Et se mecce l'ame en sa gloire.
 Bien doiuent auoir en memoire
 Sa grant uailance si enfant,
 150 Tous iours lor doit iestre au deuant;
 Faire doiuent lor mireour
 De si gentil engenreour
 Et de dame de teil uailance,
 V de nul bien n'a desfailance.
 155 Verites ne m'en poet desdire,
 Se l'ose bien deuant tous dire,
 Car ie ne puis iestre repris;
 De bien que i'en aie repris;
 Car plus y a, n'en die, asses,
 160 Dou boin conte qu'est trespases;
 S'en gart diex l'ame d'encombrance.
 Partout iert de lui ramembrance
 V cils dis iert mis en recort,
 Si a au faire mis accort
 165 Jehans de Condet, qui estoit
 De son maisnage et qui uiestoit
 Des robes de ses esquijers;
 Li gentéus quens des Hainnuiers
 Lui a dou sien donne maint don.

*

- 170 Dieus faice a l'ame urai pardon,
 Car en lui eut des biens plente.
 Se il peüst uiure en sante,
 Ce fust as pluseurs ioie et preus,
 Car moult estoit larges et preus,
- 175 Et qui son eage est contans,
 Peu auoit plus de .l. ans,
 S'iert si fort de goutes toucies
 Que dou tout ert au lit coucies,
 Et ia ot geu longement
- 180 Sans auoir assouagement;
 Grant pitiet auoir em pooient
 Cil qui en teil point le ueoient;
 Pau y auoit fors la parolle,
 Qui n'estoit ne nice ne folle
- 185 Mais plainne donnour et de sens.
 L'an de grace mil et .c.iiij.
 Et .xxxvij. au iour sieptime
 De guin en cele nuit hautisme
 Dou saint espir l'ame rendi,
- 190 Et dieus, qui en la crois pendi
 Pour peceours a racater,
 En uelle l'ame translater
 Es cieus a joie parmenable;
 C'est bien proijere couuenable.
- 195 Dieus le uelle ensi ottroijer;
 Cil aussi en noellent proijer
 Qui ce dit oront recorder,
 Et se se noellent acorder
 A cou que cascuns sans boisdie
- 200 Pater noster pour l'ame en die.

*

178 tout est au. 192 Et noelle. 196 ansat.

Geschichtliches. Wilhelm der gute, sohn und nachfolger Johanns von Avesnes, trat 1304 die regierung der seit 1299 vereinigten graf-schaften Henegau und Holland an; seine gemahlinn Johanna von Valois, schwester des königs Philipp VI von Valois und tochter Karls von Valois und Margarethens, der tochter Karls II von Neapel (daher z. 106 de double

lingnie roiaus) gebar ihm außer zwei früh gestorbenen söhnen Johann und Ludwig folgende kinder:

1. Wilhelm, der als Wilhelm II in Henegau, als Wilhelm IV in Holland 1337 bis 1345 regierte, vermählt seit 1334 mit Johanna, tochter des herzogs Johann III von Brabant (z. 121 bis 143).

2. Margareta, die von dem tode ihres bruders 1345 an bis 1349 die beiden grafschaften beherrschte, seit 1324 vermählt mit dem deutschen kaiser Ludwig von Baiern (z. 113 und 114).

3. Johanna, vermählt mit herzog Wilhelm VI von Jüllich (z. 115 und 116).

4. Philippe, vermählt seit 1328 mit könig Eduard III von England (z. 117 und 118).

5. Elisabeth, vermählt mit graf Robert von Namur nach der abfassung des vorstehenden gedichtes, wie z. 119 und 120 darthun.

Zeile 28 und 29 beziehen sich auf die angriffe die Johann von Avesnes erlitt zuerst von den durch Johann von Renesse geleiteten Adligen, dann vom kaiser Albrecht, hierauf von seinem stiefbruder dem grafen Gui von Flandern.

Die kriege unsers Wilhelm, von welchen z. 67 bis 69 die rede, sind folgende: ein im jahr 1310 von graf Robert von Flandern, dem sohn des oben genannten Gui, begonnener, welcher mit einem für Holland ungünstigen vertrage endet, und die unter beistand der Westfriesen gelungene unterwerfung der Ostfriesen gegen das ende seiner regierung; hauptsächlich wohl aber die vertreibung der nach dem sporensieg in Holland und Seeland eingefallenen Flamänder, zu welcher sich, noch während Johans regierungszeit bürger und edle und Franzosen (diese unter befehl Grimaldis) um den kronprinzen vereinigten.

In den von de Reiffenberg (*monuments pour servir à l'histoire des provinces de Namur, de Hainaut et de Luxembourg I, 487 ff.*) mitgetheilten, auf den friedensschluß besüglichen urkunden, der jener vertreibung folgte, heißt Wilhelm mit dem vollständigen titel *cuens de Haynaut, de Hollande, de Zelande et sires de Frize*.

Als beispiel seines reichen spendens wird erzählt, wie er einmal in Harlem 20 grafen, 100 barone und 1000 ritter nebst viel andern edelleuten und damen auf seine kosten 8 tage lang bewirthe habe.

Das pfingstfest, an dessen vorabend Wilhelm (z. 187) starb, fiel im jahr 1337 wirklich auf den 8 juni.

VI.

DE L'AMANT HARDI ET DE L'AMANT CREMETEUS.

- En le douche saison iolie
 Que toute creature est lie
 Par droit de nature et ioieuse
 Et que naist la flours en la pree,
 5 Kantent oysiel main et uiespree
 Et mainnent vie glorieuse,
 N'est si petite creature
 Qui ne soit ioians par nature
 Pour la doucour dou tamps nouuiel,
 10 Dont se doit amans resioir
 Et le douch printans conioir
 Et demener ioie et reuiel.
 Un iour en ce tamps deliteus
 De ioie d'amour couuoiteus
 15 Pensant a .j. nouuiel kant faire
 En .j. moult biel uregier entrai
 Et .ij. dames y encontraï
 Qui estoient de grant affaire.
 Erramment salnai cascume.
 20 Compaingne, cou a dit li vnne,
 Veschi Jehan qui nous dira
 De nostre debat la sentensce,
 Dont avons este en grant tensce;
 Ie croi ia nel contredira.
 25 Dist l'autre: Jehan de Conde,
 Ie croi le cuer ayes fonde
 En amourens entendement,
 Ceste sentensce nous rendes

- Et nos .ij. raisons entendes
 30 Et y penses parfondement.
 A vne part de cest uregier
 Pour les trespasans eslongier
 Sommes assis entre nous trois;
 La besoingne ont renouuelee,
 35 La recommenca la mellee
 Et li debas fors et destrois.
 Dist li vnne: doi amant sont
 Qui diuierres manieres ont
 En amour, qui fort les assaut,
 40 Li vns en son desir uenant
 De hardi cuer son couuenant
 Dist a sa dame de plain saut;
 Li autres est si fort doutans
 Qu'il lait anskois passer lonc tamps
 45 Que dire ose sa maladie,
 Tant est doutans et cremeteus.
 Liquels aymme miex de ces .ij.,
 Voel que ma compaigne me die.
 L'autre dist: li amans hardis
 50 Vault mieus que li acouwardis;
 Courant a sa dame se claimme
 Et pour le grant force qu'il sent
 De uraie amour a cou s'asent
 Et ases plus fortement aymme.
 55 Par foi ia par droit n'auenra,
 Quant l'amant uolente uenra
 D'ameir, se si hardiement
 Le dist, il n'est pas bien espris
 D'amours, li autres est miex pris
 60 Qui y mait lonc detriement.
 Comment poes cou soustenir?
 A trop fali doit on tenir
 Celui qui complaindre ne s'ose;
 Femme ne fait pis ne ne dist

*

35 melle.

Condet.

7

- 65 K'a l'amant s'amour escondist;
 Or prenge au pieur ceste cose.
 Dame, ne uous uelle peser,
 Moult saues mal le fort peser
 D'amour, qui ce metes auant;
- 70 Car telle est li force d'amours
 K'adies y doit iestre cremours,
 Bien l'ai saiyet de cou me uant.
 Compaingne, comment poet cou iestre
 Que li amans de couwart iestre
- 75 Puet iestre au hardit aesmes ?
 Couars n'aura ia bielle amie,
 Ce cant' on, ie ne m'en douch mie,
 Couars est en tous lieux blasmes.
 Dame, uous issies de la uoie,
- 80 Car negligence uous desuoie.
 Force d'amours, bien le sacies,
 Sousprent si le fin amoureux,
 Quant a sa dame pawerous
 Est et de doutance lacies.
- 85 Compaingne, c'est maleurtes;
 Car hardemens et seurtes
 Doient faire au cuer lonc manoir
 De l'amant et en esperance
 Doit sieruir et en parseuerance,
- 90 Qu'iestre ameis doie remanoir.
 Dame, urais amans, qui conquerre
 Voelt sa dame a miercit requerre,
 Se crient si qu'il ne seit qu'il face;
 Quant tous les poins a deuises,
- 95 De li proijer est auises,
 Tout oublie, quant noit sa face.
 Compaingne, moult fait a blasmer
 Et si s'en fait caitif clamer
 Et l'en doit on moustrer au doit;
- 100 Endroit de moi l'amant desprise,

*

88 pawerois.

- Quant il n'est de hardie emprise;
 Hardemens auancier le doit.
 Jahan, a cou que uous oes
 Le droit bien moustrer nous poes;
 105 D'amours saues moult des vsages.
 Dites selonc cou que sentes
 Et au droit uo cuer assentes
 Et nous en faites andeus sages.
 Dame, ne sui pas tous li mons,
 110 Mais de cou dont m'aues semons
 Dirai mon auis ci endroit;
 S'i prenge garde qui s'entent,
 Amans pawerous qui atent
 Est miex pris d'amours selonc droit
 115 Amans selonc m'entenscion
 Doit manoir en sugECTION,
 Puisqu'il uoet mierchi desieruir.
 Li urais amans se crient toudis
 Et a paour d'iestre escondis,
 120 Mais hardis doit iestre en sieruir.
 Je di, v qu'il ait finne amour,
 Ce ne poet iestre sans cremour,
 C'est d'amours li plus ciertains signes.
 Amans qui uraie amour maintient
 125 Est si humles, que toudis tient
 Que d'iestre ames ne soit pas dignes.
 Toudis doit sougis iestre amans,
 Qui d'amours tient les urais commans
 Et crient sa dame a courecier;
 130 Et par ceste raison uous di:
 S'il a le cuer acouardi,
 On ne li doit pas reprocier.
 Et d'autre part telle est la force
 D'amours, qui un amant esforce,
 135 Qu'il est si lacies et souspris,
 Quant il uoit sa dame em present,

*

De son cuer point a lui ne sent,
 Ains est ainsi com li leus pris.
 Ilumles doit iestre chieus qui prie
 140 Et qui miercit requiert et crie
 Et si ne seit qu'il auenra ;
 Doubter se doit li hons qui plaide
 En court, quant ne seit qui li aide
 Ne comment ses plais li uenra.
 145 Dont se doit bien doubter amans,
 Qui est en finne amour flamans ;
 Qui ne seit s'il iert escondis,
 Endroit de mi di et afin,
 Qu'il a le cuer asses plus fin
 150 En amour que nait li hardis.
 Ne croi c'onques hons bien amast
 Qui hardiement s'en clamast
 Selonc la force que ie sai
 D'amours et que g'i ai trouuee.
 155 Se g'ai bien ma raison prouuee
 C'est par auis et par assai.
 Explicit de l'amant hardi et de l'amant cremeteus.

VII.

C'EST LI DIS DOU LEURIER.

- Ki** sens a de biaux mos trouer
 Moustrer le doit et esprouer,
 Car li sens qui est a couiers
 C'est tressors en terre couiers
 5 Qui nullui ne fait bien ne aise,
 Mont est la science maunaise
 Qui n'est moustree et desploije,
 Si est en chiaus mal emploije,
 V elle est celee et repuse.
 10 En negligence son tamps vse
 Cieus qui son sens ne fait apiert,
 Car al descourir riens ne piert
 Et on y gaigne et aprent.
 Jehans de Conde, qui reprint
 15 Celle gent villainne et diuierse
 En cui grans sens gist et conuierse
 Et ne uoellent pas qu'il apere,
 A vn vsrier les compere
 Qui a des deniers grant foison,
 20 Mais honneres n'est mais nus hon;
 Car il se lairoit anscois pendre
 K'en honneur les osast despendre.
 Ains a dou pierdre grant peur
 Et pour l'iestre plus asseur
 25 En terre les mait et enclot

*

15 Die handschrift hat collee.

Et deseure la terre clot
 Et quant de cest siecle se part
 Il n'en porte riens en sa part.
 Li auoirs qui en terre maint
 30 Piert, car a nului ne remaint.
 Tout ensi cil qui ont cele
 Lors sens, quant a mort sont ale,
 Chieus sens ne fait a nului preu.
 Pour ce tien ge celui a preu,
 35 S'il set le bien, qui le recorde.
 Et par ytant mes cuers s'acorde
 A commenchier, se iel sai faire,
 Et dire aucun plaisant affaire,
 Nature en a mon cuer fonde,
 40 Fius fui Bauduin de Conde,
 S'est bien raisons k'en moi apere
 Aucune teche de mon pere
 Et .j. petitet de son sens,
 Et a ce est bien mes asens
 45 K'en ce chemin le uoel poursiure,
 Et non mie pour lui consiure,
 Car ie me peneroie en uain,
 K'en moi n'a pas tant de leuain
 Qui mon cuer faice si leuer
 50 K'a tel sens le puisse esleuer ;
 Mais s'il plaist dieu le roi manant
 Que ie truisse aucun remanant
 Apries lui, mout ioians en iere
 Et en ferai ioie pleniere.
 55 Car apries ciaux qui les bles cuellent
 En waost uont cil qui recuellent
 Ce qui lor ciet et si l'assamblent,
 Et teil messonneur me resamblent,
 K'apries lui nois pour recueillir
 60 Chou qui li remest au cuellir.
 Et puis que mise y ai m'entente,

- Sans nul respit et sans atente
 Pour donner exemple mon lai
 Commencerai, puis k'enpris l'ai.
- 65 Il auint en Weure iadis
 K'uns ceualiers preus et hardis,
 C'on tint a uaillant homme et saige
 De boin fait et de boin vsaige,
 Engendra .j. fil de sa femme,
- 70 Qui estoit finne comme gemme.
 Moult iert bielle la creature,
 Biaux fu et de gente figure;
 Li enfes crut et amenda,
 Et ses peres le commanda
- 75 A .j. clerc qui sauoit asses
 Et de grant sens iert amasses.
 Et li clers qui s'en entremist
 S'entente a lui aprendre mist;
 Tant s'en pena soir et matin,
- 80 Que moult li aprist dou latin
 Ecrire et lire et bien canter
 Quintier doubler et descanter,
 S'aprist lais contes et rommans
 Les fais d'amours et les commans
- 85 Mainte cancon et mains biaux dis,
 Dont il fu souuent resbaudis.
 Quant ot .xv. ans, si aprist eil;
 Quanqu'il couvient en grant hosteil
 Li fist ses peres enseignier;
- 90 Et il nel uot pas desdaingnier.
 Le cuer pour tout aprendre auoit,
 Ne nul biel desduit ue sauoit
 Qu'il ne s'en uosist entremetre,
 Si donnoit souuent sans proumettre
- 95 Ciaus qui de lui ierent acointe;
 De toute boinne gent s'acointe,
 Si iert deboinnaires et frans

*

67 tient. 85 maint bians. 89 Et fist.

Et dous et humles et ofrans
 Et biaux et gens et acceptables;
 100 Des escies aprist et des tables
 Et s'entremist tant de cheuaus
 Et corru par mons et par uaus,
 Que mout en sot li damoisiaus;
 S'aprist des chiens et des oisiaus.
 105 De tous desduis, sacies pour uoir,
 Que nuls hons frans doie sauoir,
 Iert bien enseignies et apris.
 A honnour conquerre et a pris
 Auoit le cuer, ce sacies bien,
 110 Cascuns disoit de lui grant bien,
 Qu'il n'estoit mellius ne estous,
 Ains se faisoit amer a tous.
 Moulte honneroit et pere et mere,
 Onques riens qui lor fust amere
 115 Ne lor fist il ne ne lor dist
 Ne lor uoloir ne contredist.
 Quant cil, qui plus d'enfans n'auoient,
 De teil maniere le ueoient,
 Plus l'en ayment, si est bien drois,
 120 Qu'il estoit boins en tous endrois,
 Si l'amoient de tele amour,
 Que tous iours erent en cremour
 De lui pierdre, si en estoient
 En grant soing et coi l'ariestoient
 125 Que d'iaus nel laissoient partir.
 Mais l'amour couuient departir
 Et deseurer, ce uous affin,
 Par la mort, que tout mait affin
 Et qui nos cars mort et endame,
 130 Qui prist le seigneur et la dame,
 K'andoi morurent em brief tamps.
 Lor fius en fu mout dementamps
 Et anguisseus et espierdus

*

98 afrans. 107 Em bien. 117 enfans auoient.

- De ce qu'il les auoit pierdus,
 135 Souuent de lor mort li souuient,
 Mais les mors oublier couuient,
 Pour doel faire nes puet rauoir.
 Il ot grant terre et grant auoir,
 Qui li fu de par iaus remes
 140 Tant qu'il fu rices hons clames.
 Moult bielle maisnie retient
 Pour cou que bielle terre tient.
 Honnour portoit a boinne gent
 Et si despendoit son argent
 145 En larghece et en honnour faire,
 Mout iert estrais de boin affaire,
 S'est bien raison k'en lui appere.
 A se mere et a son boin pere
 Retraioit par droit de nature,
 150 S'ot eu boinne noureture
 Et le cuer franc qui mout ualoit.
 Par tous les luis v il aloit
 Estoit cieris et bièn uenus
 Et auoec les millours tenus.
 155 Li escuiers n'ot que vint ans
 S'estoit moult saiges de son tans,
 Car bien fu doctrinnes et duis,
 Si ot en lui mout de desduis
 De ieus de fieste et de soulas.
 160 Ia ne fust hons dolans ne las,
 Puis qu'il fust entour lui antans,
 Car il estoit trop bien cantans,
 Cancons et biaux mos sôt asses,
 Ia n'en fust dou dire lasses,
 165 Se uaillans hons l'en rouuast dire,
 Ia ne l'en uasist contredire,
 Ne a pucielle ne a dame,
 Dont as plusours les cuers endame.
 Et il uolentiers les sieruoit

*

135 lor souuient. 136 coublir (ließe sich halten). 150 Si ot em.

- 170 En tous lieux v il les trouuoit,
 Mais a nulle ne mait s'entente,
 S'ont les pluisours a lui atente,
 Pour lui nuit et iour ne reposent,
 Mais a lui descourrir ne s'osent
 175 Et si l'auoient forment cier.
 Et cieus qui n'ot soing de tricier
 N'a fauset le cuer tendant
 Ne leur uoloit faire entendant
 Coze dont il fust deceus
 180 Ne de sa grasce deceus,
 Si les siert toutes ensement
 Sans villonie loiaument.
 Li nalles se maintient ensi
 K'a nulle son cuer n'acensi
 185 Deus ans puis que cil furent mort,
 Dont souuent li cuers li remort.
 Mais amours, qui est dame et mestre
 Del mont, qui iustice et esmaistre
 Tous ciaus a cui elle se prënt
 190 Et de sa flame les esprent,
 Des dus des contes et des rois
 Est maire et abat les desrois,
 Et de tous ciaus qui sont en uie,
 Dou iouneciel ot grant enmie
 195 Qui a lui n'obeissoit point,
 De son dart le lance et le point
 Et par my l'oel ou cuer li entre
 Si li pierce le cuer dou uentre
 D'une saiette, dont l'a trait,
 200 Si que dou tout a li l'atrait,
 Et puis le touce de la flamme,
 Dont son cuer esprent et enflamme
 Pour l'amour a vne pucielle.
 Mout fu plaisans la iouencielle

*

181 isniellement (zu lesen: isnisament?). 192 Et maire. 195 obeis-
 sent. 204 iouencielle.

- 206 De corps mieus faite et miex taillie
 Que ne soit ymayge entaillie
 De pierre v de fust v d'youire,
 Les ieus auoit plus clers de noire
 Et biaux et uairs et amoureux
- 210 En regardant mout sauoureux,
 Sourcieus brunes et traitif nes;
 Bien fu ses vis enlumines,
 Qu'elle ot le car blanche con flour
 Et de seur auoit teil coulour
- 215 Con est la rose el tamps d'este;
 Ne nuls hons, tant eust este
 Par le pays de chief en chief,
 Ne uit sour femme plus biel chief,
 Qu'elle ot les crins luisans et sors
- 220 De teil coulour con est fins ors,
 La bouce n'ot pas contrefaite
 Viermeille iert petite et bien faite
 Et qui regardoit par dedens
 Pres ioins et blans ueoit les dens.
- 225 A son douch regard et al nis
 Sambloit cascun et iert aus
 Que mout iert deboinnaire et douce,
 Mais el ot el cuer k'en la bouce,
 Car n'iert pas douce ne piteuse
- 230 Mais orgilleuse et despiteuse
 Et plainne de melancolie;
 Cointe iert acesmans et iolie
 De biel maintieng et de biel iestre
 En tous lieux, se sauoit bien iestre
- 235 Et si fu de lingnie haute.
 Mais ce estoit trop grant deffaute
 De ce qu'en li ot si grant masse
 D'orgueil, qui tous visces amasse,
 Qu'il en est estes et rachinne.
- 240 Puis k'orgieus ou cuer s'enracinne

*

- Et il l'a dou tout sourmonte,
 Manoir n'i lait nulle bonte,
 Ains le giete hors et esraige.
 Ne femme d'orgillous coraige
 245 Ne doit a boinne fin uenir,
 Ce noit on souuent auenir.
 Li narles fu damours espris,
 Entalentes et enaspris
 De l'amour la bielle conquerre,
 250 Si pensa qu'il l'iroit requere
 Et proijer de celle besoingne
 Dont amours l'ot mis en teil soingne,
 Qu'il n'auoit la pensee aillours.
 Celle li samble la millours
 255 Et la plus bielle dou pays,
 Mais de la bonte iert trays,
 Qu'en son cuer et grant felonnie.
 Ceste traisons soit honnie
 Qui ensi ua les cuers emblant
 260 Par douc regart par biel samblant
 Et li cuers point ne s'i acorde.
 Li ualles sa biante recorde
 Son douc regart et son cors gent
 Que tant ot prisier de la gent.
 265 Tout droit viers la bielle s'auoie
 Et si se complaint en sa uoie
 Et souspire profondement
 Et prie amours descordement
 K'a mierchi le laisse uenir,
 270 Car ne sara que deuenir,
 Se celle n'a de lui mierchi,
 Car trop a ia le cuer mari.
 Quant en la maison fu uenus,
 Salues fu et bienuenus
 275 Et cil salue la pucielle
 Mout deboinnairement, et cielle,

*

276 Et mout.

- Qui bien sot iestre sans mesprendre,
 Vait l'escuijer par le main prendre,
 A cui biellement abielli,
 280 Si l'a assis d'en coste ly
 Sour vne couce en my l'osteil.
 Asses parollent d'un et d'eil
 Et cieus qui en amours ardoit
 Souuent la bielle regardoit,
 285 Car a li tout son cuer ottrie,
 Et la damoiselle li prie
 Qu'il li aprengne aucun biel cant;
 Cieus ne s'en ua pas courecant,
 Car il le fait mout liement,
 290 Si li cante ioliement
 j. cant plaisant et delitons,
 Car ses cuers estoit a li tous.
 Quant cante li ot si a dit:
 Damoiselle sans contredit
 295 Voel faire uostre uolente,
 Le cuer en ai entalente.
 Projer poes et demander,
 Ja riens ne sares commander
 Que ie nel faice uolentiers,
 300 Car ie sui uostre tous entiers
 Et uoel iestre desoremais,
 Que ne m'en quier repentir mais.
 Amours le me commande et proie,
 Qui vient sour moi prendre sa proie.
 305 Tant a fait que mon cuer a pris
 Et si m'a de son ieu apris,
 Que onques mais saiye n'auoie:
 Mais or m'en a mis en la uoie.
 Amours, qui les amans destraint,
 310 Mon cuer a loiyte et estraint
 Et l'a espris de teil calour
 Qui me fait muer la coulour,

*

- Et toute nuit sans dormir ueille,
 Ensement pour nous me traueille.
- 315 Par tant, bielle, chi em present
 Mon cuer et m'amour vous present;
 Faire em poes uostre commant
 Com de uostre loyal amant.
 La damoiselle entent et ot
- 320 Che que li uarles dit li ot,
 Qui sa uolente li despont.
 Sans plus atendre li respont
 Com celle qui bien le sot faire:
 Sire escuijers de haut affaire,
- 325 Courtois iestes et biaux parliers,
 Vous seres mout boins amparliers
 Pour parolles moustrer en court,
 Vo mot sont ataignant et court,
 Et se uous .j. fieltre euissies
- 330 Mout bien siermonner seussies
 Ensement que cil questeur font,
 Car mout saues parler parfont,
 Qui font les simples gens plourer
 Et em plourant lor sains orer
- 335 Tant qu'il ont l'argent fors atrait.
 Il nous couvient d'un plus fort trait
 Sauoir, ains que prise m' aijes.
 Vous n'iestes pas si esmaijes
 Que nous me faites entendant;
- 340 Bien uoi a quoi ales tendant,
 Vo cuers en ua souuent en queste,
 Fait en aues mainte requeste
 As pluisours pour elles decoiure,
 Bien sai no malisce apiercoiure,
- 345 Mainte en aues d'amours requise
 Et par no biel parler conquise
 Par souspirer et par iemir
 Par tressallir et par fremir,

- Si cuident que vous dites noir,
 350 Ensi se laissent decevoir.
 Quant aucune s'amour rouues
 Et uous estraingne le trouues,
 Ne uous en cant, si le laissies
 Et as autres uous eslaissies.
 355 Ensi a toutes uous clames
 Et dites que uous les ames,
 Mais amours ne commande mie
 K'uns hons faice plus d'une amie,
 Car faus et qui plus en requiert
 360 Et qui plus d'une amie aqiert;
 D'amours s'eslonge et se depart
 Qe plus en lui ne claimme part.
 Quant cieus la ramprosne entendi
 Moult humlement li respondi.
 365 Mierci, fait il, tres douce amie,
 Sacies que ie n'i pense mie
 Tricerie ne fauseté,
 Mais par droite neccessite
 A uous merci prie et requier,
 370 Bara ne mal engien ne quier,
 Ne onques ne m'en entremis,
 Ne autre m'amour ne proumis,
 Vous en iestes la proumerainne
 Et si seres la daarrainne,
 375 Que iamais ne quier autre amer,
 Com dur me soit ne com amer.
 Mais cuers est uostres et sera,
 Que mais ailleurs ne pensera.
 Et se de ce me mescrees
 380 Ne ma parole n'en crees,
 Si l'esprouues et l'essaijes;
 De moi merci apries aljes,
 Quant uous bien m'ares esproune
 Et en amour loial troune.

*

- 385 A commencer trais amours dure,
 Ne sai comment nul cuers endure
 Teil mal longement sans merir,
 Que ne le couuiengne morir;
 Ains mais n'auoie amours saije,
 390 Et se ie n'ai de uous aije,
 Et pites uo cuer n'en remort,
 Venir m'en couuient a la mort;
 Et pour le mal qui si m'esforce
 Cuer et cors et toute ma force
 395 Vous otroi tout sans ia partir,
 Se li cuers m'en deuoit partir.
 Ensi cil sa complainte finne,
 Qui alumes est d'amour finne;
 Et la pucielle a escoute
 400 Che qu'il li a dit et conte,
 Si li respondi derecief.
 Valles, fait elle, par mon cief,
 Sacies que ie ne tieng a uoir
 K'amours tel mal uous faice auoir
 405 Et souffrir pour l'amour de moi,
 Et se ie pour tant uous amoi,
 On m'en deuroit tenir a folle.
 Mais biaux parlers mainte en afolle,
 Qui croient ce que on lor dist,
 410 Quant on les losenge et blandist,
 Si en sont maintes deceues
 Et de lor honnours deceues.
 Che ne bee ie mie affaire
 Par autre oeure et par autre affaire
 415 Maintenir celui couenra
 Qui a le moie amour uenra.
 N'est pas a auoir si legiere
 Qu'elle seroit d'unne bergiere
 V d'unne autre femme esgaree,
 420 Cier l'estuet iestre comparee.

*

388 Qui. 400 Che qui li. 408 tieng pas a noir. 408 parles.

- Pour cou nous faich bien assauoir
 Que cieus n'est pas de grant sauoir
 Qui vint chi pour m'amour requerre,
 S'il n'est teils qu'il l'osast conquerre.
- 435 Et cil dist: dame de biaute,
 Car me dittes par vo bonte,
 Comment ce poroit auenir
 Que on y peüst paruenir
 Et auoir de nostre amour don.
- 430 Se diex me faice urai pardon,
 Teil fais ne me sares carcier
 Que ie ne le doie encarcier,
 Con grief que me soit ne con fort,
 Mais que ie doie auoir confort
- 435 De nostre amour et seurte,
 Ne ia pour mal ne pour durte
 Que li corps doie recevoir
 Ne s'en quiert li cuers remouuoir,
 Que tous maus ne uoelle endurer,
- 440 Tant qu'en uie pora durer.
 Varles, fait elle, ie croi bien
 K'en uous a grant sens et grant bien;
 Mais de ualoir tant n'i a mie
 Com pour faire telle arramie
- 445 Com uous uolles yci emprendre.
 Non pour quant se nous uoel aprendre
 Et conter sans faire demour:
 Se nous couuoities tant m'amour
 Et vous y uoles paruenir,
- 450 Si preu uous couvient deuenir,
 K'en nul lui ne seres faillans
 La v aler doie hons uaillans;
 Mais que uous en oyes parler
 Tantost uous y couvient aler,
- 455 Ia n'iert en si lontaine tierre,
 En Escoche v en Engletiere
 V en Franche v en Alemaingne,

457 selmaingne.

Condet.

8

- Que pour nulle riens ne remaingne,
 V soit a tournoi v en guerre,
 460 Que n'i ales pour los aquerre;
 Et si uoellies abandonner
 Vo cuer a largement donner,
 Ne ia n'i espargnies auoir,
 Ensi porres grant los auoir.
 465 Faire le uous couvient .vij. ans;
 Quant acomplis sera cieus tans,
 M'amour ares sans contredit;
 Se ce faites, sans nul respit
 Et sans fauser ierc uostre amie,
 470 Ne autrement nel serai mie.
 Mais uous n'iestes pas si oses
 Que uous cou entreprendre oses;
 S'ales en autre lui sauoir
 Se uous porres amours auoir,
 475 C'on ne puet la moie esligier
 Ne conquerre si de legier.
 Ensement parla la pucielle
 A l'escuijer si comme celle
 Qui de lui se uoet descombrer,
 480 Mais amours, qui fait encombrer
 Maint homme et faire fol marcié,
 Ot si celui le col carcié
 Qu'il ne pense ailleurs nuit ne di
 Et il errant li respondi:
 485 France damoiselle, merci;
 Cou que uous oi deuiser chi
 Siept ans entiers pour vous ferai
 Et en atendant soufferei,
 Mais que cascun an d'un baisier
 490 Voellies ma dolour apaisier,
 Car mout petit uous coustera
 Et asses me confortera.
 Et ie ne lairai pour essongne,

*

- Se preudons na en grant besoingne
 495 En nul pays ne loing ne pries,
 Que ie ne doie aler apries,
 Se nel me tolt soingne de cors.
 Par foit, fait elle, et mes acors
 Est bien a ce que mes amis
 500 Seres, ensi nous soit proumis.
 Ensie l'afie de s'amour,
 Et cil ne noet faire demour
 A faire ce qu'il ot empris,
 Moult conuoite a monter em pris,
 505 Si qu'il puist sa proumesse auoir,
 Si abandonne son auoir
 A courtoisie et bonte faire;
 Ciaus qui erent de boin affaire
 Trait entour lui et les honneure,
 510 Ia ne uolsist iestre nulle eure
 En son ostel sans bonne gent
 Qu'il tenoit mout net et moult gent.
 Les boens tient en sa compaignie,
 Si tenoit moult nette maisnie,
 515 As menestreis donnoit souuent
 Et bien tient a cascun couuent,
 Et pajje bien con qu'il acroit,
 Et cascuns uolentiers li croit.
 Rice et poure l'amoient tout,
 520 Auoc les boins aloit partout
 En tous lieux v il sauoit
 Que behours ne ioustes auoit;
 Et mainte fois en eut le pris,
 Et quant vns tournois estoit pris,
 525 Il n'i fausist pour nulle cose.
 En son hosteil petit repose;
 Et s'il ot de guerre parler,
 Tout sans targier y noet aler;
 Et il est partout reteaus

*

- 530 Et honnores et cier tenus,
 Car o lui grant route menoit
 De sa maisnie qu'il tenoit;
 Et quant il uenoit en hestour,
 Ne se metoit pas en destour,
 535 Mais el grigneur tas s'embatoit
 Et fierement se combatoit
 Comme fiers et hardis et fors;
 Bien estoit moustres ses esfors
 En fort estour et em bataille,
 540 K'ensi com uens cace le paille,
 Caicoit les fuians deuant lui,
 Ia n'atainsist a cop nullui,
 Ne fust mors v malmis dou cors.
 En som pays de tous les cors
 545 N'en auoit nul de si grant non;
 C'on n'i parloit se de lui non,
 De la ualour de la proecce
 De la bonte de la largecce
 Qu'il ot en lui et dou grant sens.
 550 Tous iours noloit estre presens
 En lui v il trouuast soulas.
 Amours, qui le tient en ses las,
 L'ot fait si preu et si uailant
 Qu'il ne ua de riens defaillant
 555 De ce qu'il ot mis en couuent
 Celi ont li membre souuent;
 De nulle autre ne li souuient.
 Mout souuent y ua et y nient,
 Quant ou pays est a seiour,
 560 Mais ses cuers y est nui et iour,
 C'onques de ce lui ne se part,
 Ke loing qu'il noise, ne quel part
 Que li corps soit, li cuers demeure,
 Car amours l'a d'un dart ameure
 565 Feru, dont adies le fier sent;

*

560 cuers est et nuit.

Ensi l'estuet iestre present
 Deuant celui qui naure l'a.
 Li corps ua de ça et de la,
 Mais li cuers tout adies remaint.
 570 Ce seuent bien maintes et maint,
 Comment puet iestre et dont ce uint
 Que le cuer demourer couuint,
 S'en lairai le parole ester,
 Car trop y poroie ariester,
 575 Si dirai selonc la matere
 Dou franc escuijer qui tant ere
 Courtois et larges de donner.
 Si li ot fait abandonner
 Ses cuers, qui en iert coustummiers,
 580 Que dedens les .iiij. ans premiers
 Tout son meule aleuwe et despent,
 Mais pour cou pas ne se repent,
 Car amours, qui maint cuer desuoie,
 Li commande et l'en mait en uoie
 585 De ce qu'il ot empris parfaire;
 Car amours est de teil affaire
 Qu'elle ne seit garder mesure,
 Tout ensi cil se desmesure.
 Quant tout son meule ot despendu,
 590 Le tierch de sa terre a uendu
 Et le despent plus francement
 Qu'il n'ot fait au commencement,
 Car de plus em plus s'en esforce,
 Et auoir cuer et cors et force
 595 Voet tout mettre en amours sieruir
 Pour cou qu'il uoloit desiernir
 Sa proumesse qu'il fust ames
 Et a droit non amis clames.
 En teill pooir en telle entente
 600 Ot li ualles mise s'entente

*

594 A auoir. 599 so die hds.; vielleicht ist zu lesen En teil espoir
 en telle atente.

- Com cieus qui l'amour auoir caide
 De celi qui trop estoit wide
 De bonte et le cuer ot uain,
 Par tant s'em penoit cieus en uain
 605 Et emploioit mal sa saison,
 Mais amours ot oste raison
 De son cuer qu'il n'en y ot point.
 En .v. ans se mist si a point,
 Par amours qui maint cuer auenle,
 610 Qu'il na plus de denier ne meule,
 Dont acroit partout sans paijer
 Com cieus qui ne noet delaijer
 Que son sieruice ne parfaice
 Pour la bielle a la clere faice
 615 De cui atent ioie et deduit;
 En l'esperance s'en desduit,
 Car la tierminne aprocier noit
 Que ses couuens auoir denoit,
 Si a de proecce passes
 620 Tous cians de som pays d'asses
 Et de largece et de ualour,
 Mais ne prent garde a la folour
 Dou grant despens dont il s'endebte,
 Dont li vient demander sa dette
 625 Cascuns qui creu li auoit
 Et il qui la fin n'en sauoit
 De meule qu'il ait en sa main
 Et si s'endette soir et main,
 As vsriers les deniers prent,
 630 Dont ses linnages le reprent
 Et durement l'em blasma et coze,
 Mais pour iaus n'en fait nulle cose
 Fors la uolente de sen cuer;
 Liure a le sien a teil fuer
 635 K'ancois le fin de l'an derrien
 Ne li remest el monde rien

*

618 Qui. Nach 626 scheint ein zeilenpaar zu fehlen.

- De sa tierre ains l'engage et uent;
 Si com paille s'en uolle au vent
 S'en ua li siens de toutes pars,
 640 Si a son hyretaigne espars
 Qu'il n'en a mais riens retenu,
 Dont pour fol l'ont pluisseur tenu.
 Ensement son tierme aempli
 Et li .vij. ans sont acompli;
 645 D'un baisier l'an fu il paijes,
 De tant fu ses cuers rapayies.
 Cieus cui li tiermes sambla lons
 De ses tranaus gries et felons
 Ot grant ioie, ce nous affin,
 650 Car il cuide auoir traite a fin
 Et achieuee sa besoingne
 Dont il ot este en grant soingne,
 S'en cuide auoir l'amour conquise.
 A celi vint si l'a requise.
 655 Que sa couenance li tiegne
 Et qu'a son amy le retiengne
 Ensi qu'elle li ot proumis.
 Bielle, fait il, li uostre amis
 Ai ge moult lonc tierminne este,
 660 Que n'ai lasqui yuier n'este
 En atente de guerredon,
 Or ai bien desierui le don
 De uostre amour en tous endrois,
 Sel me donnes, car c'est bien drois;
 665 Car mes cuers riens tant ne desire.
 Que c'est que uous dittes biax sire?
 Fait elle, uoles uous auoir
 M'amour ensi par estauoir?
 Dittes moi quel droit y aues.
 670 Damoiselle bien le saues,
 Et ie uous ai lonc tamps sieruie,
 Bien ai la ioie desieruie

*

- K'amours ottroie a urais amans,
 Car i'ai si fais tous uos commans
 675 Que ie n'en ai de riens failli,
 Ne m'en tenres pas affailli,
 Dont ne me deues faillir mie
 Si soyies entiere m'amie;
 Car laide traysons seroit
 680 Qui ses couuenans fausseroit.
 Bien les aues fais iusqu'a ore
 Et aussi feres nous encore;
 Car, se dieu plaist et a sa mere,
 Ia ne me seres si amere;
 685 Car pour nous ai recut grant pierre,
 Or me faites bonte apierte
 Selonc cou que desierui l'ai,
 Car ains ne ui ne clerc ne lai
 N'en tout le mont ne le sai mie,
 690 Mieux ait fait le commant s'amie
 Que i'ai fait le uostre en tous sens;
 Auoir et cuer et corps et sens
 Y ai tout mis, se dieus me gart,
 S'est drois k'en pitie s'i regart
 695 Vo gentillece et uo uailance,
 Che sera trop grant defaillance
 Se le uostre ayie me fant.
 Par foi, fait elle, riens ne uant;
 I'ai asses autre cose affaire,
 700 Penser m'estuet a autre affaire;
 Mais laissies m'ent a tant ester,
 Car riens n'i poes conquerer.
 Poure uo voi et desconfit,
 En uos amer n'a nul pourfit.
 705 Se uous iestes hardis et preus,
 Cui est l'onnrns siens soit li preus,
 Car ie n'i uoel de riens partir.
 Ciertes or deuroit bien partir,

*

674 uos commans. 678 en tierre. 688 dieus.

- Fait il, mes cuers qui ce entent.
- 710 Las moi, maleureus, k'atent
 La mors qui prendre ne me vient,
 Puis k'ensi langhir me couvient!
 Trop truis en uous grant fellonnie.
 Celle li fist teil vilonnie
- 715 Que de lui part par maltalent
 Si le laisse triste et dolent,
 Et cil retourne a son hostel;
 Mais il ne l'auoit mie teil
 Qu'il ot apries la mort som pere;
- 720 L'emprise que faite ot compere.
 Se maisnie depart en l'eure,
 Ni ot nul, durement ne pleure,
 Car moult courtois lor fu ses pains,
 Il n'iert pas sires mais compains.
- 725 Dolant sont de lui eslongie;
 Et quant il lor donna congie,
 Ains plus dolens ne fu mais hon.
 Cil seuent bien pour quel raison;
 Car il sauoient tout son iestre.
- 730 Grant damaige est ou cuer honneste
 Qui est em pouretes cheus.
 Bien est par femme decheus,
 Tout son harnas li couvient uendre,
 Car il n'auoit plus que despendre
- 735 Ains estoit poures et destrois
 Si uent ceuaus et palefrois
 Et paie v il eut acreu
 A ciaux qui bien l'orent creu,
 Ne mais c'un ronchin ne detient
- 740 Et vn sien boin leurier refient
 Qui iounes iert d'an et demi.
 Ne troeue parent ne amy
 Qui ne se destourt de sa uoie
 Et qui moult enuis ne le uoie;

720 quil ot faite.

- 745 Tous les trocne plains d'amertunne,
 Vous saues bien qu'il est coustunne
 Pieca en ce siecle terrien
 Que on ne conte a pource rien.
 Puis k'a .j. home tant meschie
- 750 Que de la ricece deciet
 Et est poures, nuls riens n'i conte
 S'il ert fieus de duc v de conte.
 Or s'est bien cieus apierceus
 Que laidement est deceus
- 755 Que mieus n'a garde son auoir;
 Or se piercoit del nonsauoir
 Qu'il n'ot mieus a lui garde pris,
 Mais c'a fait amours qui l'ot pris,
 Dont encor ne se sent deliure,
- 760 Mais iour et nuit assaut li liure
 Et en double painne l'a mis,
 Car deuant cuidoit iestre amis,
 Or n'i a d'esperance point.
 Li enuieus qui en teil point
- 765 Le noient, qui orent ennie
 De son solas et de sa uie,
 Sont de sa pourette ioious;
 C'est coustunne de l'enuious,
 La n'iert lies ce vous faich sauoir
- 770 S'il ne voit autrui mal auoir
 V painne v meschie v grieste.
 Quant cil se voit en teil vilte,
 N'est onques iours de la semaine,
 Il ne pleure et grant doel demainne
- 775 Et dist: las, que m'est auenu?
 Que sont li desdunt deuenu
 Que si grans soloie mener?
 Saison m'est de duel demener,
 Quant le mien ai ensi fondu.
- 780 Et encor m'a plus confondu

*

747 terrien.

769 la iert.

772 vielte.

780 encora.

- Che k'ensi m'a decuit m'amie.
 Ie mench, uoir ains est m'anemie
 La plus grande que i'eusse onques.
 Pour coi amie le claine donques?
 785 C'est tors et a droit jugement
 Poet on bien dire que ie ment,
 Quant en li ne truis fors amer
 Et si le me couvient amer
 En grant anui et en contraire,
 790 Mais ie n'en puis mon cuer retraire
 Et s'ai pour li le mien pierdu
 Et ai mout le cuer espierdu,
 Car ie sui poures et despris
 Et de deruee amour espris,
 795 V ie n'ai d'esperance point;
 Amer me couvient en teil point
 Que de riens n'en puis traire a chief.
 Ensi sueffre double meschief,
 Et tant sui forment esbais
 800 Que ne puis partir dou pays,
 K'encor peuisse asses auoir
 De bien par sieruice et d'anoir
 Et si peuisse encore ouurer
 Que tout peuisse recouurer.
 805 Or me couvient demourer coi
 En cest lieu, si ne sai de quoi
 Ie puisse .ij. mois entiers viure,
 Ensi sui menes pour la wiure,
 Et le sierpent qui m'a trahi,
 810 Bien croi qu'elle ait .j. autre ami,
 Qu'elle a le cuer felon et fier.
 Dieus k'atent ie que ne me fier
 D'un grant coutiel parmi le cuer?
 El siecle plus viure ne cuer.
 815 Ensi se doulose souuent
 Li uarles qui en son iouuent

*

- Ot maint desduit et maint solas,
 Or se uoit entrepris et las
 Si ne seit y auoir reffuit,
 830 La compaignie des gens fuit,
 La nuit ne dort ne n'a repos
 Et toute iour uait par le bos
 Sour son ronchin k'encor auoit.
 Mout iert tristres, car bien sauoit
 835 Que longuement nel puet tenir,
 Mais a piet le couvient uenir.
 Le premier iour d'une semaine
 S'en uait au bos et s'i amainne
 Son leurier que moult auoit cier.
 830 Li leuriers commence a cacier
 j. lieure que il fist sallir,
 Et cil commence a poursallir
 Le ronchin et apries s'en court;
 Li leuriers tient le lieure court,
 835 N'ala gaires loing si l'a pris,
 Qu'il iert isniaus et bien apris
 De son auantaige a cacier;
 Et cil commença a brocier
 Qui a uoloir qu'al lieure viengne;
 840 Mais anscois que il y parviengne,
 Ses ronchins ciet et si se criene;
 Et ensemment adont agriene
 Celui ses diens et renouuielle
 Et s'esmuet de dolour nouuielle,
 845 Ses cheuiaus ront, ses poins detort
 Ai las, dist il, a com grant tort
 Ie uif en dolour et em plours!
 Et ie soloie iestre la flours
 Des iouuenciaus et la baniere,
 850 Or nem puis en nulle maniere
 Tourner k'encombrier ne m'auiegne,
 Ne uoi nul tour ne me couuiegne
 Maruoijer et pierdre le sens.
 He diens sire, pour quoi consens

- 855 Que si sui dou tout abatus?
 De dure uerge sui batus.
 Ensi pierdi cieus son ronchin.
 Las, quel damaige dou meschin
 La cui ualour iert si prisie!
 860 S'espee a maintenant brisie,
 Pour cou qu'il se crient a occire,
 Ses dras desront et les deskirre,
 Puis s'asist enemy le cemin;
 Il auoit encre et parcemin
 865 Si sauoit bien adroit escrire,
 Il s'apareille de descrire
 Tout son annit et son meskief
 Et son trauail de cief en cief
 Qu'il ot eu pour la pucielle
 870 Et ses couuenans si com celle
 De s'amour auoir l' affia
 Et en apries l'en deffia,
 Quant les .vij. ans ot attendu;
 Et puis a l'escript estendu
 875 A .j. arbre les vne brance,
 Pour cou que ce fust ramembrance
 Et que cascuns qui past la uoie
 Qui lire saice illuec le uoie.
 Et puis s'en nait sans nul arriest
 880 Tout maruoiant par la forriest
 Com cil qui si grant doel auoit
 Que de lui conroit ne sauoit.
 La roe de fortune isnielle,
 Qui moult souuent cange et tournielle,
 885 Qui le bas fait en haut monter
 Le haut descendre et desmonter,
 L'a abatu del mont el ual;
 El bos uait amont et aual
 Crie et brait et ist hors dou sens;
 890 Les leuriers le suit en tous sens

890 leuriers en suit.

- Qui des pies gratte a terre et vrie.
 Ains ne ueistes bieste nule
 Si tres malle vie mener
 Qu'il fist, quant il fit foursener
 895 Sen singneur qui nourri l'auoit.
 Quant ensi contenir le uoit
 Qu'il se fiert et ront tous ses dras
 Et fait sainnier et mains et bras
 A ses ongles dont se depiece
 900 Et si qu'il en trait mainte piece,
 Li leuriers deuant son singneur
 Brait ne ains bieste doel grigneur
 Ne uit demener nuls hons vis ;
 Selonc tel sens et teil auis
 905 Que dieus ot donne a tel bieste
 Dure uie mainne et rubeiste ;
 Et ce tiesmoingne l'escripture
 Qu'il n'a el siecle creature
 Qui son maistre simme tant et crieme.
 910 Li dierues qui ot vie encrieme
 S'embati en vne vies voie
 Qui en vn praiel le connoie,
 Vne fontainne y ot moult bielle,
 S'i ot iadis vne capielle
 915 D'un hiermitte qui y ot mes,
 Encor y fu li murs leues.
 Cius viers la fontainne se trait
 Si en a beu .j. grant trait.
 Li leuriers par le bes s'en ua
 920 Et vint as cans s'i retrouua
 Son lieure les vne carriere,
 A son maistre l'aporte arriere,
 Qui a la fontainne iert tous seus
 De fain destrois et anguisseus ;
 925 Car nuls hons au loing par nature
 Ne puet viure sans se pastare.

901 Li lieures. 918 fontainne ot. 919 leuriers. 926 sans sepulture.

Le lieure mangue et deueure
 Et tout aussi bien li saueure,
 Con s'il fust atournes au poiure,
 930 Et uait de la fontaine a boiure
 Et puis a le tierre se couce,
 Mais n'i ot lit pare ne couce,
 De diuerie fu lasses,
 Il s'endort et la iut asses;
 935 Car el mont n'a bieste ne homme,
 Ne li couiengne prendre somme.
 Entrues qu'il estoit en repos,
 Ses leuriers s'en uait par le bos
 Pour la vitaille pourcacier
 940 Si a commencie a tracier
 S'a trouue vn lieure demy
 Les l'estoc d'un arbre endormy,
 Il le mangue et puis repaire
 A le fontaine et au repaire
 945 De l'iermitte, v ses mestres ere
 En grant dolour en grant misere;
 Il s'esueille et crie si haut
 Que tout fait retentir le gant
 Dou grant son qui ist de son corps,
 950 Par le foriest de tous les cors
 Le peut on oir clerement;
 Tost sot on de lui l'entement,
 Car neneour et forestier
 Qui sieruoient de lor mestier
 955 Des bos ciercier et reuierser
 Le virent illuec contiarseser,
 S'ont le leurier reconneu
 Que il ont de les lui ueu.
 Arriere sont el retour mis
 960 Si le uont noncier ses amis,
 Dont li pluisour teil loie en font,
 Par poi que li cuers ne lor font

*

933 lieures. 947 Il sen ueille. 962 li font.

- Si s'asamblent pour lai reprendre
 Si c'on ne les em puist reprendre
- 985 Que il a teil meschief le laissent.
 Es ceaus montent si s'eslaissent
 Viers le bos tant qu'il l'ont oy,
 Mais point ne s'en sont esioy,
 Car vie menoit trop hidouse.
- 970 Bien monte estoient il douze
 S'ot cascuns son garcon trotier,
 Il se sont mis el droit sentier,
 A lui viennent et chius lor saut,
 Ia lor linera teil assant.
- 975 .ij. des garcons salent auant
 Si le prent li vns par deuant
 Et li autres derrier l'ahiert,
 Mais li deuantrains premiers piert,
 Qu'il l'estrangla en moult peu d'eure.
- 980 Puis li ceurt li daarrains seure,
 Si l'abat si qu'il le creua.
 Cil le uoient mout lor greua,
 Des esporrons les ceaus brocent,
 Prendre le cuident si s'aprocent,
- 985 Mais n'en puellent uenir a chief,
 Car il les rassant derechief
 Par teil yre et par teil vertu
 Que le premier a abatu,
 Si que la iambe li brisa;
- 990 Et puis .j. des garcons pris a,
 Dou poing li abat le cleruiel;
 Li garcon uoient cel reuiel
 Tout s'en fuient sans plus atendre,
 Ne uoellent plus a lui contendre.
- 995 Cil a ceual y sont remes,
 Car il estoit d'iaus plus ames,
 Si le laissent mout a enuis,
 Et il lor lance enmy les vis

*

980 Puis le ceurt. 983 espoirrons.

- Et puis resaut arriere errant,
 1000 N'i a ceual bian ne ferrant
 Qui plus s'osast sour lui embatre.
 Quant ses leuriers les uoit combatre
 Venus est sour son singneur coure,
 Les ceuaus uait as iambe courre
 1005 Et les mort dolereusement,
 Plus les rassaut crueusement
 Viers les tiestes et viers les cols,
 Et ses maistres fiert les grans cols.
 Quant cil uoient n'en prendent mie,
 1010 S'ont laissie lor arramie
 Et lor compaignon releue,
 Dont au cuer lor a mout greue,
 Et les garcons mors em porterent
 Et forment se desconforterent
 1015 De celui que il n'ont repris,
 Mais n'en doivent iestre repris,
 Car n'en porent a cief uenir,
 Si qu'il denoient reuenir;
 Si uoient en l'arbre l'escript
 1020 V cieus ot son iestre descrit;
 Li vns d'iaus le list et lor conte
 Et tout ie mescief lor raconte
 Comment ce li est auenu.
 Ensi arriere en sont uenu
 1025 Plaidant celui de cuer parfont;
 Les garcons enseuelir font.
 La nouuielle s'est espendue
 Comment sa terre ot despendue
 Li uarles en amer celi
 1030 Et comment elle li failli,
 Si en a aquis moult grant blasme,
 Car cascuns l'en desloe et blasme
 Et prient a dieu de cuer fin
 Que uenir puist a male fin

*

1000 Ne a. 1008 fiert grans.

Condēt.

9

- 1035 Piour que ciens ne soit uenus;
 Plains fu de grans et de menus.
 Cil qui ou bos orent ante
 Sont si de lui espoente
 Que nuls mais repairier n'i ose,
- 1040 Car il ne tenist nulle cose
 Bieste mue femme ne homme
 Qu'il n'estranglast, cou est la somme;
 Car li maus qui sour li efforce
 Li auoit donnee teil force
- 1045 Que ia riens ne li escapast,
 Par tant que as mains l'atrapast
 S'en eust faite sa saissinne.
 De mainte bielle sauueginne
 Ot il sa part a grant fuison,
- 1050 Car ses kiens prent la uenison
 Se li aporte v atraynne,
 Et il n'auoit mie haynne
 Au leurier, car si cier l'auoit
 Que, quant entour lui ne le uoit,
- 1055 Crie et brait, d'el ne li souuient,
 Et li leuriers tantost reuient.
 Ensi de uenison uesqui;
 Ains nuls mieudres ciens ne naski,
 Car son maistre nourist et garde;
- 1060 Quant il mangue, sel regarde,
 Ne ia deuant qu'il le laissast
 Pour mangier ne s'i abaissast,
 Et quant asses auoit mangie
 S'en donnoit son leurier congie
- 1065 Et il mangoit tout maintenant
 Le sourplus et le remanant.
 Quant ses maistres dort et repoze,
 D'entour lui eslongier ne s'oze,
 Anscois se couze et si le ueille;
- 1070 Et quant ses maistres se resueille,

*

1047 sancinne. 1053 A leurier. 1069 le couce.

- Si uait querre sa pourueance.
 Et cil qui n'ot autre beance
 Fors k'a son leurier, tant l'a cier,
 Aloit ensamble lui cacier
 1075 Si crie et brait et fait grant noise
 Et quant il ont pris si s'aquoise.
 Or oyes d'amours la poissance
 Qu'elle a sour ciaus qui conissance
 N'ont enuiers lui ne ne le deignent
 1080 Sieruir, mais son pooir desdenguent,
 Comment elle les mait a point.
 L'orgueilleuse pucielle point
 D'un dart afile dont l'ameure
 Ou cuer li enfice et demeure
 1085 Pour vn uarlet, qui l'ot requise
 De s'amour, s'en fu si aquise
 Ne li pot celer son afaire,
 Et cils, qui bien sot son preu faire
 De teil besoingne et fu tricières,
 1090 A sa parolle et a ses cieres
 Voit bien qu'elle est pour lui esprise
 Et fait tant k'a femme l'a prise,
 Que celle debat n'i a mis;
 Mais ce fu malgre ses amis,
 1095 C'onques vns seus n'en y ueut iestre,
 Car il n'estoit pas de teil iestre
 Qu'il le deüst a femme auoir
 Et si n'ot mie mout d'auoir,
 Car il estoit iouere as des,
 1100 Dont souuent en fu escaudes
 Tout sans aiwe caude et sans fu,
 Et glous et taurenieres fu
 Fel et malcourtois et estous,
 Ses cuers et ses pensers est tous
 1105 En gloutrenie en ieu de des.
 Or pensez chi et regardez

- L'orde maniere et le despite
 Qui maint en teil femme et abite
 Qui par sieruir et par proijer
 1110 Ne uoet uallant homme otroijer
 S'amour n'a ami retenir
 Par courtoisement maintenir
 Par prouecce ne par biaute
 Ne par foi ne par loiaute,
 1115 Mais la v li siens cuers s'adonne
 S'amour otroie et abandonne,
 Que ia ne laira pour casti.
 Oir le poes pour cesti
 Que celui qui tant l'ot sieruie
 1120 Et s'amour si bien desieruie
 Refusa et celui retient
 Qui en grant iustice le tient
 Et li fist mout wille et honte.
 Que uous en feroie lonc conte ?
 1125 Anscois que li ans fust passes,
 L'auoir dont o li prist asses
 En ses outraiges alewa
 As des le pierdi et iewa.
 Or est celle a honte liuree,
 1130 Car elle estoit souuent liuree
 D'un grant baston parmi l'eskinne,
 Or n'a mais uarlet ne meskinne,
 Ne riens n'ont que cius ne le uende
 Qui n'a ne eur ne prouende,
 1135 Car par ses grans outraiges giete
 Lui et sa femme en grant disette.
 Celle qui est poure et desprise
 S'est a vn rice prestre prise
 Qui hors dou pays l'a menee ;
 1140 Or est elle bien assenee,
 Bien est ses orgieus a point mis,
 Elle n'a parens ne amis,

- Ne nousissent que fust noije
 Et elle s'est d'iaus desuoije
 1145 Et en estraingne terre alee;
 Bien est sa fiertes aualee
 Ses orgieus et sa cruantes.
 Tous iours est boinne loiantes
 Et courtoisie a maintenir,
 1150 Qui honnour ne uoet maintenir,
 C'est bien drois k'a honte paruiengne
 Et que grans blasmes li auiengne.
 Ensi amours ueniance prist
 De celui uiers cui tant mesprist,
 1155 Qui en le grant foriest conuierse
 Et mainne vie moult diuierse.
 Ses leuriers qui bien cier l'auoit
 Tousiours le garde et le pouruoit
 De uenison et de uitaille
 1160 Et si auoit souuent bataille
 As leus qui el bos reuenoient,
 Quant viers lor repaire uenoient.
 En yuier, quant il nege et gele,
 Cieus se coucoit en vne celle
 1165 V li hiermittes et sains hons
 Soloit dire ses orisons;
 La se gisoit les la capielle
 Et son leurier les lui apielle
 Pour cou que caut li a tenu
 1170 Et il auoit le cors tout nu.
 Mierueille est comment il duroit
 Ne la grant froidure enduroit.
 Al matin, quant l'aube se crieue,
 S'esuelle adies et si se lieue
 1175 Et crie si haut et si cler
 Que chierf et chieuroel et saingler
 Et toutes biestes s'ebahissent
 Et hors de lor repaires issent;

*

1168 Et yuier. 1174 lieue.

- Et li leuriers les caice et suit,
 1180 Ses maistres adies le poursuit;
 Il n'i a bieste tant apierte
 Ne tant soit forte ne despierte,
 Se li chiens le puet atenir
 Tant k'a mains le puist cieus tenir,
 1185 Qui ne soit estranglee et morte;
 Et adies arrier le raporte
 S'en menguent tant que lor dure,
 Soit par caut tamps v par froidure. —
 Les gens des estraingnes contrees
 1190 Qui en cel bos erent entrees
 Et ne sauoient teil couuinne
 S'en fuioient de grant rauinne,
 Quant de lui oioient le cri;
 De fuir erent enagri
 1195 Pour le hisdour pour le peur
 Dont il n'ierent pas assure.
 Teils y auoit, lire sauoient;
 Quant le brief en l'arbre trouuoient,
 L'estre lisoient de celui
 1200 Et prioient a dieu pour lui
 Et le dolousoient forment
 De son anui de son tourment.
 Trois ans et plus a cius este
 Et par yuier et par este
 1205 En la foriest en ytel point.
 Or vient vns tamps que l'ierbe point
 Que fuellent cil bos et cil gaut
 Et si commence a faire caut;
 Cler sont fontaines et ruissiel
 1210 Et florissent cil arbrissiel.
 j. iour par aenture auint
 Que cieus de la foriest reuint
 Si vint boire de la fontaine
 Les la vies capielle soltaine,
 1215 Puis se couche a l'herbe menue.
 Si com il dort, est la uenne.

- Trauersant le bos vne fee,
 Qui d'aler estoit escaufee,
 Od li vne sienne compaigne,
 1230 En la fontaine entre et se baigne.
 Li leuriers les son mestre gist,
 Il les regarde et mot ne dist,
 Et la fee qui se baingnoit
 A sa compaigne l'ensaingnoit.
 1235 Compaigne, fait elle, or regarde
 Ce leurier qui sen maistre garde
 Et l'a nourri et garandi
 .iij. ans et plus, et tant t'en di
 Qu'il est trop de moult de gens plains,
 1230 Car moult ert de hardement plains,
 Courtois fu et larges et preus
 Si seroit de lui moult grans preus,
 S'il reuenoit en sa sante,
 Et iou en ai grant uolente
 1235 De ce que sa dolour terminne.
 Qui l'a tenu si lonc terminne.
 Puis que ie sui ci souruenue,
 Mieux li sera de ma uenue.
 De l'aighe ist et s'est reuiestie
 1240 De ses dras dont s'ert deuiestie.
 Lors a son mantiel deffuble
 Si l'a tantost en .ij. double
 Si en a couiert le uarlet,
 Puis s'en ua par le prajelet
 1245 Si kieut hierbes et les assamble
 Et les mesle et estort ensamble
 S'en froie celui le uisaige.
 La fee deboinaire et saige
 Prent sa guimpe et en .ij. le ploie,
 1250 Les ierbes sour le fronc li koie.
 Par la viertu qu'es hierbes fu
 Sambla qu'il fust a .j. grant fu

*

1246 maire.

- Si commença a tressuer;
 Sa compaigne fait essuer
 1255 A son chainse celui le uis,
 Et celle nel fist pas enuis.
 La suours dura longement,
 Puis li destempre l'ongement
 D'une hierbe qui teil viertu a
 1260 Que la diuerie tua,
 Oint l'en a apries le suour,
 Qui gete a grande puour,
 Et puis a pris de l'aiwe froide,
 Dont le viaire li refroidie,
 1265 Et se li a mout bien laue
 Et puis li a le chief leue.
 Chius qui moult ot dormi s'esueille
 Si se regarde et s'esmierueille,
 Luesque il ot les ieus ouniers,
 1270 Et uoit que il estoit couniers,
 Voit ses membres et son cors nu,
 Ne set que li est auenu,
 Honteus fu, nes .j. mot ne sonne,
 Et la fee lues l'araisonne
 1275 Et dist: frere, comment te sens?
 Dame, dist il, ie rai mon sens.
 Que bien ait qui rendut le m'a!
 Ne me hay pas, ains m'ama;
 Mais ie ne sai, qui ce m'a fait.
 1280 Frere, ie te di entresait
 Que ie y ai grant conseil mis
 Et dius, qui teil force a tramis
 Es hierbes dont ie t'ai gari,
 Et les leuriers, qui t'a nourri
 1285 .iij. ans et garde de mourir;
 Or li deuras tu bien merir.
 Dame, fait il, quant tant saues
 Que uous mon sens rendu m'aues,

*

1272 qui li. 1287 sans saues.

- Conseillies moi, comment ie truisse
 1290 Choze dont ie chamir me puisse.
 Mais folies teil mene m'ont
 Que ie n'ai nulle choze el mont.
 Frere, fait elle, or ne t'esmayes;
 K'ancois que passe lonc tierme ayes,
 1295 Aras de richece deus tamps
 K'onques n'eusses a nul tamps
 Et d'onnour, ce saices sans doute;
 Mais de pourette ne te doute.
 Mout ensement le confortoit.
 1300 Sa compaingne .j. cofre portoit,
 Et elle deferme le cofre,
 Vne cotte en trait et li ofre,
 Qui faite estoit d'un uert samis.
 Ceste cotte, fait elle, amis,
 1305 Ia tant com tu le viesteras,
 En cel lieu tu ne vertiras
 Que bien n'auiegne ta besoigne,
 Ne ia n'entreprendras soigne
 Que bien ne doies akieuer,
 1310 Et si ne te pourra greuer
 Nus hons el mont, ia tant te hace,
 D'espee trencant ne de hace,
 Ne de feu ne d'aigue n'as garde;
 Mais de pierdre moult bien le garde,
 1315 Car elle ne puet empirier.
 Cil en uiest, qui en desirier
 Et en grant ioie le preudoit.
 Elle trait l'aniel de son doit
 Et dist: frere cest aniel tien
 1320 Et la viertu bien en retien
 De la pierre que-tu uois ynde
 De coulour, si fu prise en Ynde.
 Qui ceste pierre sour lui porte,
 De toute doulour se conforte

*

1289 consiellies. 1318 ne daigne.

- 1325 Et de toute yreur s'apaissance,
 Et s'il auient que elle sence
 Aucun uenin, elle tressue
 Et em pluisours coulours se mue.
 S'on fait sour l'omme sorcerie
- 1330 Ne trayson ne treceerie,
 La pierre mue sa samblance,
 Qu'elle est ynde si deuient blanche,
 Et s'estance homme qui trop sainne
 Et la maladie fait sainne
- 1335 Qui es ieus se nourist et prent.
 Et vne autre choze t'aprent
 Et ie le te creanc pour uoir,
 Qu'elle fait l'omme grasse auoir.
 Dont depart de lui sans plus dire,
- 1340 Et cieus fu plains de doel et d'ire,
 Quant si tost de lui se depart;
 Et il s'en reuait d'autre part,
 Et ses leuriers nel laisse pas.
 Par la foriest s'en ua le pas;
- 1345 Car ia ne uoet plus seiburner.
 Lors pense, v il pouira tourner,
 Pour ce qu'il auoit la parent
 Asses pries manant maint parent;
 Mais ne seit quel part vertira.
- 1350 Lors s'auisa que il yra
 Droit cies sa cousinne germanne
 Vne ueue dame, qui mainne
 Nette vie et est amistable
 Large et courtoise et caritable
- 1355 Et manoit asses pries de la.
 Erramment celle part ala
 Et est uenus a son manoir,
 Et celle qui ot triste et noir
 Le cuer de sa mesauenne
- 1360 Fu moult lie de sa uenne,

*

1325 sai paissance.

- Quant uoit qu'il est garis et sains.
 Se dieu de gloire et tous ses sains
 Veist descendus en son iestre,
 Ne peust elle plus li iestre.
- 1365 Son couenant li a enquis,
 Et cieus qui fu las et aquis
 De la grant painne qu'il ot traite
 S'aventure li a retraite,
 Com il uesqui de uenison,
- 1370 Et li dist de sa garison;
 Et elle qui mout en fu lie
 De ses .ij. bras l'estraint et lie
 Et acolle et ioie demainne
 Et en vne cambre l'en mainne
- 1375 Se li fait donner sans dangier
 Asses a boire et a mangier;
 Et il l'a moult uolentiers pris.
 Puis fait la dame de grant pris
 j. baing caufer et atemprer
- 1380 Et puis l'a fait dedens entrer
 Si le fait baingnier a seiour
 Et pense de lui nuit et iour.
 L'ami connoist on au besoing.
 Celle qui de lui ot grant soing
- 1385 Li fait auoir tout le delit
 De mangier de boire et de lit
 Et dou leurier mout bien pensa
 Qui son maistre de mort tensa,
 Tant com li ciens fu biaus et cras.
- 1390 Robe nouuielle et ligne et dras
 Quiert pour son cousin liement
 Sel fait caucier ioliement
 Et tant quiert amont et aual
 Que li acate j. biel ceual
- 1395 Et tout ce dont il ot mestier
 Et qu'il affiert a sen mestier

*

1390 ligne dras. 1391 Quiert son.

- Et dist: cousin, or m'esoutes;
 Iamais pourete ne doutes,
 Mais que uous maintenes mesure.
- 1400 Et nous wardes de desmesure.
 Deus enfans eu de mon mari
 Dont ie eu moult mon cuer mari,
 Car il morurent ambedui;
 Or n'ai nul plus proisme auiourdui
- 1405 De uous, si ares le mien tout,
 Che uous otrierai partout.
 Cieus l'en miercie bonnement.
 Plus n'i fist de seiournement
 Et dist c'aler s'en uoet desduire.
- 1410 Cousin, diex uous uelle conduire.
 Lors li donna de son argent
 Pour despendre o la bonne gent,
 Et lors s'en uait sa congie pris
 Com ensegnies et bien apris.
- 1415 Quant ou pays fu conneus,
 Moult uolentiers y fu ueus.
 Ioie en font tout communnement
 S'en miercient dieu finnement,
 K'or lor est ioie raescue
- 1420 Qui lor estoit morte et vencue.
 Or est la roe retournee
 Que fortune ot ius ratournee,
 Quant celui fist ius aualer.
 Or le fera plus haut aler
- 1425 Que il ne fust onques d'asses.
 Anscois que li mois fust passes,
 Oyies que'ns ou pays auint.
 j. ceualier morir couuint
 Qui fu prendons de bonne tece
- 1430 Rices hons et de grant hautece,
 Dont a ses amis mescey,
 Et toute sa tierre escey,

*

1329 bonnes tece.

- A sa fille qui mout fu gente
 Et plus blanche que flour sour ente,
 1435 Ains plus n'en peut d'enfans auoir.
 Quant la damoiselle ot l'auoir
 Que ses peres laissie li a,
 Asses plus tost l'en oblia.
 De l'escuijer nouuielle oy,
 1440 Dont moult ot son cuer esioy,
 Car moult l'auoit lonc tans ame
 Et en son cuer amy clame,
 Et s'ot de lui grant doel eu,
 Quant ensi li fu mescen;
 1445 Mais quant seit qu'il estoit garis,
 Ses cuers ne puet iestre maris.
 Oyies de la pucielle saige.
 Elle a pris .j. secre messaige
 Et mande celui c'a li vingne
 1450 Et ne laist pour riens qui auingne.
 Cil s'en ua son chemin ferre;
 Celui troeue, tant a erre;
 Son messaige li dist et conte,
 Cieus s'apareille et si monte
 1455 S'ot le messaige a compaignon
 Et s'en uont droit viers le doignon
 De celi qui mande l'auoit.
 Quant la damoiselle le uoit,
 Qui seoit a vnne feniestre,
 1460 Ne tourne a diestre ne seniestre,
 Tout erranment contre lui court,
 Et cieus descent enmy la court
 Et la damoiselle salue,
 Qui moult estoit de grant ualue,
 1465 Et celle lui mout doucement;
 Bien li moustre al commencement
 As dous regars que li a fait
 Que son cuer a mis tout a fait

*

1441 moult auoit.

- En lui amer sans repentance.
- 1470 Lors l'en mainne sans arriestance
 En la salle, qui meut fu bielle,
 Et cieus li dist: ma damoiselle,
 Mandé m'aues, ne sai pour quoi.
 Amis, fait elle, par ma foi,
- 1475 L'occoison orendroit sares;
 Pour cou uous manch que uous ares
 Orendroit sans respitement
 Moit et ma terre quitement,
 Dont ie ai plus de mil liures;
- 1480 Si uous seront les cles liures
 De cest castiel encore anuit,
 S'ensi est qu'il ne uous anait.
 Chieus l'en miercie bien .c. fois
 Et dist: si m'ayt sainte fois
- 1485 Par droit caitis tenus seroit,
 Qui si grant don refuseroit.
 Se dieus me faice urai pardon,
 Se il n'i auoit autre don
 Fors seulement de mo gent corps,
- 1490 Si y seroit tous mes acors.
 Ie recoif le don uolentiers
 Et noel iestre nostres entiers.
 La damoiselle plus n'atent,
 Car a autre coze n'entent,
- 1495 Les cles de son castiel li liure
 Et quanqu'il a ens a deliure,
 Et il mande de ses amis
 Et ens ou castiel les a mis.
 Apries gaires ne repoza,
- 1500 Au tierch iour apries l'espousa.
 Gens mande de mainte maniere
 Et fist fieste grant et pleniere,
 V il ot maint biel don donne,
 Ains n'i ot vilain mot sonne;

*

1474 mon foi.

1488 Et en ou.

- 1505 Cascuns y fist yoieuse chiere.
 L'aniel et la cotte tient ciere
 Li escuiers, car il noit bien
 K'auenü li est moult de bien,
 K'or a .ij. tamps qu'il n'eust onques.
- 1510 La cours se departi adonques
 Si laisserent ciaux en grant ioie,
 Qui cascun iour orent grant ioie,
 Apries gaires n'i arriesta
 Li escuiers, ains s'apresta
- 1515 Pour cheualiers a deuenir.
 Sa maisnie fist reuenir
 Qu'il donna congie par pouerte
 Et si lor a la pourte ounierte,
 Et des autres encor retint.
- 1520 Viers le tournoi sa noie tint,
 V moult ot grant bacelerie;
 Ordre prist de cheualerie.
 Le tournoi dur et fort trouua
 Et a cel iour si se prouua
- 1525 K'al departir en ot le pris;
 Tantost fu vns autres repris,
 Et il est reuenus par la
 Si fist tant que on em parla
 Em bien et grant non y conquist.
- 1530 Em pluseurs liens proeoequist,
 Car il ne laisse nulle marche
 De France dusk'en Danemarce
 Qu'il n'i alast, s'aquist tel los
 K'en som pays, bien dire l'os,
- 1535 N'en ot nul de tel renommee.
 Toute a la prouance asommee
 De sa cotte et de son aniel.
 De son leurier fort et ysniel
 N'oublia mie la bonte,
- 1540 Ains l'a pluseurs fois raconte.

*

- En sa cambre les lui gisoit
 Sour j. biel lit c'on li faisoit
 Et li fait donner sans dangier
 A sa volenteit a mangier
 1545 De teil viande dont on siert
 Lui meismes, car el desiert
 Le nourri, che dist, de la soie.
 Par foi, fait il, se ne faisoie,
 Ie feroie grant cruaute,
 1550 Puisqu'il me fist teil loyaute.
 Ensi mangoit tant qu'il pooit,
 S'enneilli si que plus n'ooit,
 Anscois estoit tous asourdis
 Et tous roubliens et rourdis;
 1555 Tant uesqui qu'il vint a sa fin,
 Sen maistre ama de cuer fin,
 Si commanda et fu ses gres.
 Qu'il fust mis deuant les degres
 De sa grant salle, et on l'a fait,
 1560 Et pour cou c'on saice le fait,
 Fist deseure vne lame mettre
 Et sus escrire ceste lettre :
 Chi gist li leuriers qui sauua
 De mort son maistre et li trouua
 1565 .iij. ans et plus sa soustenanche;
 Che doit bien iestre en retenance.
 Ensi s'aquitta li preudom
 Viers son leurier, le guerredon
 Li rendi bien de son sieruice.
 1570 Mais or sont gent plain de malisce,
 Qui oublient tout le bienfait
 Et le sieruice c'on lor fait;
 Mais la ne doit on garde prendre,
 Car teils gens fait trop a reprendre,
 1575 Qui tant est villainne et recuite,
 Mais li preudons adies s'acuite.

*

1556 zu lesen Ses maistres l'ama? 1571 oublie. 1574 font.

- Ains que de mon lai soit la fins,
 Voel proijer a tous amans fins,
 Ciaus qui uoellent par biel sieruir
- 1580 La ioie d'amours desieruir,
 Que nuls d'iaus ia s'entremette
 Ne son cuer n'otroie ne mette
 En femme de cuer orgilleuse,
 Car sa maniere est perilleuse.
- 1585 Par raison le nous di et prueue,
 Que nuls en lui mierci ne troeue
 Ne par foi ne par loyaute,
 Toudis moustre sa cruaute;
 Mais chieus qui uoet sa druerie
- 1590 Auoir, si quiere tricerie
 Et fauseté dont il l'abatte
 Et apries le laidenge et batte;
 Car qui loiaument ouerra
 Ia a li ne recouerra.
- 1595 Mais qui aime dame uaillans,
 En cui bontes est desfaillans,
 V pucielle d'autel ualour
 Si pense en son cuer la folour,
 Ce qu'il puet le doit astenir
- 1600 Et si saigement contenir
 Que s'amie a honte ne cace
 Ne dehonour ne li pourcace;
 Car femme deboinaire et douce
 Les maus de son amy radouce
- 1605 Et de desperance le garde
 Souuent, et a ce prendes garde
 C'on doit la bonne deporter;
 Et foi et grant honnour porter;
 Mais li orgillouse et le male
- 1610 Souuent par son orguel s'auale
 De s'onnour, et tant li mesciet
 Que de haut lieu em bas reciet.

*

En cest lai le poes aprendre
Et a celi exemple prendre
1615 Pour cui li frans hons deboinnaire
Ot tant de painne et tant de haire;
Elle li fist mainte griete
S'en moru a grant pourete,
Et chius ot si biel recourier.
1620 Chi finne li lais dou leurier.
Amen. Explicit.

VIII.

CH'EST LI DIS DOU MAGNIFICAT.

- Par orguel et par fol cuidier
 Voit on maint cuer de sens widier
 Voire de la uraie science
 Qui tient nette la conscience,
 5 S'est trop plains de sourcuidement
 Li cuers dont sens fait widement,
 Puise' orgieus et cuidiers remainent,
 Le cuer a lor uolente mainnent
 Et le desreent et desuoient
 10 Et en teil chemin le conuoient
 Que tels hons cuide tant ualoir
 Que il en met en noncaloir
 Moult de biens ne autri n'adengne
 Nes a dieu obeir ne daingne,
 15 Tant est fols et desmesures.
 N'a soing de fais amesures,
 Et com plus d'auoir li abonde
 Et plus est poissans en ce monde,
 Plus s'enorguillist et sourcuide
 20 Et tant plus urais sens de lui wide;
 Et quant cuide iestre plus parfont,
 Le tresbusce dieus en .j. mont,
 Si que sans mes releuer kiet
 En ynfier, celui trop meskiet.
 25 Mais cui dieus par orguel abat

- En ce monde, castie et bat,
 En quel meschief qu'il soit ceus,
 Quant dou mesfait est pierceus,
 Encor puet il par bien ouurer
 30 Le regne des cieus recourer.
 Et teus ne piercoit pas son fait
 Qui si compere son mesfait,
 Que dieus li est misericors .
 Et li sauue l'ame et le cors
 35 Pour aucuns biens qu'en lui auoit,
 Que dieus connissoit et sauoit.
 Vns biens puet bien .c. maus estaindre,
 Et em puet on merci ataindre,
 Ensi con ores en ce conte
 40 Que Jehans de Conde nous conte.
 En Sezile ot iadis vn roi
 Plain d'orguel et de grant desroi ;
 En lui auoit haute piersonne,
 .j. frere auoit roi d'Arragonne
 45 Et vn autre duc de Bainiere.
 Tant iert sa contenance fiere
 Et tant iert doutes et cremus
 Que ses marchisans faisoit mus,
 Car nus ne s'osoit esleuer
 50 Contre lui pour lui a greuer.
 Et de ce trop s'enorguelli
 Et trop grant beubant acuelli.
 Et comment qu'il fust orgilleus
 Et par son orguel mieruilleus,
 55 En lui .ij. boignes viertus ot:
 Millour iusticier on ne sot
 Plus droiturier ne plus estable,
 Ne nul prince plus caritable
 As poures ne mieudre aumonier,
 60 Dou sien estoient parconnier,
 Il donnoit a le poure gent

*

- Viande dras or et argent;
 Mais par sa grant outrecuidance
 Fist sens hors de son cuer widance,
 65 Si con uous dirai chi apries,
 Se de moi uoles iestre pries.
 .j. iour en sa capielle estoit
 Et d'oir viespres s'aprestoit;
 Quant vint au magnificat dire,
 70 En cantant oy ce vier lire
 Deposuyt potentes de
 Sede, viers ciaux a regarde,
 En son cuer ot grant mantalent
 Et de ces mos son cuer dolent.
 75 Li viers si dist en teil maniere,
 La sentence en est moult planiere:
 Dou siege mist ius les poissans
 Et fu les humles essaucans.
 Ains qu'il ysist de sa capielle,
 80 Priestres et clers o soi apielle
 Et commanda, plus ne desissent
 Ce uier et que hors l'esmesissent,
 V il en aroient viergongne,
 Car ce li sanloit tout mencongne
 85 Et cose qui ne pooit iestre,
 Car il estoit de si grant iestre
 Et si redoutes et si fors,
 Et si grans estoit ses esfors,
 Que dieus ne hons ne li poroit
 90 Greuer, ne croire ne ueroit,
 Que pourete anoir peust
 Pour riens que nuls dire seust.
 Li rois ot pensee trop folle
 Et dist outrageuse parolle,
 95 Et dius cierement li meri
 Et le uier sour lui aueri;
 Car anscois la semaine issant
 N'ot il .j. denier ualissant
 Et tres grant pourete souffri;

- 100 Fols fu qui viers dieu mesoffri.
 Tierch iour apries baignier couuint
 Le roi, si grant talent l'en vint.
 En sa cambre en caut baing entra.
 Vns angles laiens se moustra,
 105 Qui de par dieu y fu tramis;
 En la fourme dou roi s'est mis
 Et de viaire et de figure,
 Et le mousart roi transfigure,
 En autre point fu conuertis.
 110 Li angles ot ses dras viestis
 Et dist que trop s'estoit baignies;
 De ses uarles fu compaignies,
 Qui en la court le uont conduire;
 Il dist k'ou bes s'ira deduire;
 115 Ses gens montent et uont ensamble,
 Car lor sires moult bien lor samble.
 Et li fols rois, qui conuioi otoit
 Le baing, par lui se deltoit,
 Tant que li bains fu refroidies.
 120 Quant vit ses cambrelens widies.
 Crie haut con sauuaige bieste
 Et fait ciere amere et rubieste,
 Apries aighe caude se dierue,
 Mais il ne troene qui le sierue.
 125 Li cambrelen sont reuenu
 Et mout mierueilleus deuenu
 Dou caitif qu'en la cune troeuent,
 Laidement hors issir l'en roeuent;
 Dieus li ot sa fourme muee
 130 Et sa poissance remuee;
 Mout le laidengent et maudient
 Et laides parolles li dient.
 »Que c'est« font il »sire ribaus?
 Trop fustes outrageus et baus,
 135 Quant nous ou baing no roi entrastes,

*

- A male heure uous y moustrastes. <
 >>Comment<< fait il >>me mandissies?
 Vostre roi ne reconnessies?
 Outrageus estes et musart.<<
 140 >Nostre roi!< font il >mais le hart!
 Nos rois ua deduire et esbatre,
 Mar uous osastes chi embatre.<
 Ahiers fu par bras et par mains,
 Des paumees, ce fu dou mains,
 145 De poing et de bastons le batent
 Et souuent a tiere l'abatent,
 Asses le batent et fourmainent
 Et hors de la salle l'en mainnent
 Et uont apries les ciens huiant.
 150 Li caitis rois s'en ua fuiant,
 Vne piece d'unne flassaire
 Trouua qui li fu neccessaire;
 Des genous iusk'a la boudinne
 Non mie iusqu'a la poitrine
 155 Fu de la flassaire couniers,
 Et li sourplus fu descouniers.
 Fuiant s'en uait tous esgares
 Mout mal viestis et mal pares;
 Em peu d'eure est ius abatus
 160 Et si a este bien batus.
 L'aumosne em pluseurs lius rouua,
 Onques en .iij. iours ne trouua
 Qui li uausist donner dou sien;
 Puisqu'il ne uoloit faire bien,
 165 Qui grans iert et gros, honnissoient,
 Que riens li donront, ce disoient,
 S'alast gaaignier et ouurer.
 Ensi ne pooit recouurer
 Dont il eust sa soustenance,
 170 Malgre lui faisoit astenance;
 Il ne fust nus qui le ueist

*

- Qui de riens nule le creist
 Qu'il desist, tant ert desconnus
 Et si aloit descaus et nus.
- 175 Et li rois angles gouourenoit
 Son roiaume et con rois regnoit,
 Qui la fourme dou roi ot prise,
 Et cascuns l'aimme et crient et prise.
 Li poures rois s'esmierueilloit
- 180 Pour quoi ensi le traueilloit
 Fortune, qui li ert contraire;
 A la painne trop a retraire
 Que lonc tans sousfrient si membre,
 En son cuer point ne se ramembre
- 185 Dou grant orguel et de l'outraige
 Qu'il pensa en son fol coraige
 Et dist com musars et vilains
 Par deuant clers et capelains
 Askeus a canter deffendi
- 190 Le uier, et dius bien l'en rendi
 Le guerredon apries le fait,
 Car trop comparra son mesfait.
 Lors pensa k'en Baiuiere yroit
 Et au duc son frere diroit
- 195 Son grant meskief et sa misere
 Et a quel pourete mis ere.
 Il s'en ala nus et descaus
 Quel tamps que fust v frois v caus,
 Qu'il n'ot fors la poure flassaire;
- 200 Fortune est trop sen auersaire.
 Mout se plaignoit et doulousoit
 Et nuls croire ne le uoloit,
 Il ot mainte iournee dure
 Mainte angoisse et mainte froidure,
- 205 Ainsqu'il fust uenus a son frere
 Celui qui dus de Baiuiere ere.
 A grant painne en sa court entra

*

176 Sa. 195 son misere. 197 nuls. 199 pouire.

- Et au duc son frere moustra
 Sa pourete et son meschief,
 210 Tout li conta de cief en cief,
 Con fortune l'ot tresbuscioe
 Et ne sauoit par quel pecie,
 Si li prioit qu'il li nausist
 Aidier et pas ne li fausist.
- 215 Mais tant l'auoit diens desconnut,
 Que li dus point ne le connut,
 Ains dist qu'il estoit faus menteres
 Ne onques n'ot este ses freres,
 Qui iert rois poissans de Sesille.
- 220 Hors de sa court et de sa uille
 Le fist bouter villainement,
 Que puet pierceuoir plainnement
 Que toudis ua de mal em pis.
 On li disoit tous les despis;
- 225 Bien uit, riens ne conquerroit la.
 Viers Aragonne s'en ala.
 A l'aler mist mainte iournee;
 Cascun iour li est aiournee
 Painne et dolour et mesceance.
- 230 Dont ce fu? par se mescreance.
 Quant a son frere fu uenus,
 Pour fol et dierues fu tenus;
 Car li rois ne le connut pas
 Anscois le fist isniel le pas
- 235 Widier et cacier de sa tiere.
 Or ne set mais confort v querre,
 Or a la pensee espierdue,
 Car toute esperance a pierdue
 D'auoir miex nul iour que soit mais,
- 240 Grans fu ses diens et ses esmais.
 Dou soleil fu noircis et tains
 Et de pourete si atains
 Qu'il n'ot fors le cuir et les os;

*

229 Et painne.

- De tous ciaux estoit tenuz sos
 245 A cui il disoit son affaire. .
 Si faite penitance faire
 Li couuint .vij. ans tous entiers;
 Maintes noies et mains sentiers
 Ala que de confort n'ot point.
 250 En teil maniere et en teil point
 Que ie vous ai dit ca de seure
 Enmi les cans seoit vne eure,
 Ses pies regarde ensanglentes
 Et creues, lors sest dementes
 255 Con fourmenes crueusement;
 Em plorant dist piteusement
 »Vrais dieus plus et misericors,
 Que i'ai grant meschief de men cors,
 Qui tant eut hautece et auoir!
 260 V desierui ie a auoir
 La misere que i'ai souffierte
 Qui donnee m'est et offierte
 Par vo consent, de ce sui fis?
 Je ne sai v le pecie fis,
 265 Je sui poures descaus et nus
 Sanglens ramprosnes desconnus
 Hales magres et decreues
 Traueillies lasses et greues
 S'ai fain et soif par tantes fois,
 270 Et n'en fait nuls fors ses buffois.
 Car il n'en prent nului pitie,
 Trop m'a li mondes despitie,
 Qu'a moi aidier ne puis atraire.
 Pour miex aidier ne sai v traire.«
 275 Li rois ensi se dementoit
 Des grans anguisses qu'il sentoit
 Et dou monde dont est hays.
 Il se pensa k'en son pays
 Riroit pour son pain a rouner,

- 280 Car pis n'i pooit il trouver
 Qu'il auoit trouue autre part.
 Erranment de ce liu se part
 Et viers son pays s'en reua,
 La uoie forment li greua.
 285 Acompli ierent li .vij. an
 Sour l'espres de son grant ahan.
 Quant il fu uenus en son regne
 V li angles en son liu regne
 Il s'est tantost trais viers la court,
 290 V li bienfais largement court.
 Errant o les poures s'est mis
 Con cieus qui iert las et famis,
 Plourant et grant duel demenant.
 Dou regne li ua souuenant
 295 De quoi il fu ia rois et sire,
 Et ore le relief desire,
 Li rois angles, qui mangie ot,
 Dou fol roi la uenue sot,
 C'iert drois qu'il sauoit tout son iestre;
 300 Seoïr uait a vne feniestre
 Et son aumonnier appiella.
 »Vois tu« fait il »ce poure la?
 Dou relief ne li donne rien,
 Je li uoel faire grignour bien,
 305 Si le m'amainne ca par main,
 Car donner li uoel de ma main
 Pour le plus mesaisie qu'i uoie.«
 Li aumosniers tint la sa uoie,
 Toute l'amousne a departie,
 310 Que riens n'en ot en sa partié
 Li fols rois, s'em ploura asses
 De ce qu'il estoit trespases.
 Li aumouniers com bien apris
 Par le main le poure homme a pris
 315 Et dist que li rois le mandoit

*

288 en son liu repaire. 305 amainnes a.

- Et l'amener li commandoit.
 Il dunta mout c'on ne l'eust
 Rauise et c'on nel denst
 Destruire v en aighe v en fu
 320 Pour ce que il iadis rois fu,
 Et l'aler n'osa refuser
 Ne s'en set comment escuser.
 Par deuant le roi est uenus
 Et si paueours deuenus
 325 Que li corps de dolour li tramble,
 L'ame s'en doit partir, ce samble.
 Li rois demande »qui es tu,
 Que uoi si pourement viestu?
 Ton iestre me uelles despondre.«
 330 Chius ne li pot .j. mot respondre,
 Car le cuer mal asseura,
 Tant c'un peu se rasseura,
 Puis dist »sire, ie me connui,
 Je vi le iour; mais ie non hui;
 335 K'adont connoistre me cuidoeie,
 Mais ie ne uoi que dire doie,
 Qui me connoisse maintenant.«
 Li angles sa main tenant
 Seul a seul auoec lui l'en mainne
 340 En la soie cambre demainne,
 Puis li dist »amis, or me dis,
 Tu ies mout poures et mendis;
 Fus tu onques nul iour plus rices?
 Tu ies dur e wileus v nices.«
 345 »Sire«« fait il »ie le diroie
 Par si que ia n'en mentiroie,
 Si n'en cuidoeie pis ualoir.««
 »Mais la doutance en noncaloir«
 Dist li angles »car tu n'as garde.«
 350 Et cieus viers la tierre regarde.
 »Sire«« dist il »certainnement

*

- Je tinch ia de mon tenement
 Cest roiaume et si en fui rois
 A grant honneur et con grans rois;
 355 Or le uous uoi iestre or endroit,
 Ne sai, s'est a tort v a droit,
 Car la raison ne sai connoistre<<
 >Comment peus tu si descroistre<
 Dist li angles >de tel hautece
 360 De teil force et de teil riqeue
 Et a teil pourete uenir?
 Comment poroit cou auenir?<
 >>Sire<< fait il >>ce puet bien iestre,
 Quant il plaist au haut roi celiestre.
 365 Contre ce que diex faire uoet
 Hons mortels contrester ne puet.<<
 Dist li angles >pas nel desis,
 Quant tu la deffense fesis
 A deposuyt potentes,
 370 Dont castijes durement es.
 Les parolles bien entendis
 Et a tes priestres deffendis,
 Que de ce uier se repossaissent
 Ne iamais canter ne l'osaissent
 375 Car dieu ne homme ne doutoies,
 Si fors et si poissans estoies,
 Que ta terre bien ne tenisses
 Ne que a pourete uenisses.
 Dieus t'a moustree sa poissance,
 380 S'en dois bien auoir conissance;
 Chi endroit m'enuoia pour toy
 Pour donner dou pecie castoy.<
 >>Las<< dist il >>fu ce li pecies
 Par quoi fu ensi tresbuscies
 385 Et .vij. ans si grant painne ens
 Et ai este desconneus

*

358 pues tu ensi. 368 Quant en la. 385 und 386 Et .vij. ans si
 grant painne eu Et en telle desconneu. Hinter eu und hinter desconneu
 erkennt man ein radirtes s. 418 et ases sains.

- Que nuls ne me reconnoissoit ?
 C'est ce que plus me honnoissoit «
 » Oil « dist li angles » sans doute ;
- 390 Faite as ta penitance toute ;
 Dieus a eu de toi pitie,
 Comment qu'il t'eust despitie,
 Pour cou que iustices tenoies
 A droit et que tu maintenoies
- 395 Ta iustice par uerite
 Et donnoies par carite
 As poures dou tien largement.
 J'en yrai sans atargement
 Et te remetrai en ta fourme
- 400 Et en ton regne et si t'enfourme
 K'orguel de ton cuer desrachinnes,
 N'i laisse brance ne rachinnes,
 Et dieus tes pecies te pardonne
 Et uraie esperance te donne
- 405 Or te garde de mescreance
 Et te tiens en uraie creance
 Et maintiens ton roiaume a droit
 Si com preudons et ci endroit
 Le te rench et mec en tel point,
- 410 Com estoies, n'en fauras point,
 A l'eure que tu te baingnas.
 Ton orguel et ton desdaing as
 Bien compare et ie men uois.«
 Lors s'esuanuy cors et uois.
- 415 Li rois a ses dras reniestis
 Que li angles ot desviestis
 De tous mans fu garis et sains,
 A dieu rent grasces et as sains.
 En autel fourme et biaux et gens
- 420 Qu'il iert deuant, entre ses gens
 Est reuenus en son palais ;
 Illuec trouua et clers et lais
 Qui demandent k'iert deuenus
 Li poures qui la iert uenus.

- 425 Il dist qu'il s'en estoit ales
 Et par autre uoie auales
 Si li ot s'aumonne donnee.
 Li rois a se uoie ordenee
 En bien, s'amenda son affaire
 430 Et si s'enforca de bien faire,
 Si con li contes le recorde.
 Dieus moustra sa misericorde
 A lui pour cou qu'il soustenoit
 La poure gent et qu'il tenoit
 435 Droituriere et loyal iustice.
 Au monde sont maint homme rice
 Par cui fais on doit opposer,
 Que ne les doie deposer,
 Dieus dou haut siege parmenable
 440 Sans recourier, car caritable
 Ne sont ne iustice ne tiennent,
 Mais en teil guise se maintiennent
 Qu'il cassent les drois et les lois,
 Tant font de tours et de beillois
 445 Et asses tollent et peu donnent,
 A telles oeures s'abandonnent,
 Tant sont orgilleus et despiert,
 Par lor fais moustrent en apiert
 Qu'il ne doutent ne dieu ne homme.
 450 Dieus, qui de tous fais set la somme,
 Trebuce orguel ou fons d'infier
 O le dyable Lucifer,
 S'il n'est marcis par repentance
 En ce monde et par penitance.
 455 La iert li guerredons rendus
 Con lonc tans qu'il soit atendus.
 Mais infiers est si peu doutes
 Que nous ueons asses de tes
 Qui tiennent par fais et par dis
 460 Qu' infiers ne soit ne paradis;

*

Car ne doutent dieu ne dyable.
Et c'est bien cose anemiabile
De ciaux qui si sont desuoie,
S'en la fin ne sont rauoye;
465 Don haut siege despose sont
Et en infier lor sieges ont.
Et dieus nous uoelle desuoijer
Dou mal et au bien rauoyier
Si que tenir puissons la uoie
470 Que l'ame deuant dieu conuoie.
Amen. Explicit.

IX.

DES BRAIES LE PRIESTRE.

- Recorder ai oy maint conte
 Que prestre ont fait as pluisors honte
 Et ont a leur femme ieu
 Et auoec cou le leur eu;
 5 On en conte maint lait reuel,
 S'en dirai j. conte nouuiel,
 Qui est estrais de uerite.
 Il auoit a vnne cite,
 N'a mie lonc tamps, .j. boucier;
 10 Sa femme eut .j. prestre plus cier
 De lui, car mius faisoit sen gre,
 Quant a li parloit a secre.
 Li bouciers, qui mot n'en sauoit,
 Ens ou markiet aler deuoit
 15 O compaignons de sen mestier;
 D'argent cou qu'il en eut mestier
 Cuist pour mouuoir a l'endemain,
 Qu'il dist qu'il uoloit aler main.
 Sa femme fist sauoir au prestre
 20 K'en pais poroit auoec lui iestre.
 Li prestres, qui le conuoita,
 Dou boucier le meute gaita;
 Celle qui haioit son singnour
 Le fist mouuoir denant le iour.
 25 Quant de se maison fu issus,

*

S. Dunlop-Liebrecht s. 258, no. 207. 2 prestres.

Condet.

11

- Li priestres, qui n'est mie ensus,
 S'est ou lit la dame coucies.
 Chins a ses compaignons hucies;
 Il dient »qui t'a encante?
 30 Encor n'ont pas li cok cante;
 Il est pau plus de mie nuit,
 Reua coucier si ne t' anuit,
 Car encor pues dormir grant somme.«
 Il y entroient songneus homme.
 35 Cieus en reuint en sa maison;
 Sa femme dist »pour quel raison
 Reuenes? que nous faut il ore?«
 »N'en uoelent pas aler encore
 Li autre« ce dist ses maris.
 40 Li priestres fu tous esmaris;
 Elle dist que garde n'aroit,
 Coi se tenist viers le paroit;
 Et li bouciers se rendormi.
 Celle fu dou mains bien partie,
 45 Car .ij. en eut en sa partie:
 Li priestres se gisoit a diestre
 Et ses maris deuiers seniestre.
 Et quant vint deuiers l'aiourner,
 Li autre se uont atourner
 50 Et hucierent leur compaignon,
 Si saut sus a loi de gagnon
 Et se lieue, plus n'i atent;
 As pies de sen lit se main tent,
 Au prendre ses braies mesprent,
 55 Car les braies le priestre prent,
 C'onques il ne s'en donna warde;
 Haste soi pour cou c'on l'awarde,
 A ses compaignons en ala
 Et si se parti de dela.

*

26 qui net. 34 entroit trois s. h. 38 noel. 44 doumais. Vor
 dieser zeile fehlen wohl die drei, welche die am schluße angegebene Zahl
 .cxvj. voll machen würden. 53 de se lit.

- 60 Li priestres remest ens ou lit
 Et si demena sen delit
 Et quant li plot si se leua,
 Les braies au boucier trouua
 Si trouua le bourse pesant.
- 65 Par lui meismes ua disant
 >Je ne sui pas mout enganes
 Quant a l'argent sui assenes;
 Boire yrai, point d'argent n'auoie.«
 Li priestres en ala sa uoie;
- 70 Li autre au marciet uenut sont,
 Biestes pour accater quis ont.
 Li bouciers vne en acata
 Et donne sur cel acat a
 Le denier dieu sans delajier,
- 75 Puis ua a se bourse abrajier.
 Qu'il noloit pajer son argent;
 Entour lui ot asses de gent;
 Sa monnoie trouuer y cuide,
 Mais il trouua sa bourse wide,
- 80 Dou priestre y troeue le sayel
 Dont fu batus d'un grief flajel,
 Et fu de cuer honteus et mas.
 >Foy que doi« fait il >saint Thumas,
 Vesci coze trop desghisee!«
- 85 Entour lui ot moult grant risee.
 Li bouciers fu tous entrepris
 Et de grant mautalent espris,
 Quant le saiel au priestre troeue;
 Or puet neir apierte preuue.
- 90 Que li priestres fu de li pries
 j. siens compains li dist apries
 >Compains, c'as tu fait de tes braies?
 Or as tu ensengnes bien uraies
 Dou priestre dont le saiel as,
- 95 De ta femme fait ses soulas

*

78 suce la cat a.

Et si ert dou tien parconniers,
 Qu'il a te bourse a tes deniers. <
 Li bouciers fu plus abaubis
 Qu'entre .x. leus vne brebis
 100 Et cascuns di uois dou huihot;
 La bieste de quoi paijer n'ot.
 Trestous desconfis en reuint.
 Telle auenture li auint;
 La nouuielle s'en expandi
 105 Et li euesques l'entendy
 Si uot a tous priestres deffendre
 Des saiaus a leur braies pendre.
 Pour cou uous di au daarrains:
 Priestres sont trop rade de rains
 110 Si en ont maint homme ahonte,
 Maint conte nous en ai conte
 Et par uerites enquis ai.
 A tant m'en tais, que plus n'en sai.
 Explicit .c. et .xvj. viers.

*

100 weiß ich nicht herzustellen; die hds. erlaubt auch huihot, huihot
 zu lesen. 108 uois. 110 mainte.

X.

LI DIS DOU PLICON.

- Gens sont qui ont plus kier risees
 Et mokeries desghisees
 Oir que ne facent siermons,
 S'en ai estet souuent semons
 5 De risees a rime mettre,
 Et pour cou me uoel entremettre
 De conter rime ueritaule,
 V il a .j. fait moult notaule,
 D'un fau tour et moult desghise
 10 Et soudainement aulse,
 Et pour cou autrui vint a point,
 Si en fust celle en mauuais point
 Qui ce biel tour i auisa
 Ensi comme deuisse a.
 15 Y fut la femme a .j. bourgeois,
 Qui ot fait ami a son cois
 D'un escuier cointe et ioli.
 Vne nuit se gisoit o li,
 Car ses maris n'estoit pas la.
 20 Ja ores com la cose ala.
 Li bourgeois reuint coiemment
 Et aluma couuertement
 La candeille, c'on ne seut mot.
 La femme, qui son ami ot
 25 Entre ses bras et coste a coste,

*

3 face. 8 fait mal en. 11 vint bien a. p. 18 Que de c. b. tout
 ia uisa. 20 ores que l. c. a.

- Ne se garde pas de tel oste.
 Li bourgeois, qui point n'en sauoit
 Ne soupeon point n'en auoit
 En la cambre entra maintenant
 30 La candelle en sa main tenant.
 Sa femme mout s'en mieuilla,
 Quant ueue la candelle a,
 Si se dreca toute esbahie,
 Car bien cuide iestre traye.
 35 Cieus bouta la tieste ens ou lit,
 Qui n'ot ne soulas ne delit,
 Il ne set que faire ne dire,
 Tout tranle de pauour et d'ire.
 »Hareu« dist elle »qu'est ce chi ?
 40 Que ce puet iestre, dieu merci ?
 Douce dame sainte Marie !
 Que cils maus hons m'a esmarie !
 Pries que n'end ai pierdu le sens.
 Ce n'est pas fais de boinne gens
 45 De reuenir si faitement,
 C'ar c'est .j. tours d'agaitement.
 Vous m'aues mis en grant freour.«
 »Taisies« dist il »n'ajies pauour
 Si uous apaisies, douce suer,
 50 C'onques ne pensai en mon cuer
 Que pour uous gaitier reuenisse
 Ne que nul mal en uous tenisse ;
 Mais tout a uo pais en soijes
 Ne point ne uous en desuoijes.«
 55 Sur les pies de son lit s'asist.
 A celui qui ens ou lit gist
 Li cuers de grant paour fraiele
 Et frit con tourtiaus em paiele.
 Li bourgeois sa femme conforte,
 60 Qui la coulour ot pale et morte,
 Car ne set que faire peust

*

- Ne quel confort en li eust.
 >Soer< dist il >de con c'ai meffait
 Me pardones tout le mesfait,
 65 Car ie ne uous mescrey onques.<
 Celle dist >or respondes donques;
 S'un homme euissies ci trouue
 Par d'ales moi a fait prouue,
 Dittes que fait en euissies
 70 Ne se souffrir le peussies.<
 Et cil respont >a ceste espee
 Le tieste eusse a lui copee
 Et nous morte en se compaignie.<
 Celle, qui bien fu ensaignie
 75 Et au grant besoing aisee,
 Li a dit faisant grant risee
 >Vous ne saues que fait euisse
 Ne comment gardee m'en fuisse;
 N'en fuisse gaires en fricon.<
 80 Sour sen lit a pris sem plisson,
 Celui le gieta sour le cief
 Et puis l'acola de recief
 Parmi le uisaige et le col;
 Ensi a aueule le fol.
 85 Lors bouta dou piet son amy
 Et cils, qui d'anguisse fremy,
 Ist dou lit tout nus aparmain
 .I. coutiel tout nut en sa main,
 De quoi y se fust deffendus
 90 Et, si peüst, moult cier uendus.
 La dame le bourgeois acolle
 Et en riant fort le rigolle;
 Cils ist de la cambre tous nus,
 Il ne sera huimais tenus.
 95 >Ensi fort tenir uous sarroie,
 Tant c'a la uoie mis l'aroi<

*

66 respondes. 72 Lui eusse se t. c. 73 morte comp. 77 euisse.
 78 garde men eusse. 87 nuls.

- Dist celle, qui sen point regarde,
 Et quant uit que cius n'aroit garde
 C'on li fesist ne grief ne lait,
 100 Sem plicon oste et son geu lait.
 >Or est il < fait elle > escapes,
 Huimais ne sera atrapes,
 Coures apries, car il s'en ua. <
 Or oyies con fait tour trouua!
 105 Li tours fu bians et grascieus,
 Plain d'engien et maliscieus
 Si fut a grant pourfitournes,
 Car grans maus en fu destournes.
 Quant celle ot furni son pourpos,
 110 Ses cuers fu aisse et a repos,
 Si demaina ioie et laaice,
 Ses maris aussi s'esleaice,
 Qui tenoit tout a mokerie;
 Entriaus .ij. eu grant ciferie.
 115 Cius s'en tourna sans plus affaire,
 Plus ne sai conter de l'affaire.
 Des dras a l'escuijer responre
 Ne couvient pas celle semondre.
 Quant si fait tour ot ackieue,
 120 Cius autres li ot pau greue.
 Li uerites plus ne m'en conte
 Et pour cou finnerai men conte.
 Explicit .vj.xx. et .ij. lingnes.

*

112 sealeaige.

XI.

C'EST LI DIS DE LE NONNETE.

- On ne doit mies trop reprendre
 Aucun fol, s'on li uoit emprendre
 Par ynnorance aucune cose,
 Car il auient que teils hons cose
 5 Sour qui il a bien a koser;
 Pour cou uous di ge bien qu'oser
 Ne doit nuls hons tel cose faire,
 Mais a bien tourner son afaire
 La doit cascuns mettre s'entente.
 10 Or uous uoel dire sans atente,
 Pour quoi cest prouierbe commence,
 Car il n' afiert mie c'om mence,
 Ains doit on ensieuir le uoir.
 J'ai bien oy ramenteuoir
 15 D'une abbie, dont li couuens
 De dames iert legiers conuens;
 Car amours repairoit en l'iestre,
 Qui legieres les faisoit iestre.
 Li abbese ne haoit mie,
 20 Car elle auoit souuent sen mie,
 Qui de ses maus le garissoit.
 Susposons ore qu'ensi soit
 C'on sewist bien que li prieuse
 N'en estoit mie diseteuse.
 25 Celles des autres offechinnes

*

Ne nausissent paons ne chinnes
 Tenir, quant leur amis tenoient,
 Moult noblement se maintenoient.

Or reuenrai a mon pourpos.

- 30 Vne en y ot qui pour repos
 Auoir layens s'estoit rendue,
 Asses nouuielle estoit uiestue,
 Si qu'encore offisce n'auoit,
 Mais pour cou mies ne l'auoit
- 35 Amours laissiee a pourueoir,
 Kar ne laissoit pas, pour ueoir
 Que ses compaingnesses fesissent
 Qu'elle et ses amis ne fesissent
 Oeure d'amours asses de fois,
- 40 Tant que l'abbesse pluseurs fois
 Le nit et se li deffendi.
 Mais li nonnette n'entendi
 Point a le deffense warder,
 Si que l'abbesse rewarde
- 45 Ala, qui miex uoet c'on le mette
 Em prison, qu'elle s'entremete
 De faire a l'abbie diffame;
 Et pour le ieter hors de blasme
 Fu li lassete em prison mise,
- 50 Qui d'amer s'estoit entremise,
 En vne fort maison de pierre.
 La reclama dieu et saint Pierre,
 Kar des iours y fu plus de uint.
 Or ores ia que il auint
- 55 A la grascieuse au corps gent.
 Vne nuit faisoit biel et gent
 Par nuit et si luisoit la lune,
 Par vn trau a ueue l'unne
 De ses compaingnesses passer,
- 60 Qui pour ses dous maus respasser
 Aloit auoques son ami.

*

35 laissiet. 39 akies de fois. 51 forte.

- Dist li nonne »Entendes a mi,
 Dame qui la deuant passes,
 De uostre uie nos passes
 65 Miens que de la moie ne faice.
 Par les ieus qui sont en ma faice,
 Se uous ne faites que hors soie,
 Dechi demain vremeil que soie,
 Je croi, no uisaige ferai
 70 Et tout no fait acuserai,
 Si seres au mains mise en mue. <
 A le prieuse li sans mue,
 Lues qu'elle oy celle parler,
 Si qu'a painne puet paraler
 75 .j. peu plus pries de la maison;
 Le nonnete a mis a raison,
 Mais ses amis le soustenoit
 Se li a dit »suer ne t'anoit;
 Par le foi que doi saint Martin,
 80 Tu seras hors demain matin,
 Ains que li couuens soit leues. <
 »Puisque uous en couuent l'aues,
 A uous m'en tieng comme a iustice. <
 La dame, qui amours iustice,
 85 Et ses amis de la se part,
 Jouer s'en vont ne sai quel part.
 Quant ce uint a le matinnee,
 Au cloistre uint toute atournee
 Entre li et la cheneliere
 90 Et auoek elles le boursiere
 Quant elles furent elles trois,
 Si dist »or me soit fais ottrois
 De celle qui est em prison.
 Par le corps dieu pau nos prison,
 95 Quant si longhement on l'i laisse;
 Mierueilles est que ne s'eslaisse
 A li tuer par desespoir.

*

- Dames, faisons ent no pooir
 De li ranoir tout maintenant. <
- 100 Elles en uont leur mains tenant
 En celle besoingne afremee,
 Le cambre troenent defremee
 La v droit l'abbesse gisoit,
 Li prieuse dist >dieus y soit, <
- 105 Si tost que laiens fu entree.
 L'abbesse fu mal encontree,
 Car elle ne gisoit pas seule;
 Non pour quant si bien les aueule
 Que ses drus fu ou lit couniers,
- 110 Qui n'estoit pas simples conniers,
 Ains iert vns biaux abbes iolis.
 Des dames fu pourpris li lis
 Toutes .iiij. as genouls se metent,
 De canques pueent s'entremetent
- 115 De prijer pour leur compagneuse.
 >Or n'en parles plus < dist l'abbesse
 >Car ciertes ce seroit pour nient. <
 >Ma dame, on ne set qu'il auient <
 Dist li prieuse >si feres;
- 120 Vne autre fie le ferres
 De nerge plus grosse et plus dure. <
 >Ce n'iert pas tant que li ans dure <
 Dist l'abbesse >que celle en isse;
 Ce sanle .j. cers v vne bisse,
- 125 Tant est sa maniere uolage. <
 >E: dame, ciertes cel outrage
 Li fait faire amours, bien le sai,
 Metes le hors et par assai,
 Se point se uorroit castijer. <
- 130 >Vous y plaideries iusk'a hier,
 Quant que nous le reuissies. <
 >Ma dame, ce seroit pecies,
 S'ensi nous le laissies mourir. <

*

24 ciers vne. 130 etwa zu lesen Vous plaideries iusk'a l'hier.

- L'abbesse fu plainne d'air
 135 De cou qu'ensement estriuoient
 Et si se doubte que ne uoient
 Son ami, s'est ou lit assisse,
 Puis a tantost se plice prise
 Et le uiesti deliurement.
- 140 Se chils qui cest dit fist ne ment,
 Ensi que i'ai oy reprendre,
 Kant sen cueurekief cuida prendre,
 Laidement au prendre mesprist,
 Car les braies a l'abbe prist
- 145 Et puis les ieta erranment
 Sour con cief; car grant maltalent
 Eut et d'air fu alumée,
 Si ne s'en est point aisee
 Ne elle ne s'en donne garde.
- 150 Et li prieuse le regarde,
 Vit les lanieres, qui pendoient
 Deuant sen front et baulioient,
 Si les a les autres moustrees,
 Et elles se sont espantrees
- 155 Au rire et li prieuse dist
 »Dame, par le corps Jhesu Crist,
 Vos ne nos faites mie a point
 Et si saues bien k'amours point
 Si fort et maistrie les siens,
- 160 Qu'il n'est si fors ne si siens,
 Qui contre amour se puist deffendre.
 Cuidies nous faire le det fendre?
 Nennil, car li mans est si fais,
 Ne nuls n'em porte si grant fais,
- 165 Qu'il n'en norroit trop plus porter;
 Nous ne nos poons deporter
 De recorder les grans douceurs,
 C'est tres grascieuse labeurs,
 Ce sauens nous bien toutes chi,

*

152 se front. 154 espantres.

- 170 Dame, si uous prions mierchi
 Pour no compaigne, s'il uous plect-
 »Se dieus de chi leuer me lest,
 Pour moi n'iert hors de ceste anee.«
 »Vos m'aues ore trop tanee,
- 175 Tant em parles or que uoles,
 Car se uous tenies plus uos les
 Que uous ne faites le moietiet,
 S'iert elle hors et par congiet,
 Anscois que de caiens issons,
- 180 Par le mere dieu de Soissons,
 V plus en sereys couroucie.«
 »Voire, que soiyes escorcie,
 Se m'en deportes point ne pau.«
 »Et pour quoi dame de pagnau
- 185 A li lasse desierui mort,
 Se boinne amours la point et mort?«
 »Espoir que elle s'en repent.«
 »Que saues uous que il uous pent,
 Bielle dame, deuant uos ieuls?«
- 190 »Que mi penderoit, garce vieuls?
 Li cors de nous soit maleois!«
 »Vns cueurekies a menus plois
 Vous y pent, dame, ce me samble,
 Qui par le cor dieu bien resamble
- 195 Cou de quoi on cueure sen cul.
 Che n'est mie de cuir de mul,
 Dame, dont ces lanieres sont,
 Qui uous pendent deuant le front;
 Bien croi que leur peres fu ciers.
- 200 Que feus d'infier arde uos miers,
 Quant ensement uos maintenes
 Et no compaigne retenes
 Contre nous a telle destrece!
 Dame, quantes fois no longhece

*

180 V par. 181 Plus en. 184 etwa zu lesen de par dieu und
 sodann in z. 188 peu? 185 de sieruie. 186 point a mort. 204 Ha: dame.

- 205 A anuit este mesuree ?
 Or soijes mieus amesuree ?
 De mains no compaingne mesdire. <
 Dist li prieuse >et sans yre,
 Abesse, que saige fereys;
- 210 Faites tost si nos amendeys
 Cou qu'aues enuiers nous mespris,
 Se nous ne uoles que repris.
 Soit em plain capitle tantos. <
 La dame n'eut le cuer tant os
- 215 K'en son lit ossast demourer,
 Ains sali sus sans demourer
 K'os escaudes n'i feist oeure;
 Des braies se tieste descueure
 Si k'a genouls mierchi cria.
- 220 Li prieuse l'en releua,
 Et l'abbesse plus de .c. fois
 Leur cria mierchi la endroit
 Et dist >iamais n'a tort n'a droit
 N'irai contre no uolentey.
- 225 Pour dieu aijes de moi pitei. <
 Elles em prissent le sarment,
 Mais ce fu par .j. teil couuent
 Que durent uir le baceler,
 Et l'abbesse dist >ia celer
- 230 Nel nous quierc et n'y couvient mie. <
 Le couureture a rebracie,
 Et li abbes l'a embracie;
 Deuant elles .iij. le baisa,
 Et li prieuse s'abaissa,
- 235 Vit l'abbe et le reconnut.
 >Bawa pour le crois que diex eut,
 Viseteres iestes nous la ?
 Par le langhe dont diex parla,
 Compaingne, c'est nos uiseteres;
- 240 Chi poons bien prendre materes

*

280 quierc ynel couvient. 236 que diex nut.

Or endroit a nos souuerains.
 Que feus d'infier arde les rains,
 Qui au riber espargneront ;
 Et tout cil qui em parleront
 245 En mal soient de dieu mandit !
 Se cils ne ment qui fist che dit,
 On ce doit moult bien auiser,
 S'il a sour lui que deuiser,
 Ains que sour antrui on mesdie.
 250 Or querres qui plus uous en die.
 Explicit.

XII.

CH'EST LI DIS DES ESTAS DOU MONDE.

- Par defaute d'entendement
 Voit en mout de reprendement
 En toutes gens et clers et lais,
 Ce me fait celer dis et lais,
 5 Et biaux exemples et biaux contes
 Par deuant princes, dus et contes
 Aussi con deuant l'autre peule;
 Car ie uoi k'a maint cuer aueule
 De raison connoistre et entendre,
 10 Maint homme noi tirer et tendre
 A faire cou qu'il ne doit faire,
 Mains hons prens garde a son affaire
 PUREMENT, bien le m'aist auis,
 De maint cuer est li sens rauis
 15 Et folie en teil lieu remaint.
 Ce uoient bien maintes et maint.
 Car qui les poins regarderoit,
 De son estat il garderoit
 L'ordenance entire et parfaite,
 20 Qui fu par les anchijens faite,
 Qui cascun estat ordenerent
 Et celle ordenance donnerent
 Et commanderent a tenir.
 Mais or le ueons maintenir
 25 Contre droit et contre raison,

*

11 Et faire.

Cendet.

12

K'a painnes le maintient mais hon.
 Cler, entent premiers ci endroit,
 S'iestre uoes clers nommes a droit,
 En quel ordre que rendus soies,
 30 S'a ton affaire bien pensoies
 Et quelle ta uie doit iestre,
 On deuroit bien prisier ton iestre.
 Establis fu pour dieu sieruir,
 Si dois tu les biens desieruir
 35 C'on t'a pour lui sieruir donnes.
 Quant pour ce faire ies ordenes,
 Prent garde comment tu le fais;
 Car sour t'ame en gist li grans fais.
 Pour tes bienfaiteurs mors et vis
 40 Dois prijer, car d'aumonnes vis,
 Et dou tien, qui d'aumonnes vient,
 As poures partir t'en couvient.
 Faus prelas, par cui la clergie
 Doit iestre conduite et uergie
 45 Par manaces et par casti,
 Li dyables nous a basti
 Teil engien k'a lui a atrait
 Par son mauuais et faus atrait
 Les pluisours, bien le di pour uoir
 50 Il y puet bien des boins auoir;
 Mais qui uoet uerite retraire,
 Li plus en oeurent au contraire,
 Car tout li plus haut cardenal
 Font lor aywe si uenal
 55 En la court au pape de Romme
 Que peu y uoit on mais poure homme
 Qui puist auoir grant benefisse,
 S'il ne parvient par grant sieruice.
 Maint autre prelat ensement
 60 En oeurent souuent fausement.
 Seignour prelas, a quoi bees,

*

39 biens faiseurs. 48 zu lesen Haus?

- Qui le bien et le mal uees ?
 Couuoitise si nous decoit,
 Quant le plus de fais piercoit
 65 Li commons peules, qui aprendre
 Doit a nous et exemple prendre
 Pour sa uie vser et conduire.
 Mais dyables, qui de son duire
 Les gens ne fu onques iour las,
 70 Vous a si laciét de ses las
 K'a ses oeures nous assentes ;
 Car mout de lais fais consentes,
 Que nous deuissies mettre a point,
 S'en est li siecles en mal point
 75 Par defaute de boin regart.
 Il a bien mestier que diex gart
 Les boins, qui sont si cler plante,
 Car des mauuais a tel plante
 Entr'iaus, qu'il n'en est nule somme,
 80 Si uoit on desuoijer maint homme
 Par les mauuais qui les desuoient
 Et au mais cemin les couuoient.
 Ceualiers, qui dois sainte eglise
 Soustenir, uoies en quel guise
 85 Tu te dois maintenir au monde,
 De uie iestre dois nette et monde.
 Plains d'onnour et d'enuoissement
 Et si te dois courtoisement
 Maintenir en fais et en dis,
 90 Si n'ies pas d'onneste mendis,
 Qui apiertient a ceualier.
 Ne m'en tien pas pour mal parlier
 Se ton deuoir te ramentois ;
 Car se tu regardes en toy,
 95 Garder te dois que ne mesprendes ;
 V ia si haute ordre ne prendes,
 Se ton cuer ne sens si parfait

*

80 uiot desuoijer? 86 Te uie.

- Que tes nons soit monstres par fait
 D'o eure honnerable pure et nette,
 100 Et si dois tu a dieu de dette,
 Que pour toi uolt la mort souffrir,
 Ton corps presenter et offrir
 Pour sa loi deffendre et acroistre,
 Si ne dois pas autrui descroistre
 105 Le sien, ne tollir ne embler,
 Car tu ne dois pas resambler
 Le leu, qui adies vit de proie,
 Car raisons te commande et proie
 Que riens n'aqueres fors par droit.
 110 Haus princes, entens chi endroit.
 Tu, qui dois la ceualerie
 Soustenir et as seignourie
 Sour ciaus que tu as a garder,
 Ton affaire dois regarder
 115 Ensi con l'ensengne escripture.
 Ja dois tu maintenir droiture,
 Et tous malfaiteurs iusticier
 Et lor pooir apetichier.
 Dieu dois et sainte eglise amer,
 120 Et s'a toi se viennent clamer
 Clerc, ceualier et autre gent,
 Pour nulle proumesse d'argent
 Ne te dois de droit astenir;
 Car tu dois le droit soustenir
 125 Et entre haus et entre bas
 Et dois apaisier tous debas.
 S'ensi fais, bien seras ames
 Et de tous boens sires clames.
 Si dois ton cuer abandonner
 130 A biel despendre et biel donner
 A ciaus v il est emploije;
 La doiuent iestre desploije

*

110 Die hdsr. gibt die große initiale (aus rücksicht auf den reim) dem ersten wort Tu der folgenden zeile.

- Li don c'on donne par mesure.
 N'aies orguel ne desmesure
- 135 En ton cuer ne felon penser,
 Se n'est pour ton pays tenses
 De ton droit contre tort apert.
 La te doit on trouner despert
 Et fier con lupart et lyon,
- 140 Car pour son pays doit ly on
 Contre ses anemis combatre
 Pour leur maus desous lui abatre.
 Iusticieres, sans nul besloy
 Doys cascun faire droit et loy.
- 145 Nus mauuais, puisqu'il soit iugies,
 Ne doit par toi iestre alegies,
 Ne nul faus loyier n'en dois prendre,
 Se tu ne noes en droit mesprendre.
 Iugeour, de quel iugement
- 150 Que ce soit, sans atargement
 Dittes le droit, se le saues;
 Par raison affaire l'aues.
 Ne deues pas viers le tort pendre
 Ne faire autrui le sien despendre
- 155 Par atargement de raison
 Car mal feries et desraison.
 Escuijers v siergans, entens.
 S'a bien paijer ton deuoir tens,
 Soyés loiaus et ueritables,
- 160 Hardis au besoing et estables
 O ton maistre et o ton seignour,
 Honnour ne pues auoir grignour;
 Et auoec ce sieruir pouras,
 Tant qu'en cel estat demouras,
- 165 Dieu le haut roi celestijen
 Car ce doiuent tout crestijen.
 Soies courtois sans vilenie
 Deboinnaires sans felonie

- Si siers haus et bas liement
 170 Et te maintien ioliement.
 Rices bourgeois emparentes,
 Qui em boinne ville ies rentes,
 Soies prendons de bonne vie
 Tout sans orguel et sans ennie
 175 S'onneure clers et ceualiers
 Et soies courtois hosteliers.
 Se marceans ies, soies tes
 K'en toi ne maigne fausetes
 Ains mainne ta marceandie
 180 Sans fausete et sans boisdie.
 Menestres, qui de boinnes gens
 Vis par les dons rices et gens
 Que on par frankise te donne,
 Drois est que tes cuers s'abandonne
 185 A biel sieruir de ton mestier. *
 Puisque de dons prendre as mestier,
 Ne dois pas sieruir de mesdire,
 Mais de bien faire et de bien dire,
 Dou bien noncier, dou mal celer :
 190 Ne te faices teil appieller
 C'on die, tu soies gengleres.
 Soies conteres v iougleres
 V menestres d'autre maniere,
 N'aies pas la longhe maniere
 195 A mesdire, car mal avient,
 De ciaus de cui li biens t'e vient.
 Ains soit ta bouce bien disans
 Et blasme les cuers mesdisans.
 Soies de cuer nes et polls,
 200 Courtois, ennoisies et iolis
 Pour les boinnes gens solacier,
 Et ne te laisses pas lacier
 D'ordure ne de ribaudie
 Si que n'i soit nuls qui mal die

*

- 205 De toi, se il n'en uoet mentir.
 A ce dois ton cuer assentir.
 Labourere, entens, qui laboures
 De teil oeure que tu t'emboures,
 Soit as cans a ville v aillours,
- 210 Dont viure couient les millours
 Qui soient et les plus poissans,
 Se tu uoes iestre connissans
 Comment mener dois ton affaire.
 Soies loiaus en t' oeure faire
- 215 Et gardes k'autrui ne sousprendes
 Mais a droit ta desierte prendes
 Si ne soyes fel ne estous
 Ains oeure loiaument a tous.
 Hons maries, soit haus v bas,
- 220 Puisqu'en mariaige t'embas,
 Regarde comment te maintiens
 Et comment le sierement tiens
 Que fesis en la main dou prestre;
 Car s'autrement mainnes ton iestre,
- 225 Tu ies pariurs, bien t'en estruis,
 S'em pues dampnes iestre et destruis,
 Quant l'ame partira dou corps,
 Se diex n'est mout misericors,
 Et ta femme tout ensement,
- 230 Se uiers toi oeure fausement.
 Dames et pucielles, oes
 Vo droit briesment oyr poes.
 La femme a son droit assenee
 Simple, deboinnaire et senee
- 235 Doit iestre et as boins amistable,
 Courtoise et de maniere estable,
 Ne doit pas iestre trop parliere
 Ne mesdisans ne nouueliere,
 Mais bien disans et bien faisans,
- 240 S'iert au monde et a dieu plaisans.

*

Or ai a cascun deuisse
 Au mieus que ie l'ai auisse,
 En quel point sa vie vser doit;
 Et se cascuns y regardoit
 245 Et guerpesist mauuais vsaige,
 On le deuroit tenir a saige.
 Si pri a tous communament
 Que cascuns noelle boinement
 Femmes honnerer et amer
 250 Sans felonnie et sans amer,
 Ne ne soit nuls qui en mesdie,
 Mais toudis des boinnes bien die,
 Et les autres lait couuenir;
 Car nulle honnours n'em puet uenir
 255 En ce c'om mesdie de femme,
 Si n'iert fors pour la haute gemme
 La roynne des cieus Marie,
 Par qui tante ame fu garie
 De mort d'infier et deliuree,
 260 Si ne doit pas iestre liuree
 Langue d'omme a teil vilonnie.
 Ja n'est nulle femme honnie
 Se n'est par le pourcach des hommes,
 Et tout de femmes issu sommes
 265 Si leur deuons honnour porter
 Et, s'elles meffont, deporter
 Les deuons de vilains mesdis.
 Or puet cascuns selonc mes dis
 Oyr, se li siecles est tels
 270 Qu'il soit a ce faire aprestes.
 Nenyl. dont ie di, c'est damaiges,
 Car tant uoit on de gens ramaiges
 Et d'entendement si rubiestes
 C'on les puet comparer as biestes,
 275 Il n'a mais fors mouwes et cieres.
 Au siecle tes gens a on cieres,

*

263 La. 264 femme.

Dont i'ai le pensee espierdue,
 Car honnours me sanle pierdue;
 Largecce, honnestes, courtoisie
 280 Et la nette gent enuoisie,
 Par cui ioie estoit maintenue,
 Ne sai mais, qu'elle est deuenue
 Amours, la viertus noble et fine,
 Au tans qui or keurt faut et fine,
 285 Pour ce c'on mais pau s'i entent.
 Je uoi que cascuns tantost tent
 A sa uolente traire a cieff
 Ne ne prent garde a nul meschieff
 Ne a blasme qui en auengne
 290 Autrui, mais k'a son desir viegne.
 De teil amour ayme li leus
 L'aiguel, quant il est familleus;
 Quant il le tient, si le deueure.
 De uraie amour point ne sauere
 295 Li amis qui en teil point aime,
 Si mesprent, qui amant le claimme.
 Car qui maintient amour loyal.
 Il a en lui viertu royal.
 Mais chi ne uoel point opposer,
 300 Car il est tamps de reposer.

BERICHTIGUNGEN.

- Seite 11, 72 fehlt vor confort das wort son.
 13, 22 lies hiermites.
 25, 64 lies si statt sie. 75 dou statt do.
 30, 260 soll am ende nur ein comma stehn.
 36, 486 zu lesen cevauce.
 39, 593 zu lesen donner.
 43, 729 lies iouste.
 44, 744 soll am ende keine interpunction stehn.
 49, 986 soll am ende ein semikolon stehn.
 59, 1292 lies eles.
 62, 1398 soll am ende bloß comma stehn.
 68, 1620 lies occist. 1637 fuient.
 70, 1696 mit der handschrift zu lesen iouenenciaus: vgl. v. 1409. 1465.
 1709. 2131. 2146 desselben gedichts; dagegen im dis dou levrier die kürzere schreibart v. 194. 204. (gegen die handschrift) 849.
 71, 1745 am ende ein punct zu setzen.
 77, 1956 lies mout statt mu ot.
 91, 85 lies ualoir.
 92, 109 uelle.
 94, 176 ist das zeichen .L. zu setzen.
 100, 189 Humbles.
 108, 257 ot statt et.
 129, 1022 le statt ie.
 134, 1216 der punct am ende zu tilgen.
 135, 1285 am ende die interpunction zu tilgen.
 140, 1432 ebenso.
 142, 1478 lies moi statt moit.
 147, 7 lies puisc'.
 150, 108 lies musart. 117 conuoitoit.
 155, 296 am ende punct statt comma zu setzen.
 159, 438 das comma am ende zu tilgen.